



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/49/180
S/1994/727
20 June 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок девятая сессия
Пункт 38 первоначального перечня*
ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок девятый год

Письмо постоянных представителей Российской Федерации и Соединенных
Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 27 мая 1994 года
на имя Генерального секретаря

Будучи коспонсорами мирного процесса, начатого в октябре 1991 года в Мадриде, и свидетелями состоявшегося 4 мая 1994 года в Каире подписания Соглашения по сектору Газа и району Иерихона, включая приложения и карты к нему, и писем, которыми обменялись правительство Государства Израиль и Организация освобождения Палестины, представитель палестинского народа, имеем честь препроводить вышеупомянутый документ (см. приложение).

Будем признательны Вам за распространение настоящего письма, прилагаемого Соглашения, включая приложения и карты к нему, и писем, которыми обменялись обе стороны, в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 38 первоначального перечня и в качестве документа Совета Безопасности.

Юлий М. ВОРОНЦОВ
Посол
Постоянный представитель
Российской Федерации
при Организации Объединенных Наций

Мадлен К. ОЛБРАЙТ
Посол
Постоянный представитель
Соединенных Штатов Америки
при Организации Объединенных Наций

* A/49/50/Rev.1.

Письмо Постоянного представителя Израиля при Организации Объединенных
Наций от 27 мая 1994 года на имя Генерального секретаря

В дополнение к моему письму от 8 октября 1993 года на Ваше имя в отношении Декларации принципов о временных мерах по самоуправлению, подписанной 13 сентября 1993 года в Вашингтоне, округ Колумбия (см. A/48/486-S/26560), имею честь препроводить Соглашение по сектору Газа и району Иерихона, включая приложения и карты к нему, подписанное 4 мая 1994 года в Каире, а также подписанные в тот же день письма, которыми обменялись правительство Государства Израиль и Организация освобождения Палестины, представитель палестинского народа, в присутствии представителей Соединенных Штатов Америки, Российской Федерации и Арабской Республики Египет (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма, прилагаемого Соглашения, включая приложения и карты к нему, и писем, которыми обменялись стороны, в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 38 первоначального перечня и в качестве документа Совета Безопасности.

Гади ЯКОБИ
Посол
Постоянный представитель Израиля
при Организации Объединенных Наций

/...

Письмо Постоянного наблюдателя от Палестины при Организации Объединенных
Наций от 27 мая 1994 года на имя Генерального секретаря

В дополнение к моему письму от 8 октября 1993 года на Ваше имя в отношении Декларации принципов о временных мерах по самоуправлению, подписанной 13 сентября 1993 года в Вашингтоне, округ Колумбия (см. A/48/486-S/26560), имею честь препроводить Соглашение по сектору Газа и району Иерихона, включая приложения и карты к нему, подписанное 4 мая 1994 года в Каире, а также подписанные в тот же день письма, которыми обменялись правительство Государства Израиль и Организация освобождения Палестины, представитель палестинского народа, в присутствии представителей Соединенных Штатов Америки, Российской Федерации и Арабской Республики Египет (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма, прилагаемого Соглашения, включая приложения и карты к нему, и писем, которыми обменялись стороны, в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 38 первоначального перечня и в качестве документа Совета Безопасности.

Д-р Насер АЛЬ-КИДВА
Постоянный наблюдатель от Палестины
при Организации Объединенных Наций

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ*

СОГЛАШЕНИЕ

ПО СЕКТОРУ ГАЗА И РАЙОНУ ИЕРИХОНА

Каир, 4 мая 1994 года

* Настоящее приложение публикуется в полученном виде, без официального редактирования.

СОГЛАШЕНИЕ ПО СЕКТОРУ ГАЗА И РАЙОНУ ИЕРИХОНА

Правительство Государства Израиль и Организация освобождения Палестины (далее называемая "ООП"), представитель палестинского народа,

ПРЕАМБУЛА

В РАМКАХ	ближневосточного мирного процесса, начатого в октябре 1991 года в Мадриде;
ВНОВЬ ПОДТВЕРЖДАЯ	свою решимость жить в условиях мирного сосуществования и безопасности, уважая достоинство друг друга и признавая законные и политические права друг друга;
ВНОВЬ ПОДТВЕРЖДАЯ	свое стремление добиться справедливого, прочного и всеобъемлющего мирного урегулирования в рамках согласованного политического процесса;
ВНОВЬ ПОДТВЕРЖДАЯ	свою приверженность взаимному признанию и обязательствам, выраженным в письмах от 9 сентября 1993 года, которые подписали и которыми обменялись Премьер-Министр Израиля и Председатель ООП;
ВНОВЬ ПОДТВЕРЖДАЯ	свое понимание того, что изложенные в настоящем Соглашении временные меры по самоуправлению, включая меры, применимые к сектору Газа и району Иерихона, являются неотъемлемой частью всего мирного процесса и что переговоры о постоянном статусе приведут к осуществлению резолюций 242 (1967) и 338 (1973);
СТРЕМЯСЬ	осуществить Декларацию принципов о временных мерах по самоуправлению, подписанную 13 сентября 1993 года в Вашингтоне, округ Колумбия, и согласованные протоколы к ней (далее называемой "Декларацией принципов") и, в частности, Протокол о выводе израильских сил из сектора Газа и района Иерихона;
НАСТОЯЩИМ ДОГОВАРИВАЮТСЯ	о следующих мерах в отношении сектора Газа и района Иерихона:

/...

Статья I

Определения

Для целей настоящего Соглашения:

- a) сектор Газа и район Иерихона показаны на картах ~~№№~~ 1 и 2, прилагаемых к настоящему Соглашению;
- b) термин "поселения" означает районы поселений Гуш-Катиф и Эрец, а также другие поселения в секторе Газа, показанные на прилагаемой карте № 1;
- c) термин "район воинского гарнизона" означает район израильского воинского гарнизона в секторе Газа вдоль границы с Египтом, показанный на карте № 1; и
- d) термин "израильяне" распространяется также на израильские статутные учреждения и корпорации, зарегистрированные в Израиле.

Статья II

Запланированный вывод израильских вооруженных сил

- 1. Израиль осуществляет ускоренный и запланированный вывод израильских вооруженных сил из сектора Газа и района Иерихона, который должен начаться сразу же после подписания настоящего Соглашения. Израиль завершает такой вывод в течение трех недель с даты подписания.
- 2. При условии осуществления мер, предусмотренных в Протоколе о выводе израильских вооруженных сил и мерах безопасности, который приведен в приложении I, израильский вывод предусматривает оставление всех военных баз и других стационарных объектов, подлежащих передаче палестинской полиции, которая будет создана в соответствии со статьей IX ниже (далее называемой "палестинской полицией").
- 3. Для реализации своей ответственности за обеспечение внешней безопасности и внутренней безопасности и поддержание общественного порядка применительно к поселениям и израильянам Израиль параллельно с выводом осуществляет передислокацию своих оставшихся вооруженных сил в поселения и район воинского гарнизона в соответствии с положениями настоящего Соглашения. При условии соблюдения положений настоящего Соглашения эта передислокация представляет собой полное осуществление статьи XIII Декларации принципов лишь в отношении сектора Газа и района Иерихона.
- 4. Для целей настоящего Соглашения "израильские вооруженные силы" могут включать в себя израильскую полицию и другие израильские силы безопасности.

/...

5. Израильяне, в том числе израильские вооруженные силы, могут продолжать свободно пользоваться дорогами в секторе Газа и в районе Иерихона. Палестинцы могут свободно пользоваться общественными дорогами, проходящими через поселения, как это предусмотрено в приложении I.
6. Палестинская полиция осуществляет развертывания и берет на себя ответственность за поддержание общественного порядка и обеспечение внутренней безопасности палестинцев в соответствии с настоящим Соглашением и приложением I.

Статья III

Передача полномочий

1. В соответствии со статьей V настоящего Соглашения Израиль передает оговоренные в настоящем Соглашении полномочия израильских военных властей и их гражданской администрации Палестинскому органу, учреждаемому настоящим, за исключением оговоренных в настоящем Соглашении полномочий, которые продолжает осуществлять Израиль.
2. Что касается передачи и принятия на себя полномочий в гражданских сферах, то полномочия и обязанности передаются и принимаются на себя так, как это предусмотрено в Протоколе по гражданским вопросам, приведенном в приложении II.
3. Меры по беспрепятственной мирной передаче согласованных полномочий и обязанностей изложены в приложении II.
4. После завершения израильского вывода и передачи полномочий и обязанностей в соответствии с тем, что изложено в пунктах 1 и 2 выше и в приложении II, гражданская администрация в секторе Газа и в районе Иерихона будет распущена, а израильские военные власти будут выведены. Вывод военных властей не помешает им продолжать осуществлять полномочия и обязанности, оговоренные в настоящем Соглашении.
5. В целях осуществления координации и сотрудничества в гражданских вопросах между Палестинским органом и Израилем, как это изложено в приложении II, создаются совместный Комитет по координации и сотрудничеству в гражданских вопросах (далее называемый "КГВ") и два совместных региональных подкомитета по гражданским вопросам для сектора Газа и района Иерихона, соответственно.
6. Палестинский орган размещается в секторе Газа и в районе Иерихона до тех пор, пока не приступит к своим обязанностям Совет, который будет избран в соответствии с Декларацией принципов.

Статья IV

Структура и состав Палестинского органа

1. Палестинский орган будет представлять собой единый орган в составе 24 членов, который осуществляет и отвечает за все законодательные и исполнительные полномочия и обязанности, передаваемые ему по настоящему Соглашению, в соответствии с настоящей статьей и отвечает за выполнение судебных функций в соответствии с подпунктом 1b статьи VI настоящего Соглашения.
2. Палестинский орган руководит деятельностью переданных ему департаментов и может создавать в пределах своей юрисдикции другие департаменты и подчиненные административные подразделения, необходимые ему для выполнения своих обязанностей. Он устанавливает свои собственные внутренние процедуры.
3. ООП сообщает правительству Израиля фамилии членов Палестинского органа и информирует его о любом изменении в членском составе. Изменения в членском составе Палестинского органа вступают в силу после обмена письмами между ООП и правительством Израиля.
4. Каждый член Палестинского органа вступает в должность после принятия на себя обязательства о том, что он будет действовать в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья V

Юрисдикция

1. Полномочия Палестинского органа распространяются на все вопросы, относящиеся к сфере его территориальной, функциональной и личной юрисдикции, следующим образом:
 - a) территориальная юрисдикция распространяется на территорию сектора Газа и района Иерихона, как они определены в статье I, за исключением поселений и района воинского гарнизона.

В соответствии с положениями настоящего Соглашения территориальная юрисдикция распространяется на землю, недра и территориальные воды;
 - b) функциональная юрисдикция распространяется на все полномочия и обязанности, оговоренные в настоящем Соглашении. Эта юрисдикция не распространяется на внешние сношения, внутреннюю безопасность и общественный порядок применительно к поселениям, району воинского гарнизона и израильтянам, а также внешнюю безопасность;
 - c) личная юрисдикция распространяется на всех лиц в пределах упомянутой выше территориальной юрисдикции, за исключением израильтян, если в настоящем Соглашении не предусмотрено иное.

2. Палестинский орган обладает в рамках своих полномочий законодательными, исполнительными и судебными полномочиями и обязанностями, как это предусмотрено в настоящем Соглашении.
3.
 - a) Израиль обладает полномочиями в отношении поселений, района воинского гарнизона, израильтян, внешней безопасности, внутренней безопасности и общественного порядка применительно к поселениям, району воинского гарнизона и израильтянам и тех согласованных полномочий и обязанностей, которые оговорены в настоящем Соглашении;
 - b) Израиль осуществляет свои полномочия через свои военные власти, которые с этой целью продолжают иметь необходимые законодательные, судебные и исполнительные полномочия и обязанности в соответствии с международным правом. Это положение не отменяет применимость законодательства Израиля к израильтянам *in personam*.
4. Полномочия в отношении электромагнитной связи и воздушного пространства осуществляются в соответствии с положениями настоящего Соглашения.
5. Положения настоящей статьи имеют силу при условии осуществления конкретных правовых мер, изложенных в Протоколе по юридическим вопросам, который приведен в приложении III. Израиль и Палестинский орган могут договориться о дополнительных юридических мерах.
6. Израиль и Палестинский орган сотрудничают в вопросах юридической помощи в уголовных и гражданских вопросах через юридический подкомитет КГВ.

Статья VI

Полномочия и обязанности Палестинского органа

1. При условии выполнения положений настоящего Соглашения Палестинский орган в пределах своей юрисдикции:
 - a) обладает законодательными полномочиями, изложенными в статье VII настоящего Соглашения, а также исполнительными полномочиями;
 - b) будет отправлять правосудие с помощью независимой судебной власти;
 - c) будет обладать, среди прочего, полномочиями вырабатывать политику, следить за ее осуществлением, нанимать персонал, создавать департаменты, органы и учреждения, выступать в суде в качестве истца и ответчика и заключать контракты;
 - d) будет обладать, среди прочего, полномочиями вести регистрационные списки и записи, касающиеся населения, и выдавать свидетельства, лицензии и документы.
2.
 - a) В соответствии с Декларацией принципов Палестинский орган не будет обладать полномочиями и обязанностями в сфере внешних сношений, которая включает в себя создание за границей посольств, консульств или иностранных миссий и постов иного

/...

рода или выдачу разрешений на их создание в секторе Газа или в районе Иерихона, назначение дипломатических и консульских сотрудников или выдачу разрешений на их въезд и осуществление дипломатических функций;

- b) несмотря на положения настоящего пункта, ООП может проводить переговоры и подписывать соглашения с государствами или международными организациями в интересах Палестинского органа лишь в случаях:
- 1) экономических соглашений, конкретно предусмотренных в приложении IV к настоящему Соглашению;
 - 2) соглашений со странами-донорами с целью выполнения мер по оказанию помощи Палестинскому органу;
 - 3) соглашений с целью осуществления региональных планов развития, перечисленных в приложении IV к Декларации принципов, или соглашений, заключенных в рамках многосторонних переговоров;
 - 4) соглашений по вопросам культуры, науки и образования;
- c) для целей осуществления соглашений, упомянутых в подпункте 2b выше, внешними сношениями не считаются контакты между Палестинским органом и представителями иностранных государств и международных организаций, а также открытие в секторе Газа и в районе Иерихона представительств помимо тех, которые описаны в подпункте 2a выше.

Статья VII

Законодательные полномочия палестинского органа

1. Палестинский орган будет обладать в пределах своей юрисдикции полномочиями промульгировать законодательство, включая основные законы, законы, положения и другие законодательные акты.
2. Законодательство, промульгированное Палестинским органом, должно соответствовать положениям настоящего Соглашения.
3. Законодательные акты, промульгированные Палестинским органом, направляются в подкомитет по законодательству, который будет создан КГВ (далее называемый "подкомитетом по законодательству"). В течение 30 дней с даты направления законодательного акта Израиль может обратиться к подкомитету по законодательству с просьбой определить, представляет ли собой такой законодательный акт превышение юрисдикции Палестинского органа и не расходится ли он с положениями настоящего Соглашения каким-либо иным образом.
4. По получении израильской просьбы подкомитет по законодательству сначала принимает решение в отношении вступления законодательного акта в силу до принятия им решения по существу дела.

/...

5. Если подкомитет по законодательству в течение 15 дней не может прийти к решению в отношении вступления в силу законодательного акта, этот вопрос будет передан контрольному совету. Этот совет состоит из двух судей, судей, вышедших на пенсию, или крупных юристов (далее называемых "судьями") по одному от каждой стороны, которые будут назначаться из списка из трех судей, предложенных каждой стороной.

Для ускорения работы этого контрольного совета два самых старших судьи, по одному от каждой стороны, разрабатывают письменные неофициальные правила процедуры.

6. Законодательный акт, переданный контрольному совету, вступает в силу лишь после того, как контрольный совет определяет, что он не касается вопроса безопасности, который относится к сфере ответственности Израиля, что он не представляет собой серьезную угрозу другим важным интересам Израиля, защищаемым настоящим Соглашением, и что вступление в силу законодательного акта не может причинить непоправимый ущерб или вред.
7. Подкомитет по законодательству стремится принять решение по существу дела в течение 30 дней с даты поступления просьбы Израиля. Если в течение этого 30-дневного периода подкомитет не в состоянии принять такое решение, вопрос передается Совместному израильско-палестинскому комитету по связи, упомянутому в статье XV ниже (далее называемому "Комитетом по связи"). Этот Комитет по связи приступит к немедленному рассмотрению этого вопроса и попытается решить его в течение 30 дней.
8. Если законодательный акт не вступает в силу в соответствии с пунктами 5 или 7 выше, такое положение сохраняется до принятия Комитетом по связи решения по существу дела, если он не принимает решение об ином.
9. Законы и военные приказы, действовавшие в секторе Газа или в районе Иерихона до подписания настоящего Соглашения, остаются в силе, если только они не изменяются или не отменяются в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья VIII

Меры в отношении безопасности и общественного порядка

1. Для того чтобы гарантировать общественный порядок и внутреннюю безопасность для палестинцев в секторе Газа и в районе Иерихона, Палестинский орган создает мощные полицейские силы, о которых говорится в статье IX ниже. Израиль продолжает нести ответственность за оборону от внешних угроз, включая ответственность за охрану египетской границы и линии раздела с Иорданией, и за оборону от внешних угроз с моря и с воздуха, а также ответственность за общую безопасность израильтян и поселений в целях обеспечения их внутренней безопасности и общественного порядка и будет обладать всеми полномочиями по принятию мер, необходимых для осуществления этой ответственности.
2. Согласованные меры в области безопасности и механизмы координации оговорены в приложении I.

/...

3. Как предусмотрено в приложении I, настоящим создаются Совместный комитет по координации и сотрудничеству для целей взаимной безопасности (далее называемый "СКБ"), а также три совместных районных координационных отделения для округа Газа, округа Хан-Юнис и округа Иерихон, соответственно (далее называемые "РКО").
4. По просьбе любой из сторон может быть рассмотрено действие предусмотренных в настоящем Соглашении и приложении I мер в области безопасности, и по взаимной договоренности сторон в них могут быть внесены изменения. Конкретный механизм рассмотрения изложен в приложении I.

Статья IX

Палестинское управление полицейских сил

1. Палестинский орган создает мощные полицейские силы, Палестинское управление полицейских сил (далее называемое "палестинской полицией"). Обязанности, функции, структуры, дислокация и состав палестинской полиции, а также положения, касающиеся ее оснащения и функционирования, изложены в статье III приложения I. Правила поведения, регулирующие действия палестинской полиции, изложены в статье VIII приложения I.
2. За исключением палестинской полиции, упомянутой в настоящей статье, и израильских вооруженных сил в секторе Газа или в районе Иерихона, не создаются и не функционируют никакие другие вооруженные силы.
3. За исключением оружия, боеприпасов и материальных средств палестинской полиции, описанных в статье III приложения I, и оружия, боеприпасов и материальных средств израильских вооруженных сил, никакая организация и никакое частное лицо в секторе Газа и в районе Иерихона не могут производить, продавать, приобретать, владеть, импортировать или каким-либо иным образом ввозить в сектор Газа или в район Иерихона никакое огнестрельное оружие, боеприпасы, боевую технику, взрывчатые вещества, порох или любые другие соответствующие материальные средства, если только в приложении I не предусмотрено иное.

Статья X

Проходы

Меры по координации между Израилем и Палестинским органом в отношении проходов Газа-Египет и Иерихон-Иордания, а также любых других согласованных международных переходов изложены в статье X приложения I.

Статья XI

Безопасное передвижение между сектором Газа и районом Иерихона

Меры в отношении безопасного передвижения лиц и транспортных средств между сектором Газа и районом Иерихона изложены в статье IX приложения I.

Статья XII

Отношения между Израилем и Палестинским органом

1. Израиль и Палестинский орган стремятся укреплять взаимное понимание и терпимость и соответственно воздерживаются от подстрекательства, включая враждебную пропаганду, друг против друга и без ущемления принципа свободы выражения принимают юридические меры по предотвращению такого подстрекательства со стороны любых организаций, групп или частных лиц в пределах их юрисдикции.
2. Не отменяя другие положения настоящего Соглашения, Израиль и Палестинский орган сотрудничают в борьбе с преступностью, которая может затрагивать обе стороны, включая правонарушения, связанные с оборотом незаконных наркотических средств и психотропных веществ, контрабанду, и правонарушения против собственности, в том числе правонарушения, связанные с транспортными средствами.

Статья XIII

Экономические отношения

Экономические отношения между двумя сторонами оговорены в Протоколе по экономическим отношениям, подписанном 29 апреля 1994 года в Париже, и в добавлениях к нему, удостоверенные копии которых приводятся в приложении IV, и они будут регулироваться соответствующими положениями настоящего Соглашения и приложений к нему.

Статья XIV

Права человека и верховенство права

Израиль и Палестинский орган осуществляют свои полномочия и обязанности в соответствии с настоящим Соглашением с должным учетом международно признанных норм и принципов прав человека и верховенства права.

Статья XV

Совместный израильско-палестинский комитет по связи

1. Комитет по связи, учрежденный в соответствии со статьей X Декларации принципов, обеспечивает беспрепятственное осуществление настоящего Соглашения.

Он занимается вопросами, требующими координации, другими вопросами, представляющими взаимный интерес, и спорными вопросами.

2. Комитет по связи состоит из одинакового числа членов от каждой стороны. По необходимости он может привлекать к своей работе других технических специалистов и экспертов.
3. Комитет по связи утверждает свои правила процедуры, включая периодичность и место проведения своих заседаний.
4. Комитет по связи принимает свои решения путем достижения согласия.

Статья XVI

Связь и сотрудничество с Иорданией и Египтом

1. В соответствии со статьей XII Декларации принципов обе стороны предлагают правительствам Иордании и Египта участвовать в проведении дальнейших мероприятий по обеспечению связи и сотрудничества между правительством Израиля и палестинскими представителями, с одной стороны, и правительствами Иордании и Египта, с другой стороны, в целях содействия сотрудничеству между ними. Эти мероприятия предусматривают формирование постоянного комитета.
2. Постоянный комитет принимает путем достижения согласия решение относительно способов приема лиц, оказавшихся перемещенными с Западного берега и сектора Газа в 1967 году, а также относительно необходимых мер по предотвращению дезорганизации и беспорядков.
3. Постоянный комитет рассматривает и другие вопросы, представляющие взаимный интерес.

Статья XVII

Урегулирование разногласий и споров

Любые разногласия, связанные с применением настоящего Соглашения, передаются надлежащему механизму по координации и сотрудничеству, создаваемому в соответствии с настоящим Соглашением. Положения статьи XV Декларации принципов применимы в отношении любых таких разногласий, которые не урегулируются с помощью надлежащего механизма координации сотрудничества, а именно:

1. Споры, связанные с применением или толкованием настоящего Соглашения или любых последующих соглашений, касающихся переходного периода, должны урегулироваться путем переговоров в рамках Комитета по связи.
2. Споры, которые невозможно урегулировать путем переговоров, могут быть урегулированы с помощью согласительной процедуры, которая должна быть согласована обеими сторонами.
3. Стороны могут согласиться передать в арбитраж споры, касающиеся переходного периода, которые невозможно урегулировать с помощью согласительной процедуры. С этой целью по согласию обеих сторон они создадут арбитражный комитет.

Статья XVIII

Предотвращение враждебных актов

Обе стороны принимают все меры, необходимые для предотвращения террористических, преступных и враждебных актов, направленных друг против друга, против частных лиц, на которых распространяется юрисдикция другой стороны, и против их собственности, и принимают предусмотренные законом меры против правонарушителей. Кроме того, палестинская сторона принимает все меры, необходимые для предотвращения враждебных актов, направленных против поселений, обслуживающей их инфраструктуры и района воинского гарнизона, а израильская сторона принимает все меры, необходимые для предотвращения подобных враждебных актов, исходящих из поселений и направленных против палестинцев.

Статья XIX

Лица, пропавшие без вести

Палестинский орган сотрудничает с Израилем путем оказания всей необходимой помощи в проведении Израилем в секторе Газа и в районе Иерихона поисков израильтян, пропавших без вести, а также путем предоставления информации об израильтянах, пропавших без вести. Израиль сотрудничает с Палестинским органом в проведении поиска пропавших без вести палестинцев и в предоставлении необходимой информации о них.

Статья XX

Меры укрепления доверия

С целью создания в обществе позитивной атмосферы, благоприятствующей осуществлению настоящего Соглашения, и закладывания прочной основы для взаимного доверия и доброй воли обе стороны договариваются принять следующие меры укрепления доверия:

1. После подписания настоящего Соглашения Израиль освободит или передаст Палестинскому органу в течение пяти недель около 5000 палестинских задержанных и заключенных, жителей Западного берега и сектора Газа. Освобожденные будут вправе вернуться в свои дома где бы то ни было на Западном берегу или в секторе Газа. Переданные Палестинскому органу заключенные обязаны оставаться в секторе Газа или в районе Иерихона на оставшийся срок их приговора.
2. После подписания настоящего Соглашения обе стороны будут продолжать вести переговоры об освобождении дополнительного числа палестинских заключенных и задержанных на основе согласованных принципов.
3. Осуществление вышеизложенных мер будет определяться соблюдением процедур, предусмотренных в израильском законодательстве для освобождения и передачи задержанных и заключенных.
4. С созданием Палестинского органа палестинская сторона обязуется решить проблему тех палестинцев, которые были в контакте с израильскими властями. До тех пор пока не будет найдено согласованное решение, палестинская сторона обязуется не подвергать преследованию этих палестинцев и не причинять им ущерб каким-то иным образом.
5. Палестинцы из-за границы, въезд которых в сектор Газа и в район Иерихона разрешается в соответствии с настоящим Соглашением и к которым применимы положения настоящей статьи, не будут подвергаться преследованию за правонарушения, совершенные до 13 сентября 1993 года.

/...

Статья XXI

Временное международное присутствие

1. Стороны соглашаются с временным международным или иностранным присутствием в секторе Газа и в районе Иерихона (далее называемом "ВМП") в соответствии с положениями настоящей статьи.
2. Персонал по обеспечению ВМП состоит из 400 человек соответствующей квалификации, включая наблюдателей, инструкторов и других экспертов из пяти или шести стран-доноров.
3. Обе стороны предложат странам-донорам учредить специальный фонд для финансирования ВМП.
4. Персонал по обеспечению ВМП будет функционировать в течение шести месяцев. С согласия обеих сторон срок ВМП может быть продлен или может быть изменена сфера деятельности персонала по обеспечению ВМП.
5. Персонал по обеспечению ВМП будет развернут и функционировать в следующих городах и деревнях: Газа, Хан-Юнис, Рафах, Дейр эль-Балах, Джабалия, Абсан, Бейт-Ханун и Иерихон.
6. Израиль и Палестинский орган согласуют специальный протокол для осуществления настоящей статьи с целью завершения в двухмесячный срок переговоров со странами-донорами, предоставляющими персонал.

Статья XXII

Права, обязанности и обязательства

1. а. Передача Палестинскому органу всех полномочий и обязанностей, перечисленных в приложении II, включает в себя все связанные с этим права, обязанности и обязательства, возникающие в связи с действием или бездействием, которые имели место до передачи. Израиль перестанет нести какую-либо финансовую ответственность за такое действие или бездействие, а Палестинский орган будет нести всю финансовую ответственность за это и за свое собственное функционирование.
- б. Любой финансовый иск, предъявленный в этой связи к Израилю, будет передан Палестинскому органу.

- с. Израиль предоставляет Палестинскому органу информацию, которой он располагает в отношении предполагаемых и ожидаемых исков, предъявляемых в этой связи к Израилю в любом суде или трибунале.
 - d. Если по такому иску предприняты процессуальные действия, Израиль уведомит Палестинский орган об этом и даст ему возможность участвовать в ответе по иску и выдвигать доводы от его имени.
 - e. в том случае, если по такому иску в суде или трибунале принимается решение о том, чтобы оштрафовать Израиль, Палестинский орган возмещает Израилю всю сумму штрафа.
 - f. без ущерба для вышесказанного в тех случаях, если суд или трибунал, рассматривающий такой иск, находит, что ответственность лежит целиком на работнике или агенте, который незаконно или неправомерно превысил свои полномочия, Палестинский орган не будет нести никакой финансовой ответственности.
2. Сама по себе передача полномочий не затрагивает права, обязанности и ответственность какого-либо физического или юридического лица, существовавшего в день подписания настоящего Соглашения.

Статья XXIII

Заключительные положения

- 1. Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.
- 2. Предусмотренные в настоящем Соглашении меры остаются в силе до тех пор, пока они не будут отменены - и в той мере, в какой они отменяются - Временным соглашением, упомянутым в Декларации принципов, или любым другим соглашением между сторонами.
- 3. Упомянутый в Декларации принципов пятилетний переходный период начинается с даты подписания настоящего Соглашения.
- 4. Стороны договариваются о том, что, пока действует настоящее Соглашение, охранное ограждение, поставленное Израилем вокруг сектора Газа, будет оставаться на месте и что показанная на прилагаемой карте № 1 линия, демаркированная этим ограждением, будет иметь силу лишь для целей настоящего Соглашения.
- 5. Ничто в настоящем Соглашении не предопределяет и не предрешает результаты переговоров по временному соглашению или о постоянном статусе, которые будут проведены в соответствии с Декларацией принципов. Факт заключения настоящего Соглашения любой из сторон не будет рассматриваться как ее отказ от любых своих существующих прав, претензий или позиций.
- 6. Обе стороны рассматривают Западный берег и сектор Газа как единую территориальную единицу, целостность которой в течение переходного периода будет сохранена.

/...

7. Сектор Газа и район Иерихона остаются неотъемлемой частью Западного берега и сектора Газа и их статус не изменяется в течение срока действия настоящего Соглашения. Ничто в настоящем Соглашении не рассматривается как изменение этого статуса.
8. Преамбула к настоящему Соглашению и все приложения, добавления и карты, прилагаемые к нему, являются его неотъемлемыми частями.

Совершено в Каире четвертого числа мая месяца 1994 года.

За правительство Государства Израиль
Ицхак РАБИН

За ООП
Ясир АРАФАТ

В присутствии:

Соединенные Штаты Америки
Уоррен КРИСТОФЕР

Российская Федерация
Андрей В. КОЗЫРЕВ

Арабская Республика Египет
Хосни МУБАРАК

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПРОТОКОЛ О ВЫВОДЕ ИЗРАИЛЬСКИХ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ
И МЕРАХ БЕЗОПАСНОСТИ

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Протокол о выводе израильских вооруженных сил и мерах безопасности

Статья I

Меры по выводу израильских вооруженных сил

1. Согласно положениям настоящего приложения вывод израильских вооруженных сил из сектора Газа и района Иерихона начинается в день подписания настоящего Соглашения и завершается в течение трех недель (21 дня) начиная с этой даты.
2.
 - a) Совместный комитет по координации и сотрудничеству в области безопасности, создаваемый согласно статье II ниже, разрабатывает план обеспечения полной координации между израильскими вооруженными силами и палестинской полицией на этапах вывода и прибытия и развертывания палестинской полиции;
 - b) такая координация осуществляется через районные координационные отделения, создаваемые согласно статье II ниже, которые начинают функционировать в день подписания настоящего Соглашения;
 - c) данный план включает меры по прибытию палестинской полиции, ввозу полицейского вооружения, боеприпасов и материальных средств и другие связанные с этим вопросы, а также меры, направленные на содействие упорядоченной передаче ответственности, включая передачу гражданской власти, с тем чтобы не допустить вакуума власти.

Статья II

Координация и сотрудничество в вопросах безопасности

1. Совместный комитет по координации и сотрудничеству в области безопасности
 - a) Настоящим учреждается Совместный комитет по координации и сотрудничеству в области безопасности для достижения общих целей в области безопасности (далее называемый "СКБ");
 - b) СКБ:
 - 1) разрабатывает руководящие принципы политики в области безопасности для утверждения Совместным израильско-палестинским комитетом по связи и осуществляет такие руководящие принципы после их утверждения;
 - 2) рассматривает вопросы безопасности, которые ставит любая из сторон;

/...

- 3) обеспечивает надлежащий канал для обмена информацией между двумя сторонами, необходимый для решения проблем безопасности;
- 4) обеспечивает руководство деятельностью районных координационных отделений;
- с) в состав СКБ входит по пять-семь членов от каждой стороны. Решения СКБ принимаются по договоренности между двумя сторонами;
- d) СКБ определяет свои собственные правила процедуры. Заседания СКБ проводятся каждые две недели. В том случае, если какая-либо из сторон требует проведения специального заседания, оно созывается в течение 48 (сорока восьми) часов;
- e) если стороны не договариваются об ином, заседания СКБ поочередно принимают у себя обе стороны.

2. Районные координационные отделения

- a) Настоящим учреждаются (3) три районных координационных отделения, по одному в районах Газа, Хан-Юнис и Иерихон (далее называемые "РКО");
- b) РКО:
 - 1) в соответствии с политикой и руководящими принципами, устанавливаемыми СКБ, контролируют и решают вопросы, требующие координации, по определению СКБ;
 - 2) контролируют и решают все вопросы совместного характера на территории конкретного района, относимого к каждому РКО, включая координацию мероприятий одной стороны, которые могут затронуть другую сторону;
 - 3) рассматривают общую ситуацию на территории соответствующего района РКО, проводят в этой связи расследования и информируют о ней СКБ, уделяя особое внимание конкретным событиям, происшествиям и мероприятиям на территории района;
 - 4) осуществляют руководство совместными патрулями и совместными мобильными группами, как они определены в настоящей статье, действующими на территории соответствующего района РКО;
 - 5) осуществляют руководство бюро по связи, создаваемыми согласно статье X ниже, действующими на проходах и в контрольно-пропускных пунктах, как они описаны в статьях VII и X ниже, вместе с Совместным комитетом по координации и сотрудничеству в гражданских вопросах, создаваемым согласно приложению II к настоящему Соглашению (далее называемым "КГВ");
- с) каждое РКО постоянно имеет в своем распоряжении группу численностью до шести человек от каждой стороны, состоящую из одного начальника и пяти дежурных;

- d) работа РКО обеспечивается совместно обеими сторонами круглосуточно. На протяжении каждой восьмичасовой смены в наличии имеется по крайней мере один дежурный от каждой стороны и необходимое число помощников;
- e) для того чтобы предотвратить возникновение трений и дать возможность обеим сторонам урегулировать возможные инциденты, обе стороны обеспечивают, чтобы соответствующее РКО было немедленно информировано о любом из следующих событий:
 - 1) повседневной, запланированной или незапланированной деятельности или развертывании, осуществляемых израильскими вооруженными силами либо палестинской полицией, которые непосредственно затрагивают другую сторону. Сюда относятся деятельность или развертывание, осуществляемые в непосредственной близости от поселений или палестинских населенных пунктов - в зависимости от обстоятельств;
 - 2) событиях, которые представляют собой угрозу для общественного порядка;
 - 3) деятельности, которая нарушает обычное движение транспорта по главным магистралям, включая установление дорожных заграждений и дорожные работы;
 - 4) инцидентах с участием как израильтян, так и палестинцев, таких, как дорожные происшествия, спасение пострадавших или лиц, жизни которых угрожает смертельная опасность, столкновения или любые происшествия с применением оружия;
 - 5) террористических акциях любого рода и имеющих любой источник;
 - 6) случаях проникновения через границы сектора Газа и района Иерихона;
 - 7) любых случаях госпитализации израильтян в секторе Газа или районе Иерихона либо госпитализации палестинцев из сектора Газа или района Иерихона в Израиле;
- f) в случае какого-либо происшествия из перечисленных в подпункте e выше каждое РКО уведомляет соответствующий израильский и палестинский штаб, а также совместные патрули и совместные мобильные группы, действующие в соответствующем районе;
- g) СКБ может вносить изменения в перечень событий, указанных в подпункте e выше;
- h) о любом происшествии, связанном с причинением травмы израильтянам в любом месте сектора Газа или района Иерихона, немедленно информируется Израиль через соответствующее РКО. Израиль может использовать любые средства, необходимые для эвакуации и лечения таких травмированных лиц, координируя свою деятельность через соответствующее РКО;
- i) РКО оснащаются необходимыми средствами связи, позволяющими осуществлять прямой и непосредственный контакт как с совместными патрулями, так и с совместными мобильными группами, а также с соответствующим районным штабом.

/...

3. Совместные патрули

- a) Задача совместных патрулей заключается в обеспечении свободного, беспрепятственного и безопасного передвижения по дорогам и в районах, описанных в статьях IV и V настоящего приложения;
- b) если СКБ не принимает иного решения, в состав каждого совместного патруля входит два автомобиля с двумя ведущими осями: один палестинский и один израильский. Эти автомобили имеют соответствующие опознавательные знаки, без труда отличающие их от любых других автомобилей в районе. В каждом автомобиле размещается четыре человека: офицер, связист, водитель и охранник;
- c) совместные патрули осуществляют патрулирование круглосуточно на автомобилях или пешком по установленным маршрутам и на прилегающих сторонах дорог, от которых зависит безопасность движения по этим дорогам, либо по указаниям РКО;
- d) на дорогах, ответственность за безопасность которых несет израильская сторона, впереди следует израильский автомобиль. По дорогам, ответственность за безопасность которых несет палестинская сторона, впереди следует палестинский автомобиль. Руководство совместным патрулем осуществляет соответствующее РКО;
- e) совместные патрули постоянно контролируют движение в пределах предписанного им района с целью предотвращения инцидентов, которые могут поставить под угрозу или создать опасность для лиц, пользующихся дорогами. Они сообщают о любом таком инциденте или угрозе инцидента соответствующему РКО, а также в израильский и палестинский районный штаб;
- f) по прибытии на место происшествия совместный патруль оказывает всю возможную помощь. В тех случаях, когда расследованием происшествия занимаются органы власти, функционирующие в районе, совместный патруль убеждается в том, что надлежащие меры приняты, и сообщает об этом соответствующему РКО;
- g) узнав о происшествии, упомянутом в подпункте 2e выше, совместные патрули немедленно извещают об этом соответствующее РКО, а также соответствующие штабы обеих сторон.

4. Совместные мобильные группы

- a) Задача совместных мобильных групп заключается в быстром реагировании в случае происшествий и возникновения чрезвычайных ситуаций для обеспечения свободного, беспрепятственного и безопасного передвижения в местах пересечения дорог, где они размещаются, а также по установленным для них оперативным маршрутам;
- b) состав совместных мобильных групп аналогичен составу совместных патрулей;
- c) в обязанности совместных мобильных групп входит:
 - 1) контроль за движением по установленным дорогам, осуществляемый из стационарных мест размещения в согласованных пунктах пересечения дорог, откуда они могут выборочно патрулировать согласованные дороги согласно

/...

указаниям соответствующего РКО, выполняя в этих случаях те же обязанности, что и совместные патрули;

- 2) в случае происшествия с участием как израильтян, так и палестинцев прибытие на место происшествия для оказания помощи и проведения расследования.

5. Рассмотрение действия мер безопасности

Через шесть месяцев после подписания настоящего Соглашения, а впоследствии с интервалом в шесть месяцев СКБ проводит заседания для рассмотрения действия мер безопасности и выработки рекомендаций относительно их изменения. Поправки утверждаются по взаимной договоренности на основе, среди прочих факторов, регулярных сообщений и рекомендаций, получаемых от РКО.

Статья III

Палестинское управление полицейских сил

1. Общие положения

Палестинское управление полицейских сил (далее называемое "палестинской полицией") функционирует в соответствии со следующими принципами:

- a) несет ответственность за общественный порядок и внутреннюю безопасность в пределах юрисдикции Палестинского органа в соответствии со статьей V Соглашения;
- b) передвижение палестинских полицейских между сектором Газа и районом Иерихона осуществляется в соответствии со статьей IX настоящего приложения.

2. Обязанности и функции

- a. В соответствии с положениями настоящего Соглашения в районах, находящихся под палестинской юрисдикцией, в обязанности палестинской полиции входит:
 - 1) осуществление обычных полицейских функций, включая поддержание внутренней безопасности и общественного порядка;
 - 2) защита населения и охрана общественной собственности, а также принятие мер к тому, чтобы население испытывало уверенность в собственной безопасности;
 - 3) принятие всех мер, необходимых для предупреждения преступлений, в соответствии с законом;
 - 4) охрана общественных сооружений и мест, имеющих особое значение.

3. Структура и состав

/...

- a. Палестинская полиция состоит из одной организационной единицы под контролем Палестинского органа. В ее состав входят четыре подразделения:

- 1) гражданская полиция (Аш-Шурта);
- 2) общественная безопасность;
- 3) разведка;
- 4) службы оказания помощи и спасения в чрезвычайных ситуациях (Аль-Дифа Аль-Мадани).

В каждом районе сотрудники всех четырех полицейских подразделений подчиняются одному центральному командованию.

- b. Палестинская полиция создает подразделение палестинской береговой полиции (далее называемое "палестинской береговой полицией") в соответствии со статьей XI настоящего приложения.
- c. Все подразделения палестинской полиции насчитывают в общей сложности до 9000 полицейских.

4. Набор

- а. Палестинская полиция состоит из полицейских, набираемых на месте и за границей (из числа лиц, имеющих иорданские паспорта или палестинские документы, выдаваемые Египтом). Число палестинцев, набранных за границей, не должно превышать 7000 человек, из которых 1000 человек прибывает через три месяца после подписания Соглашения.
- б. Палестинцы, набранные за границей, должны пройти полицейскую подготовку. Полицейские, осужденные за совершение серьезных преступлений или, как обнаружено, активно участвовавшие в террористической деятельности после их найма, немедленно увольняются со службы. Список набранных на месте и за границей палестинцев согласовывается обеими сторонами.
- с. Палестинских полицейских, прибывающих из-за границы, могут сопровождать супруги и дети.

5. Оружие, боеприпасы и материальные средства

- а. Полицейские в форме, равно как и другие полицейские, находящиеся при исполнении служебных обязанностей и имеющие специальные полномочия, могут носить оружие.
- б. Палестинская полиция располагает следующим оружием и материальными средствами:
 - 1) 7000 единиц легкого личного оружия;
 - 2) до 120 пулеметов калибра 0,3-0,5 дюйма;
 - 3) до 45 колесных бронемашин, марка которых подлежит согласованию обеими сторонами, из которых 22 машины используются для охраны объектов Палестинского органа. Использование колесных бронемашин по периметру безопасности, на поперечных дорогах и прилегающих к ним сторонах, а также вблизи от населенных пунктов подлежит утверждению через соответствующее РКО. Движение таких машин по центральной дороге Север-Юг (шоссе № 4) в секторе Газа может осуществляться лишь после уведомления соответствующего РКО;
 - 4) системы связи согласно статье II приложения II к настоящему Соглашению;
 - 5) отличительная форма одежды, личные нагрудные знаки и отличительные знаки на автомобилях.
- с. Соответствующие материальные средства и инфраструктура, находящиеся в распоряжении полиции и финансируемые из бюджета гражданской администрации, передаются палестинской полиции.

6. Ввоз оружия и материальных средств и иностранная помощь

- a. Все иностранные взносы и другие формы помощи палестинской полиции должны соответствовать положениям настоящего Соглашения.
- b. Ввоз в сектор Газа или район Иерихона оружия, боеприпасов или материальных средств для палестинской полиции из всех источников координируется через СКБ.

7. Развертывание

Палестинская полиция первоначально развертывается в секторе Газа и в районе Иерихона, как это указано на прилагаемых картах № 4 и 5. Любые изменения в этой схеме развертывания согласовываются в СКБ.

Статья IV

Меры безопасности в секторе Газа

1. Делимитационная линия

Исключительно для целей настоящего Соглашения и без ущерба для окончательного статуса линия, делимитирующая северную и восточную границу сектора Газа, проходит по заграждению на местности, как это обозначено на прилагаемой карте № 1 сплошной зеленой линией (далее именуемой "делимитационная линия"), и не имеет никакого иного значения.

2. Периметр безопасности

- a) Вдоль делимитационной линии внутри сектора Газа создается периметр безопасности, обозначенный на прилагаемой карте № 1 зеленой штриховой линией (далее называемый "периметром безопасности");
- b) в соответствии с положениями настоящего Соглашения палестинская полиция несет ответственность за безопасность в пределах периметра безопасности;
- c) палестинская полиция обеспечивает принятие специальных мер безопасности, направленных на предотвращение проникновения через делимитационную линию или ввоза на территорию, ограниченную периметром безопасности, любого оружия, боеприпасов или связанных с ними материальных средств, за исключением оружия, боеприпасов и материальных средств палестинской полиции, на которые получена санкция через соответствующее РКО;
- d) деятельность палестинской полиции на территории, ограниченной периметром безопасности, координируется через соответствующее РКО. Мероприятия по безопасности в Израиле и вблизи делимитационной линии, непосредственно затрагивающие другую сторону, координируются с палестинской полицией через соответствующее РКО.

3. Израильские поселения

/...

- a. В соответствии с Декларацией принципов во время переходного периода властные полномочия в отношении районов поселений Гуш-Катиф и Эрец, а также всех других поселений в секторе Газа, обозначенных на прилагаемой карте № 1 синей линией, осуществляет Израиль.
- b. Палестинцы могут свободно передвигаться по прибрежной дороге и по дороге, ведущей от пересечения дорог с Нецариме к морскому побережью.

4. "Желтые районы"

- a. Властные полномочия в районах, ограниченных красной штриховой линией и выделенных желтым цветом на прилагаемой карте № 1 (далее называемых "желтыми районами"), без ущерба для полномочий Палестинского органа разделяются следующим образом: израильские власти несут преобладающую ответственность и имеют преобладающие полномочия в отношении безопасности, а Палестинский орган несет ответственность и обладает полномочиями в отношении гражданских вопросов, в соответствии с настоящим Соглашением. Кроме того, в отношении "желтых районов" осуществляются сотрудничество и координация в вопросах безопасности, включая, по согласованию, совместное патрулирование.
- b. Доступ палестинских полицейских в "желтые районы" и их деятельность там могут осуществляться по согласованию через соответствующие РКО.

5. Район Маваси

- a. В районе Маваси, у рыбацких причалов в Рафахе и Хан-Юнисе, а также на прибрежной дороге действуют два совместных патруля, впереди которых следуют израильские автомобили.
- b. Доступ палестинцев в район Маваси, как он обозначен на прилагаемой карте № 1, осуществляется по следующим дорогам:
 - 1) Рафах - Тель-Султан - Маваси;
 - 2) Хан-Юнис - деревня Эль-Бахр;
 - 3) Дейр Эль-Баллах - вдоль побережья в сторону Маваси.
- c. Побережье Маваси-бич
 - 1) Несмотря на осуществление Израилем властных полномочий в отношении района поселений Гуш-Катиф, Палестинский орган может функционировать на участках побережья Маваси-бич, простирающихся к востоку до прибрежной дороги и вытянутых в общей сложности, включая причалы в Рафахе и Хан-Юнисе, на 5 (пять) километров;
 - 2) после завершения вывода израильских вооруженных сил из сектора Газа и района Иерихона Израиль уведомляет Палестинский орган о местонахождении этих участков;

- 3) эти участки могут использоваться в следующих целях:
 - a) спорт и отдых, включая пункты аренды лодок;
 - b) создание предприятий общественного питания;
 - c) расширение причалов;
 - d) расширение производственных помещений для рыбаков, в частности контор, складских и холодильных помещений;
- 4) на этих участках Палестинский орган, осуществляя свои гражданские властные полномочия, может выдавать лицензии на занятие деловой деятельностью, проводить сбор платежей и налогов, устанавливать общественные санитарные нормы и обеспечивать их соблюдение, развивать сектор туризма и управлять его деятельностью;
- 5) на каждом рыбацком причале Палестинский орган может иметь служебные помещения в охраняемом здании;
- 6) застройка израильянами новых участков вдоль побережья не допускается;
- 7) в течение трех месяцев с момента подписания настоящего Соглашения Израиль в свете положения дел в области безопасности может рассмотреть вопрос об использовании Палестинским органом дополнительных участков побережья.

6. Египетская граница

Власть в районе воинского гарнизона вдоль египетской границы в секторе Газа, обозначенном на прилагаемой карте № 1 синей линией и окрашенном в розовый цвет, осуществляется Израилем.

Деревня Дахания остается в составе района воинского гарнизона вплоть до объявления всеобщей амнистии жителям деревни и принятия мер по их охране. После объявления вышеуказанной амнистии и обеспечения охраны деревня Дахания становится частью "желтого района".

7. Поперечные дороги к поселениям

- a. Без ущерба для полномочий Палестинского органа и в соответствии с Декларацией принципов:
 - 1) в отношении трех поперечных дорог, связывающих израильские поселения в секторе Газа с Израилем, а именно: дороге Киссуфим - Гуш-Катиф, дороги Суфа - Гуш-Катиф и дороги Карни - Нецарим, обозначенных голубой линией на прилагаемой карте № 1, включая прилегающие придорожные полосы, от которых зависит безопасность движения по этим дорогам (далее называемым "попечеными дорогами"), израильские власти несут всю ответственность и обладают всеми полномочиями, необходимыми для осуществления

/...

самостоятельной деятельности в области безопасности, включая использование израильских патрулей;

- 2) на поперечных дорогах действуют совместные израильско-палестинские патрули. Впереди таких совместных патрулей следует израильский автомобиль;
- 3) в тех случаях, когда израильские власти предпринимают шаги по вмешательству в ситуацию, они при первой же возможности стремятся передать такие инциденты, подпадающие под ответственность палестинской стороны, в дальнейшее ведение палестинской полиции;
- 4) в местах пересечения поперечных дорог и центральной дороги Север-Юг (шоссе № 4) будут сооружены путепроводы;
- 5) действие этих мер будет рассмотрено СКБ через один год после даты подписания настоящего Соглашения.

b. В тех случаях, когда прохождение поперечных дорог совпадает с периметром безопасности, обе стороны, в порядке осуществления своих соответствующих полномочий и обязанностей, в полной мере координируют свою деятельность, с тем чтобы предотвратить возникновение трений.

8. Центральная дорога Север-Юг (шоссе № 4)

На центральной дороге Север-Юг (шоссе № 4) в секторе Газа на участке между Кфар-Дарумом и Вади-Газа действует совместный патруль, впереди которого следует палестинский автомобиль.

9. Совместные мобильные группы

a. Совместные мобильные группы размещаются в следующих местах пересечения дорог:

- 1) в Ницаните;
- 2) в Нецариме;
- 3) в Дейр-эль-Баллахе;
- 4) в Суфа-Мораге.

b. На пересечении дорог в Нецариме израильские транспортные средства проверяются израильской частью данной совместной мобильной группы, после чего им предоставляется право беспрепятственно продолжать движение. Данная совместная мобильная группа функционирует также в качестве совместного патруля на участке между пересечением дорог в Нецариме и Вади-Газа под управлением соответствующего РКО.

10. Координация и сотрудничество в секторе Газа

/...

В секторе Газа действуют два следующих РКО:

- a. РКО района Газа, размещающееся в контрольно-пропускном пункте Эрец и имеющее в подчинении совместные бюро по связи в контрольно-пропускных пунктах Эрец и Нахал-Оц.
- b. РКО района Хан-Юнис, размещающееся в лагере Нурия и имеющее в подчинении совместные бюро по связи в контрольно-пропускном пункте Суфа и в терминале в Рафахе.

Статья V

Меры безопасности в районе Иерихона

1. Уточнения в отношении района Иерихона

В связи с определением района Иерихона, как он обозначен на прилагаемой карте № 2, настоящим уточняется, что шоссе № 90, пересекающее Ауджу в направлении с юга на север, и пролегающая с востока на запад дорога, соединяющая шоссе № 90 с Йитавом, а также прилегающие к ним придорожные полосы остаются в ведении израильской стороны. Для целей настоящей статьи ширина каждой такой дороги и прилегающих к ней полос, как они обозначены на прилагаемой карте № 2, составляет не менее 12 метров в каждую сторону от центра дороги.

2. На главной дороге Север-Юг, пересекающей Иерихон (шоссе № 90), действует совместный патруль, впереди которого следует палестинский автомобиль.

3. Совместные мобильные группы

- a. Совместная мобильная группа размещается в Аудже, в месте пересечения шоссе № 90 и дороги в Йитав. Впереди этой группы следует израильский автомобиль, при этом РКО может поручить этой группе разбираться с некоторыми инцидентами с участием палестинцев, происходящими на дороге между Ауджей и Иерихоном.
- b. Совместная мобильная группа размещается при пересечении дорог в Нахал-Элише, на дороге из Иерихона к месту осуществления проекта Муса-Аллами.

4. Координация и сотрудничество в районе Иерихона

РКО, расположенное в контрольно-пропускном пункте в Веред-Иерихо, действует в районе Иерихона и имеет в подчинении совместное бюро по связи в терминале Алленби.

5. a) До вступления в силу временного соглашения священное место в Неби-Муса находится в религиозных целях под покровительством Палестинского органа;
- b) в ходе религиозных мероприятий, проводимых три раза в год, и в других особых случаях, которые координируются с израильскими властями, палестинцы имеют право на религиозное паломничество в Эль-Магтас под палестинским флагом;

/...

- c) палестинские частные проекты, а также совместные предприятия в соответствии с Декларацией принципов размещаются по согласованию на побережье Мертвого моря;
 - d) обеспечивается безопасное передвижение из района Иерихона в Неби-Муса, Эль-Магтас и к проектам и предприятиям, согласованным в соответствии с подпунктом c выше и размещающимся на побережье Мертвого моря для вышеуказанных целей.
6. В течение трех месяцев с момента подписания настоящего Соглашения Израиль в свете положения дел в области безопасности может рассмотреть возможность расширения района Иерихона.

Статья VI

Меры безопасности в области планирования, строительства и зонирования

1. Несмотря на положения о планировании, строительстве и зонировании, изложенные в других разделах данного Соглашения, положения настоящей статьи применяются в отношении районов, указанных ниже.
2. Рассмотрение действия данных мер проводится в первые шесть месяцев с момента подписания настоящего Соглашения, после чего - один раз каждые следующие шесть месяцев с целью их изменения с должным учетом палестинских планов создания экономических объектов и интересов безопасности обеих сторон.
3. Изложенные ниже ограничения в отношении строительства зданий и сооружений в конкретных районах не предполагают требования о сносе или перемещении имеющихся зданий или сооружений.
4. Имеющиеся здания, сооружения, а также естественные и искусственные объекты в секторе Газа, находящиеся в пределах 100 метров от делимитационной линии, остаются на своих местах.
5. В пределах следующих 500 метров от периметра безопасности, а также в "желтых районах" допускается строительство зданий и сооружений при условии, что:
 - a) на каждом участке размером не менее 25 дунамов может быть построено одно здание или сооружение;
 - b) высота такого здания или сооружения не превышает двух этажей при площади застройки не более 180 кв. метров.

Палестинский орган принимает меры к сохранению преимущественно сельскохозяйственного характера остальных районов в пределах периметра безопасности.

6. По обе стороны поперечных дорог в пределах 75 метров от их центра строительство зданий или сооружений не допускается.

/...

7. В районе Иерихона не допускается строительство мостов или других сооружений над шоссе № 90, которые могут воспрепятствовать движению по этой дороге транспортных средств высотой до 5,25 метра.
8. Для целей обеспечения соблюдения настоящей статьи Соединенные Штаты предоставляют обеим сторонам спутниковые фотографии сектора Газа с изображением зданий, сооружений, а также естественных и искусственных объектов, существующих на момент подписания настоящего Соглашения.

Статья VII

Контрольно-пропускные пункты

1. Общие положения

- a) Израиль заявляет, что в настоящее время ведется работа по передислокации контрольно-пропускных пунктов в Эрец, Нахал-Оце и Суфе, находящихся в секторе Газа, на новые места расположения в Израиле, прилегающие к делимитационной линии. Израиль будет стремиться завершить эту работу не позднее чем через 12 месяцев после даты подписания настоящего Соглашения в отношении контрольно-пропускного пункта в Эрец и не позднее чем через 8 месяцев после даты подписания настоящего Соглашения в отношении контрольно-пропускных пунктов в Нахал-Оце и Суфе. Вплоть до завершения этой работы Израиль сохраняет контроль над этими контрольно-пропускными пунктами и использует их в соответствии с положениями настоящей статьи;
- b) израильтяне (в возрасте старше 16 лет), прибывающие в сектор Газа и в район Иерихона, должны иметь при себе израильские документы, а также, если они управляют транспортным средством, права на вождение и документ о регистрации транспортного средства, признаваемые в Израиле. Следующие в Израиль туристы, въезжающие в сектор Газа и в район Иерихона, должны иметь при себе свой паспорт и другие соответствующие документы;
- c) въезд резидентов сектора Газа и района Иерихона в Израиль осуществляется в соответствии с законами и процедурами Израиля, регулирующими въезд в Израиль, при этом такие резиденты обязаны иметь при себе удостоверения личности, согласованные по настоящему Соглашению, а также указанные Израилем документы, о которых сообщается через КГВ Палестинскому органу;
- d) положения настоящего Соглашения не наносят ущерба ни использованию права на безопасное передвижение, ни праву Израиля закрыть по соображениям безопасности контрольно-пропускные пункты перехода в Израиль и закрыть или ограничить прибытие в Израиль резидентов и транспортных средств из сектора Газа и района Иерихона.

2. Передвижение между сектором Газа и Израилем

- a) Передвижение между сектором Газа и Израилем осуществляется через один или более из следующих контрольно-пропускных пунктов:

/...

- 1) контрольно-пропускной пункт в Эреце;
 - 2) контрольно-пропускной пункт в Нахал-Оце;
 - 3) контрольно-пропускной пункт в Суфе;
- b) для целей досмотра и проверки документов пассажиров и транспортных средств Палестинский орган может создать контрольные пункты на территории сектора Газа на дороге, ведущей к контрольно-пропускному пункту в Эреце, и на дороге, ведущей к контрольно-пропускному пункту в Нахал-Оце, в пунктах, которые определяются в координации между двумя сторонами. Израильяне и туристы в Израиль, следующие через эти контрольно-пропускные пункты, обязаны лишь удостоверить свою личность путем предъявления израильских документов или паспортов, как об этом говорится в подпункте 1b выше. Указанное выше требование не применяется к израильским военнослужащим в форме;
- c) для целей досмотра и проверки документов палестинских пассажиров и транспортных средств Палестинский орган может создать контрольный пункт в секторе Газа на дороге, ведущей к контрольно-пропускному пункту в Суфе, в месте расположения, приемлемом для обеих сторон. Израильские транспортные средства могут беспрепятственно обходить данный контрольный пункт;
- d) передвижение израильян и туристов в Израиль между сектором Газа и Израилем может кроме того осуществляться через следующие контрольно-пропускные пункты:
- 1) контрольно-пропускной пункт в Карни;
 - 2) контрольно-пропускной пункт в Киссуфиме;
 - 3) контрольно-пропускной пункт в Керем Шаломе;
 - 4) контрольно-пропускной пункт в Элей Синае;
- e) израильяне и туристы в Израиль, проследовавшие через любой из вышеуказанных контрольно-пропускных пунктов в сектор Газа, не должны подвергаться какому-либо досмотру или процедуре проверки документов и к ним не может применяться какое-либо иное требование, помимо изложенных в настоящей статье положений, касающихся прибытия в сектор Газа.
- Туристы в сектор Газа и в район Иерихона из стран, имеющих дипломатические отношения с Израилем, которые проследовали через международный переход, не обязаны проходить какого-либо дополнительного въездного контроля до прибытия в Израиль;
- f) порядок провоза груза между сектором Газа и Израилем через контрольно-пропускные пункты изложен в приложении IV;
- g) в каждом контрольно-пропускном пункте, расположенном на поперечных дорогах, имеется палестинский офицер по связи.

/...

3. Передвижение в район Иерихона и из него

- a) Передвижение между районом Иерихона и остальной частью Западного берега регулируется теми же нормами, что и передвижение лиц и транспортных средств по территории Западного берега, и необязательно осуществляется через специально указанные контрольно-пропускные пункты;
- b) в отношении передвижения между районом Иерихона и Израилем через Западный берег действуют применимые в настоящее время нормы, регулирующие передвижение лиц и транспортных средств между Западным берегом и Израилем.

Статья VIII

Правила поведения в вопросах безопасности

- 1. С учетом положений настоящего Соглашения персонал обеих сторон, занимающийся вопросами безопасности и общественного порядка, осуществляет свои полномочия и выполняет обязанности по настоящему Соглашению с должным учетом международно признанных норм прав человека и верховенства права и руководствуется необходимостью защищать население, уважать человеческое достоинство и не допускать преследования.
- 2. В "желтых районах" и на поперечных дорогах и на прилежащих к ним сторонах палестинская полиция не останавливает транспортные средства с израильскими номерными знаками, не препятствует их движению и не задерживает их, а также не требует предъявления документов.

3. На центральной дороге Север-Юг (дорога № 4) в секторе Газа между пересечением дорог у Нецарима и Кфар-Дарома, а также на основной дороге Север-Юг, проходящей через район Иерихона (дорога № 90), совместный патруль или совместная мобильная группа могут останавливать транспортные средства с израильскими номерными знаками в целях проверки документов. Израильская сторона такого патруля или группы может заниматься установлением личности и проверкой документов на транспортные средства.
4. Без ущерба для положений настоящей статьи в отношении районов, упомянутых в пунктах 2 и 3 выше, на всей остальной территории сектора Газа и района Иерихона действуют следующие правила поведения:
 - a) палестинская полиция может останавливать транспортные средства с израильскими номерными знаками с целью проверки водительских удостоверений и документов, удостоверяющих личность пассажиров (если они старше 16 лет);
 - b) палестинские власти не могут ни при каких обстоятельствах задерживать, арестовывать или заключать под стражу или в тюрьму израильтян.

Однако, если израильтянин или израильтянка подозреваются в совершении правонарушения, палестинская полиция может в соответствии с положениями приложения III задержать на месте его или ее, обеспечив при этом его или ее защиту, до прибытия совместного патруля или совместной мобильной группы, вызываемых незамедлительно палестинской полицией, или других израильских представителей, направляемых соответствующим РКО.
5. От пешеходов могут требовать предъявления документов, удостоверяющих личность (если они старше 16 лет). После этого с ними надлежит обращаться в соответствии с положениями настоящей статьи.
6. Палестинская полиция ни при каких обстоятельствах не должна останавливать израильских военнослужащих в форме, а также транспортные средства израильских вооруженных сил и требовать предъявления документов. Без ущерба для вышеизложенного в случаях подозрения в отношении такого лица или транспортного средства палестинская полиция может через соответствующее РКО уведомить израильские власти с целью запросить надлежащую помощь.
7. Несмотря на положения настоящей статьи, лица, от которых требуют предъявления документов в соответствии с настоящей статьей и которые заявляют, что они являются израильтянами, но не могут представить соответствующие документы, могут быть задержаны на месте палестинской полицией в соответствии с положениями приложения III до прибытия совместного патруля или совместной мобильной группы, вызываемых палестинской полицией, или других израильских представителей, направляемых соответствующим РКО.
8. a) Каждая сторона запрещает гражданским лицам, на которых распространяется ее власть, владеть оружием или носить его без разрешения;

- b) Палестинский орган может выдавать лицензии на владение револьверами или ношение их в гражданских целях. Условия выдачи таких лицензий, а также категории лиц, которым могут выдаваться такие лицензии, будут согласованы в СКБ.

9. Правила вмешательства

- a) Для целей настоящей статьи "вмешательство" означает незамедлительные ответные действия на акт или инцидент, представляющий опасность для жизни или имущества, которые направлены на предотвращение или пресечение такого акта или инцидента или на задержание правонарушителей;
 - b) на территории, находящейся под юрисдикцией Палестинского органа, в местах, где израильские власти осуществляют свои функции по обеспечению безопасности в соответствии с настоящим приложением, и в непосредственной близости от них израильские власти могут предпринимать шаги с целью вмешательства в случаях, когда какой-либо акт или инцидент требует такого действия. В таких случаях израильские власти будут принимать любые необходимые меры по пресечению такого акта или инцидента с целью передать при первой же возможности дальнейшее урегулирование инцидента, входящего в сферу компетенции палестинских властей, палестинской полиции. Палестинский орган будет незамедлительно уведомляться через соответствующее РКО о таких шагах с целью вмешательства;
 - c) вмешательство с применением огнестрельного оружия не разрешается, если только это не является крайней мерой, после того как все попытки поставить акт или инцидент под контроль, такие, как предупреждение правонарушителя или выстрелы в воздух, окончились неудачей. Применение огнестрельного оружия должно быть направлено на устрашение, а не на убийство правонарушителя. Огнестрельное оружие не должно применяться, после того как опасность миновала;
 - d) о любой деятельности, связанной с применением огнестрельного оружия, за исключением применения в непосредственных оперативных целях, надлежит предварительно уведомлять соответствующее РКО.
10. Если кто-либо ранен или иным образом нуждается в помощи, такая помощь будет оказываться стороной, которая первой прибудет на место. Если на такое лицо распространяется власть другой стороны, оказывающая помощь сторона уведомляет соответствующее РКО и применяются соответствующие положения статьи II настоящего приложения, а также положения статьи II приложения II относительно мер, связанных с лечением и госпитализацией.

Статья IX

**Процедуры безопасного передвижения между сектором Газа
и районом Иерихона**

1. Общие положения

- a) Обеспечивается безопасное передвижение между сектором Газа и районом Иерихона для жителей сектора Газа и района Иерихона и для посетителей этих районов из-за рубежа, как это подробно излагается в настоящей статье;
- b) Израиль обеспечит безопасное передвижение в дневное время суток (с восхода до заката) для людей и транспортных средств;
- c) безопасное передвижения будет осуществляться через следующие указанные контрольно-пропускные пункты:
 - 1) контрольно-пропускной пункт в Эреце; и
 - 2) контрольно-пропускной пункт Веред-Иерихон;
- d) Израиль обеспечит безопасное передвижение по одной или нескольким дорогам, обозначенным на прилагаемой карте № 3.

2. Использование безопасного передвижения

- a) Как подробно излагается ниже, лица, пользующиеся безопасным передвижением, помимо личных документов и документов на транспортные средства, должны иметь при себе следующие документы:
 - 1) карточку безопасного передвижения;
 - 2) (только для водителей) разрешение на безопасное передвижение транспортных средств.

Процедуры осуществления безопасного передвижения, а также условия выдачи Израилем карточек безопасного передвижения и разрешений на безопасное передвижение транспортных средств обсуждаются и согласуются в КГВ;

- b) жители сектора Газа и района Иерихона, имеющие разрешение, которое дает им право на въезд в Израиль, смогут использовать это разрешение в качестве карточки безопасного передвижения;
- c) израильские власти проставляют в контрольно-пропускном пункте на карточках безопасного передвижения и разрешениях на безопасное передвижения транспортных средств время отбытия с контрольно-пропускного пункта и ориентировочное время прибытия;

/...

- d) жителям сектора Газа и района Иерихона, которым отказано во въезде в Израиль, Израиль может разрешить пользоваться безопасным передвижением в соответствии со специальными процедурами, которые должны вырабатываться в каждом отдельном случае через посредство СКБ;
- e) в отношении передвижения палестинских лидеров, старших должностных лиц Палестинского органа и известных личностей будут применяться специальные процедуры. КГВ в консультации с СКБ определит сферу действия и характер этих специальных процедур;
- f) способ передвижения дежурных палестинских полицейских между сектором Газа и районом Иерихона будет координироваться через посредство СКБ;
- g) любые дополнительные вопросы, связанные с использованием безопасного передвижения, будут координироваться через посредство СКБ.

3. Передвижение и способ проезда

- a) Лица и транспортные средства, совершающие проезд в соответствии с этими процедурами, не должны прерывать свое движение или отклоняться от указанных маршрутов и должны завершить проезд в течение указанного времени, проставленного на их карточках и разрешениях на безопасное передвижение, если только задержка не вызвана экстренной медицинской помощью или технической поломкой;
- b) лица, пользующиеся безопасным передвижением, подчиняются законам и положениям, применяемым в Израиле и на Западном берегу, соответственно;
- c) лица и транспортные средства, пользующиеся безопасным передвижением, не должны перевозить взрывчатые вещества, огнестрельное оружие или другие вооружения или боеприпасы, за исключением особых случаев, которые будут согласовываться в СКБ.

4. Общие положения, касающиеся дорог

- a) Вышеизложенные процедуры никоим образом не затрагивают статус дорог, используемых для безопасного передвижения;
- b) дороги, используемые для безопасного передвижения, закрываются на Йом Кипур, День поминовения и День независимости Израиля;
- c) без ущерба для использования безопасного передвижения Израиль может по соображениям безопасности временно изменять процедуры безопасного передвижения. Уведомление о таком временном изменении представляется Палестинскому органу через посредство СКБ. Однако по крайней мере одна дорога для безопасного передвижения остается открытой;
- d) Израиль уведомляет Палестинский орган об инцидентах, связанных с лицами, пользующимися безопасным передвижением.

Проходы

1. Общие положения

- a) Хотя Израиль продолжает нести ответственность в течение переходного периода за внешнюю безопасность, в том числе вдоль границы с Египтом и линии раздела с Иорданией, пересечение границы осуществляется в соответствии с процедурами, предусмотренными в настоящей статье. Эти процедуры направлены на создание механизма, который облегчает въезд и выезд людей, а также ввоз и вывоз товаров, отражая новую реальность, созданную на основании Декларации принципов, и обеспечивая при этом полную безопасность для обеих сторон;
- b) процедуры, предусмотренные в настоящей статье, применяются к следующим пунктам пересечения границы:
 - 1) пункт пересечения на мосту Алленби; и
 - 2) пункт пересечения в Рафахе;
- c) те же процедуры с необходимыми коррективами будут применяться сторонами к согласованным морским портам, аэропортам и другим международным переходам, таким, как мосты в Абдуллахе и Дамии;
- d) обе стороны полны решимости сделать все возможное, для того чтобы поддержать достоинство лиц, проходящих через пункты пересечения границы. С этой целью созданный механизм будет в значительной степени основываться на простых современных процедурах;
- e) в каждом пункте пересечения границы будет иметься один терминал, состоящий из двух крыльев. Первое крыло будет обслуживать палестинцев - жителей сектора Газа и Западного берега, а также лиц, посещающих эти районы (далее именуемое "палестинское крыло"). Второе крыло будет обслуживать израильтян и прочих лиц (далее именуемое "израильское крыло"). Будет иметься закрытая израильская контрольная зона и закрытая палестинская контрольная зона, как предусматривается ниже;
- f) к высокопоставленным лицам, проходящим через палестинское крыло, будут применяться специальные процедуры. Сферу действия и характер этих специальных процедур будет определять бюро по связи, которое должно быть создано в соответствии с пунктом 5, ниже (далее именуемое "бюро по связи").

2. Контроль за проходами и управление ими

- a) Для целей настоящей статьи "проход" означает зону от шлагбаума на границе с Египтом или на мосту Алленби, проходящую через терминал и включающую его, а также:
 - 1) в пункте пересечения на мосту Алленби - от терминала до района Иерихона; и

/...

- 2) в пункте пересечения в Рафахе - от терминала до внешнего периметра израильского военного объекта вдоль границы с Египтом;
- b)
 - 1) Израиль будет нести ответственность за безопасность по всему проходу, включая терминал;
 - 2) израильский генеральный директор будет нести ответственность за управление терминалом и его безопасность;
 - 3) генеральный директор будет иметь двух заместителей, которые будут подотчетны ему:
 - a) заместителя-израильтянина, который будет управлять израильским крылом. Израиль будет нести исключительную ответственность за управление израильским крылом; и
 - b) заместителя-палестинца, назначаемого Палестинским органом, который будет управлять палестинским крылом;
 - 4) каждый заместитель будет иметь помощника по вопросам безопасности и помощника по вопросам администрации. Назначения заместителей-палестинцев по вопросам безопасности и по вопросам администрации будут согласовываться обеими сторонами;
 - 5) будет обеспечена максимальная координация между обеими сторонами. Обе стороны будут постоянно осуществлять сотрудничество и координацию по вопросам, представляющим взаимный интерес;
 - 6) генеральный директор будет и далее использовать палестинских подрядчиков с целью обеспечения автобусного обслуживания, а также прочего административного и материально-технического обслуживания;
 - 7) палестинские полицейские на терминале будут вооружены личным огнестрельным оружием. Их развертывание будет определяться по решению обеих сторон. Другие палестинские должностные лица на терминале не будут вооружены;
 - 8) детали вопросов управления и безопасности, а также вопросы бюро по связи будут рассматриваться обеими сторонами;
 - 9) обе стороны будут сотрудничать в поиске путей выработки дополнительных процедур на терминале в Рафахе;
 - 10) обе стороны пересмотрят эти процедуры через год;
- c) за исключением процедур, предусмотренных в настоящей статье, ныне действующие процедуры и порядки, применяемые за пределами терминала, будут и далее применяться по всему проходу;

- d) 1) после того, как въезжающие пассажиры проедут через терминал, они проследуют в район Иерихона или в сектор Газа, в зависимости от случая, без какого-либо вмешательства со стороны израильских властей (безопасное передвижение);
- 2) выезжающие пассажиры могут следовать до терминала без какого-либо вмешательства со стороны израильских властей после совместной проверки того, что такие пассажиры имеют необходимые документы для выезда из зоны в Иорданию или Египет, как это предусматривается в настоящем Соглашении.

3. Процедуры въезда из Египта и Иордании через палестинское крыло

- a) При въезде в палестинское крыло будет находиться палестинский полицейский и будет поднят палестинский флаг;
- b) перед въездом в палестинское крыло пассажиры будут опознавать свой личный багаж и он будет помещаться на ленточный транспортер. Каждая сторона будет иметь возможность досмотреть такой багаж в своей контрольной зоне, используя свой собственный персонал, и в случае необходимости сможет открывать багаж для досмотра в присутствии владельца и палестинского полицейского;
- c) лица, въезжающие в палестинское крыло, будут проходить через магнитный детектор. По каждую сторону этого детектора будут находиться израильский полицейский и палестинский полицейский. В случае возникновения подозрений каждая сторона будет иметь право потребовать проведения личного досмотра в смотровых кабинах, которые должны быть расположены рядом с детектором. Пассажиры будут досматриваться палестинским полицейским в присутствии израильского полицейского. В этом месте могут также досматриваться сопутствующие личные вещи;
- d) после завершения вышеизложенной процедуры лица, въезжающие в палестинское крыло, будут следовать по одному из трех проходов в целях установления личности и проверки документов следующим образом:
 - 1) первый проход будет использоваться палестинцами - жителями сектора Газа и района Иерихона. Эти пассажиры будут проходить через палестинскую стойку, где будут проверяться их документы и удостоверения личности. Их документы будут проверяться израильским сотрудником, который будет также проверять их личность косвенно, незаметным образом;
 - 2) второй проход будет использоваться другими палестинцами - жителями Западного берега. Эти пассажиры будут вначале проходить через палестинскую стойку, где будут проверяться их документы и удостоверения личности. Затем они будут проходить далее через израильскую стойку, где будут проверяться их документы и удостоверения личности. Обе стойки будут разделены затененным стеклом и вращающейся дверью;
 - 3) третий проход будет использоваться лицами, посещающими сектор Газа и Западный берег. К этим посетителям будет применяться такая же процедура, как и в пункте 3.d(2), выше, за тем исключением, что они будут вначале проходить через израильскую стойку, а затем через палестинскую;

/...

- е) в случае возникновения подозрений в отношении какого-либо пассажира в любом из этих трех проходов, описанных в подпункте d, выше, каждая сторона может допросить такого пассажира в своей закрытой контрольной зоне. Подозрением, оправдывающим допрос в закрытой контрольной зоне, может быть одно из следующих:
- 1) пассажир был вовлечен, прямо или косвенно, в преступную или планируемую преступную деятельность, в террористическую или планируемую террористическую деятельность, и на него не распространяются положения настоящего Соглашения об амнистии;
 - 2) пассажир укрывает оружие, взрывчатые вещества или связанное с этим снаряжение;
 - 3) пассажир имеет фальшивые или недействительные документы или же отдельные элементы в документах не соответствуют элементам, содержащимся в регистрационных списках населения (когда он является жителем) или в базе данных (когда он является посетителем), если только вопросы, связанные с таким несоответствием, не будут вначале заданы у стойки, и пассажир будет допрошен в закрытой контрольной зоне только в том случае, если подозрения не были устранены;
 - 4) пассажир при проезде через терминал ведет себя явно подозрительно.

Если по завершении такого допроса подозрения не были устранены, такой пассажир может быть задержан после того, как будет уведомлена другая сторона. Если подозреваемого палестинца задерживает израильская сторона, палестинскому полицейскому будет предложено встретиться с подозреваемым. После уведомления бюро по связи любые дальнейшие действия в отношении задержанного лица будут осуществляться в соответствии с приложением III;

- f) в палестинском крыле каждая сторона будет иметь право отказать во въезде лицам, не являющимся жителями сектора Газа или Западного берега. Для целей настоящего Соглашения "жители сектора Газа и Западного берега" означают лиц, которые на дату вступления настоящего Соглашения в силу зарегистрированы в качестве жителей этих районов в регистрационных списках населения, которые ведут военные власти сектора Газа и Западного берега, а также лиц, которые с согласия Израиля получили разрешение на постоянное проживание в этих районах после этого, как предусматривается в настоящем Соглашении;
- g) по завершении вышеизложенной процедуры пассажиры будут забирать свой багаж и следовать в зону таможни, как описывается в приложении IV;
- h) палестинская сторона будет предоставлять пассажирам, согласие на въезд которых дано, разрешение на въезд с печатью палестинской стороны, прилагаемое к их документам.

По завершении прямой или косвенной проверки документов и удостоверений личности пассажиров, проезжающих через первый проход, и проставления печатей в их

/...

разрешениях на въезд палестинский сотрудник будет вручать пассажиру белую карточку, выдаваемую израильским сотрудником. Палестинский сотрудник, находящийся на выезде из палестинского крыла, удостоверившись в том, что пассажир имеет такую белую карточку, будет собирать карточки под косвенным и незаметным контролем израильтянина.

Пассажирам, проезжающим через второй и третий проходы, израильский сотрудник после проверки их документов и удостоверений личности и проверки их разрешений на въезд будет вручать голубую карточку. Израильский и палестинский сотрудники, находящиеся на выезде из палестинского крыла, будут проверять и собирать карточки. Собранные белые и голубые карточки будут проверяться израильским и палестинским сотрудниками.

В тех случаях, когда какая-либо из сторон отказывает во въезде пассажиру, не являющемуся жителем, этот пассажир будет препровождаться из терминала и направляться обратно в Иорданию или Египет, в зависимости от случая, после уведомления другой стороны.

4. Процедуры выезда в Египет и Иорданию через палестинское крыло

Пассажиры, выезжающие в Египет или Иорданию через палестинское крыло, будут въезжать в терминал без багажа. После этого к ним будут применяться те же процедуры, которые описаны в пункте 3, выше, за тем исключением, что будет применяться обратный порядок прохода через израильскую и палестинскую стойки.

5. Бюро по связи

- a) В каждом контрольно-пропускном пункте будет иметься бюро по связи для решения вопросов, касающихся пассажиров, которые проезжают через палестинское крыло, вопросов, требующих координации, и споров, касающихся осуществления этих процедур. Без ущерба для ответственности Израиля за обеспечение безопасности бюро будет также заниматься рассмотрением инцидентов;
- b) это бюро будет состоять из равного числа представителей каждой стороны и будет находиться в конкретном месте внутри каждого терминала;
- c) это бюро будет подотчетно соответствующему подкомитету КГВ.

6. Разное

- a) Обеими сторонами будут согласованы специальные процедуры, касающиеся провоза товаров и проезда автобусов, грузовиков и частных автомашин. До достижения этой договоренности будут применяться ныне действующие процедуры;
- b) Израиль предпримет попытку завершить перестройку терминалов в Рафахе и на мосту Алленби не позднее даты окончания вывода израильских войск из сектора Газа и района Иерихона.

Если эта перестройка не будет завершена к указанному времени, будут применяться процедуры, описанные в настоящей статье, за исключением тех процедур, которые невозможно осуществлять без перестройки;

- с) для проезда через контрольно-пропускные пункты в сектор Газа и район Иерихона и из них жители этих районов будут пользоваться документами, описанными в приложении II. До вступления в силу Временного соглашения другие жители Западного берега будут и далее пользоваться имеющимися документами, выданными военными властями и их гражданской администрацией.

Статья XI

Безопасность в районе вдоль побережья и на морском участке у Газы

1. Зоны морской деятельности

а) Протяженность зон морской деятельности

Море у побережья сектора Газа будет разделено на три зоны морской деятельности, К, L и M, как указывается на карте № 6, прилагаемой к настоящему Соглашению, и как подробно излагается ниже:

1) зоны К и М

- а) зона К простирается на 20 морских миль в море от побережья в северной части морского участка у Газы и на 1,5 морской мили к югу;
- б) зона М простирается на 20 морских миль в море от побережья и отстоит на одну (1) морскую милю от египетских вод;
- с) с учетом положений настоящего пункта зоны К и М будут закрытыми районами, где судоходство будет ограничено действиями израильских военно-морских сил;

2) зона L

- а) зона L, ограниченная с юга зоной М и с севера зоной К, простирается на 20 морских миль в море от побережья;
- б) зона L будет открыта для рыболовства, прогулок и экономической деятельности в соответствии со следующими положениями:
- і) рыболовные суда не будут выходить из зоны L в открытое море и могут иметь двигатели мощностью до 25 лошадиных сил в случае подвесных моторов и максимальную скорость до 15 узлов в случае моторов внутри судна. На судах не будет ни оружия, ни боеприпасов, и они не будут вести рыболовный промысел с применением взрывчатых веществ;

/...

- ii) прогулочным судам будет разрешено плавать на расстоянии до 3 морских миль от побережья, если только в особых случаях не будет достигнуто договоренности об ином с Морским центром по координации и сотрудничеству, о котором говорится в пункте 3, ниже. Прогулочные суда могут иметь двигатели мощностью до 10 лошадиных сил. Морские мотопеды и реактивные глиссера не будут ввозиться в зону L и эксплуатироваться в ней;
 - iii) иностранные суда, заходящие в зону L, не будут приближаться на расстояние менее 12 морских миль от побережья, за исключением действий, предусмотренных в пункте 4, ниже;
- b) общие правила зон морской деятельности
- 1) вышеупомянутые рыболовные суда и прогулочные суда и их капитаны, плавающие в зоне L, должны иметь лицензии, выдаваемые Палестинским органом, форма и стандарты которых будут согласовываться через посредство СКБ;
 - 2) суда должны иметь маркировку, определяемую Палестинским органом. Израильские власти будут уведомляться через посредство СКБ об этой маркировке;
 - 3) жители израильских поселений в секторе Газа, занимающиеся рыболовством в зоне L, будут иметь израильские лицензии и разрешения на суда;
 - 4) в рамках ответственности Израиля за обеспечение охраны и безопасности в трех зонах морской деятельности суда военно-морских сил Израиля могут в случае необходимости и без ограничений плавать по всем этим зонам и принимать любые необходимые меры в отношении судов, подозреваемых в том, что они используются для террористической деятельности или для контрабанды оружия, боеприпасов, наркотиков, товаров или для других незаконных действий. Палестинская полиция будет уведомляться о таких действиях, и связанные с ними процедуры будут согласовываться через посредство Морского центра по координации и сотрудничеству.

2. Палестинская береговая полиция

- a) Палестинская береговая полиция может действовать в зоне L на расстоянии до 6 морских миль от побережья. В особых случаях она может также осуществлять контроль за палестинскими рыболовными судами, ведущими промысел в зоне L, в дополнительном районе протяженностью в 6 морских миль, в общей сложности до 12 морских миль от побережья, после получения разрешения и по согласованию через Морской центр по координации и сотрудничеству;
- b) палестинская береговая полиция имеет до 8 судов водоизмещением до 30 тонн. Они будут плавать со скоростью до 20 узлов;

/...

- c) суда имеют на борту оружие калибром до 7,62 мм;
- d) суда палестинской береговой полиции могут плавать под палестинским флагом, иметь полицейскую маркировку и использовать опознавательные огни;
- e) стороны сотрудничают во всех морских вопросах, включая взаимопомощь на море, а также вопросы загрязнения и экологии;
- f) суда палестинской береговой полиции будут первоначально использовать пристань Газы;
- g) на суда, принадлежащие израильтянам, распространяется контроль, власть и юрисдикция только Израиля и израильских военно-морских сил.

3. Морской центр по координации и сотрудничеству

- a) Морской центр по координации и сотрудничеству (далее именуемый МЦ) функционирует в качестве элемента СКБ с целью координации гражданской морской деятельности и действий береговой полиции у берегов сектора Газы;
- b) МЦ функционирует в рамках соответствующего РКО и будет устанавливать свои собственные правила процедуры;
- c) МЦ функционирует круглосуточно;
- d) МЦ состоит из служащих израильских военно-морских сил и израильской береговой полиции, которые предоставляют в его распоряжение офицера связи и помощника офицера связи;
- e) между кораблями израильских военно-морских сил и судами палестинской береговой полиции устанавливается прямая радио-телефонная связь;
- f) Роль МЦ состоит в том, чтобы координировать:
 - 1) помощь между береговой полицией и израильскими военно-морскими силами, которая может потребоваться для урегулирования инцидентов, возникающих в море;
 - 2) подготовку береговой полиции, предусматривающую применение огнестрельного оружия;
 - 3) совместную деятельность береговой полиции и израильских военно-морских сил, когда в оперативных целях необходимо предварительное планирование;
 - 4) радиосвязь между судами береговой полиции и кораблями израильских военно-морских сил в том случае, если прямая связь между судами обеих сторон не была установлена;
 - 5) поисковые и спасательные операции;

- 6) морскую деятельность, связанную с согласованным портом, когда он будет создан в секторе Газа.

4. Порт сектора Газа

- a) Планы создания порта в секторе Газа в соответствии с Декларацией принципов, его местонахождение и связанные с этим вопросы, представляющие взаимный интерес, а также вопросы лицензий для судов и экипажей, совершающих международные путешествия, будут обсуждаться и согласовываться между Израилем и Палестинским органом с учетом положений статьи X настоящего Соглашения. С этой целью обеими сторонами будет учрежден специальный комитет;
- b) Управление морского порта Газы, о котором говорится в Декларации принципов, действует от имени Палестинского органа в соответствии с положениями настоящего Соглашения;

- с) до строительства порта вход и выход судов, въезд и выезд пассажиров и ввоз и вывоз товаров морем, а также выдача лицензий для судов и экипажей, совершающих международные путешествия и следующих транзитом в сектор Газа и в район Иерихона, осуществляются через израильские порты согласно соответствующим правилам и положениям, применяемым в Израиле, и согласно положениям приложения IV.

Статья XII

Безопасность воздушного пространства

1. Эксплуатация летательных аппаратов для использования Палестинским органом в секторе Газа и районе Иерихона должна первоначально осуществляться следующим образом:
 - а) два (2) транспортных вертолета для перевозки высокопоставленных лиц в пределах сектора Газа и района Иерихона и между ними;
 - б) четыре (4) транспортных самолета вместимостью до 20 человек для перевозки людей между сектором Газа и районом Иерихона.
2. Изменения числа, типа и вместимости летательных аппаратов могут обсуждаться и согласовываться в Совместном подкомитете по авиации (далее именуемом СПА), который будет создан в рамках СКБ.
3. Палестинский орган может незамедлительно создать и эксплуатировать в секторе Газа и в районе Иерихона временные посадочные площадки для вертолетов и самолетов, о которых говорится в подпунктах 1.а и 1.б, выше, в соответствии с процедурами и условиями, которые должны быть обсуждены и согласованы в СПА.
4. Все действия авиации или использование воздушного пространства любым авиатранспортным средством в секторе Газа и в районе Иерихона требуют предварительного согласия Израиля. Израиль осуществляет управление воздушным движением, включая, в частности, наблюдение за воздушными маршрутами и их регулирование, а также выполнение соответствующих правил и требований в соответствии с Бюллетенем аэронавигационной информации Израиля, соответствующие части которого будут изданы после консультаций с Палестинским органом.
5. Летательные аппараты, взлетающие и приземляющиеся в секторе Газа и в районе Иерихона, регистрируются и получают лицензии в Израиле или других государствах - членах ИКАО. Все экипажи таких летательных аппаратов получают лицензии в Израиле или в других таких государствах при условии, что такие лицензии были одобрены и рекомендованы Палестинским органом и легализованы Израилем.

6. Летательные аппараты, о которых говорится в настоящей статье, не должны иметь огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ или систем вооружения, если только обе стороны не договорились об ином. Специальные процедуры для вооруженной охраны, сопровождающей высокопоставленных должностных лиц, будут согласованы в СПА.
7. Местонахождение навигационных средств и прочего авиационного оборудования будет утверждено Израилем через посредство СПА.
8.
 - a) Палестинский орган обеспечивает, чтобы в секторе Газа и в районе Иерихона осуществлялась только авиационная деятельность в соответствии с настоящим Соглашением;
 - b) через СПА Палестинскому органу могут быть переданы дополнительные полномочия и функции;
 - c) Палестинский орган может создать палестинский департамент гражданской авиации, с тем чтобы он действовал от его имени в соответствии с положениями настоящей статьи и настоящего Соглашения.
9.
 - a) Авиационная деятельность будет и далее осуществляться Израилем над сектором Газа и над районом Иерихона с теми же ограничениями, которые применяются в Израиле в отношении полетов гражданских и военных самолетов над густонаселенными районами;
 - b) Израиль будет уведомлять Палестинский орган о чрезвычайных спасательных операциях, изучении и расследовании авиационных катастроф, проводимых в секторе Газа и в районе Иерихона. Изучение и расследование катастроф гражданских летательных аппаратов будут проводиться Израилем при участии Палестинского органа.
10. Коммерческие, внутренние и международные воздушные сообщения в сектор Газа и в район Иерихона, из них и между ними могут осуществляться палестинскими, израильскими или иностранными операторами, получившими согласие обеих сторон, а также удостоверения и лицензии в Израиле или в государствах - членах ИКАО, поддерживающих двусторонние авиационные связи с Израилем. Меры в отношении таких воздушных сообщений, начиная с сообщений между Газой и Каиром с использованием 2-х (двух) самолетов вместимостью до 50 пассажиров каждый, а также меры, связанные с созданием и эксплуатацией аэропортов и аэровокзалов в секторе Газа и районе в Иерихона, будут обсуждаться и согласовываться обеими сторонами в СПА.

Любые такие международные коммерческие воздушные сообщения будут осуществляться в соответствии с двусторонними авиационными соглашениями Израиля. Этап осуществления будет обсуждаться и согласовываться в СПА.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРОТОКОЛ ПО ГРАЖДАНСКИМ ВОПРОСАМ

ПРИЛОЖЕНИЕ II
ПРОТОКОЛ ПО ГРАЖДАНСКИМ ВОПРОСАМ

Статья I

Связь и координация в гражданских вопросах

A. Совместный комитет по координации и сотрудничеству в гражданских вопросах

1. Настоящим учреждается Совместный комитет по координации и сотрудничеству в гражданских вопросах (далее называется КГВ).
2. Функции КГВ заключаются в том, чтобы осуществлять координацию между Палестинским органом, с одной стороны, и Израилем и гражданской администрацией, которая продолжает функционировать на остальной части Западного берега, с другой стороны, в связи со следующими повседневными вопросами:
 - a) гражданские вопросы, включая вопросы, связанные с передачей полномочий и обязанностей от израильских военных властей и их гражданской администрации Палестинскому органу;
 - b) вопросы, касающиеся дорог, линий электропередач и другой инфраструктуры, которые требуют координации в соответствии с настоящим Соглашением;
 - c) вопросы, связанные с проездом в сектор Газа и район Иерихона, а также выездом из них и безопасным проходом между сектором Газа и районом Иерихона, включая контрольно-пропускные пункты и международные переходы;
 - d) повседневные контакты между двумя сторонами в связи с такими вопросами, как разрешения на работу, госпитализация, выдача номерных знаков для транспортных средств, передача информации и т.д.;
 - e) совместные проекты, вопросы, представляющие взаимный интерес, и другие вопросы, требующие координации и сотрудничества.
3. КГВ состоит из равного числа представителей Израиля и Палестинского органа и заседает не реже одного раза в месяц, если не будет достигнуто другой договоренности.

Каждая сторона может быть инициатором созыва специального заседания с коротким временем уведомления.
4. КГВ определяет по согласованию порядок своей работы.
5. Принципиальные вопросы и вопросы политики, не решенные в рамках КГВ, передаются Совместному израильско-палестинскому комитету по связи.

/...

B. Совместные региональные подкомитеты по гражданским вопросам

1. КГВ создает два совместных региональных подкомитета по гражданским вопросам (называемые далее "подкомитетами") для сектора Газа и для района Иерихона, соответственно.
2. Каждый подкомитет занимается повседневными гражданскими вопросами, как сказано в пункте А.2 выше.

Подкомитет для района Иерихона координирует также отношения между Палестинским органом и военными властями и гражданской администрацией на остальной части Западного берега.

3. Каждый подкомитет может учреждать специальные рабочие группы, если возникает такая необходимость и тогда, когда она возникает.
4. Каждый подкомитет состоит из равного числа представителей Израиля и Палестинского органа и заседает не реже одного раза каждые две недели.

C. Общие вопросы

1. В целях обеспечения эффективных и прямых контактов в течение 24 часов в сутки создаются средства связи, для того чтобы заниматься любыми неотложными делами, связанными с гражданскими вопросами.
2. Каждая сторона информирует другую сторону о своих представителях в каждом комитете до начала заседания. Заседания КГВ и его подкомитетов организуются и проводятся у себя обеими сторонами поочередно, если не достигнуто иной договоренности.
3. Изложенные выше положения не препятствуют ежедневным контактам между представителями Израиля и Палестинского органа по всем вопросам, представляющим взаимный интерес.

Статья II

Передача полномочий и обязанностей гражданской администрации

- A.**
1. Передача полномочий и обязанностей от израильских военных властей и их гражданской администрации Палестинскому органу координируется через КГВ и осуществляется в соответствии с указанными ниже процедурами спокойно, мирно и упорядоченно.
 2. Подготовка к передаче таких полномочий и обязанностей начинается немедленно после подписания настоящего Соглашения и завершается в течение 21 дня.
 - а) Израильские власти оказывают Палестинскому органу всю необходимую помощь, включая доступ к помещениям, реестрам, записям, системам и оборудованию и

/...

ко всей необходимой информации, данным и статистике, которые требуются для передачи полномочий и обязанностей;

- b) Израиль сообщает Палестинскому органу все детали, как описано в подпункте 38 ниже.

3. В день, установленный в качестве даты передачи полномочий и обязанностей, Израиль передает от израильских военных властей и их гражданской администрации Палестинскому органу помещения, бюджетные ассигнования, финансовые средства и счета, оборудование, реестры, архивы, компьютерные программы и другую движимую собственность, необходимую для его функционирования.

- В. Все полномочия и обязанности гражданской администрации передаются Палестинскому органу в секторе Газа и в районе Иерихона в соответствии со следующими положениями:

1. **Внутренние дела:**

Эта сфера включает, в частности, муниципальные дела, лицензирование газет и изданий, цензуру кинофильмов и спектаклей и назначение мухтаров. В секторе Газа эта сфера включает также тушение пожаров и Оттоманские общества.

2. **Рыболовство:**

- a) эта сфера включает, в частности, выдачу лицензий рыбакам, марикультуру и выдачу разрешений судам;
- b) ограничения по соображениям безопасности рассматриваются в статье XI приложения I.

3. **Топографическая съемка:**

Эта сфера включает, в частности, выдачу лицензий землемерам и проведение топографической съемки в районах, подпадающих под юрисдикцию Палестинского органа.

4. **Статистика:**

- a) передача полномочий и обязанностей в этой сфере включает, в частности, передачу научных докладов и публикаций, подготовленных Статистическим департаментом;
- b) использование результатов и действительность переписей, которые могут проводиться Палестинским органом, регулируются положениями подпункта 27.1 ниже;
- c) методы сотрудничества в связи со сбором данных относительно движения товаров, услуг и рабочей силы между Израилем и сектором Газа и районом Иерихона рассматриваются в приложении IV.

5. **Ревизия**

/...

6. Служащие гражданской администрации:

Палестинский орган гарантирует, что он оставит на работе нынешних служащих палестинской гражданской администрации в секторе Газа и в районе Иерихона и будет соблюдать их права.

7. Правовая система:

- a) эта сфера включает, в частности, функционирование палестинской судебной системы в секторе Газа и в районе Иерихона, выдачу лицензий юристам, регистрацию компаний и регистрацию патентов и фирменных знаков в этих районах;
- b) правовые вопросы, касающиеся коммерческой и гражданской юрисдикции, а также юридической помощи, рассматриваются в приложении III.

8. Вопросы труда:

- a) Израиль и Палестинский орган устанавливают согласованные процедуры для взаимного признания профессиональных удостоверений и дипломов;
- b) ограничения, касающиеся лицензирования производства и использования взрывчатых веществ и пороха и надзора в этой области, соответствуют положениям пункта 8 статьи VIII приложения I.

9. Образование:

Израиль и Палестинский орган принимают меры для обеспечения того, чтобы их соответствующие системы образования содействовали миру между Израилем и палестинским народом и миру во всем регионе.

10. Социальное обеспечение:

Эта сфера включает, в частности, регистрацию благотворительных обществ и надзор за их деятельностью.

11. Пошлины

12. Жилье

13. Туризм:

- a) эта сфера включает, в частности, выдачу лицензий гостиницам, сувенирным магазинам и туристическим агентам;
- b) общая политика в сфере туризма и координация между Израилем и Палестинским органом рассматриваются в приложении IV.

14. Парки:

/...

Передача полномочий и обязанностей в этой сфере не наносит ущерба положениям, касающимся религиозных и археологических объектов.

15. Религиозные вопросы:

- a) Палестинский орган обеспечивает свободный доступ ко всем святым местам в секторе Газа и в районе Иерихона, которые определяются соответствующими конфессиональными группами, и охраняет эти места;
- b) вышеизложенное не наносит ущерба положениям, касающимся мест археологических раскопок, как они изложены в подпункте 30 ниже;
- c) посетители святынь соблюдают правила поведения, принятые в святынях;
- d) конфессиональные группы информируют Палестинский орган о своих соответствующих святынях в секторе Газа и в районе Иерихона. Для целей настоящего пункта соответствующим органом, который занимается еврейскими святынями, является правительство Израиля;
- e) список существующих еврейских святынь прилагается в качестве добавления А к настоящему приложению;
- f) Израиль заявляет, что ни военные власти, ни их гражданская администрация не присвоили никакой собственности (включая земли, здания и учреждения), принадлежащей исламскому вакуфу в секторе Газа и в районе Иерихона, за исключением такой собственности, которая, возможно, была использована в общественных целях, например для школ и общественных дорог;
- g) до вступления в силу Временного соглашения святое место Неби-Муса будет находиться в ведении Палестинского органа в религиозных целях;

- h) во время религиозных торжеств, которые происходят три раза в год, и в связи с другими особыми событиями, которые должны координироваться с израильскими властями, палестинцы имеют право совершать религиозное паломничество в Эль-Магтас под палестинским флагом;
- i) религиозные вопросы, связанные с синагогой Шалом Эль-Израэль в Иерихоне, находятся в ведении израильских властей.

16. Пенсии служащих:

- a) эта сфера включает, в частности, пенсионные права служащих гражданской администрации, а также служащих других органов, которые имеют право на пенсии от гражданской администрации в секторе Газа и в районе Иерихона;
- b) как часть своих полномочий и обязанностей Палестинский орган берет на себя статутные и контрактные обязательства гражданской администрации перед палестинскими служащими в отношении пенсий и их выплаты;
- c) в секторе Газа после передачи полномочий и обязанностей Палестинский орган берет на себя имеющиеся там полномочия и обязательства в соответствии с существующей пенсионной системой.

Израиль передает Палестинскому органу или Пенсионному и страховому фонду, если он будет создан, чистый доход Фонда (все платежи плюс проценты за вычетом пенсионных платежей и текущих расходов), который накопился в министерстве финансов Израиля;

- d) в районе Иерихона Палестинский орган берет на себя ответственность за выплату предусмотренных бюджетом пенсий;
- e) после передачи полномочий в этой сфере - в случае, если любой служащий или его/ее наследники подают в суд на Израиль с целью взыскания сумм, причитающихся ему/ей в качестве пенсии, - Палестинский орган возмещает Израилю всю сумму, присужденную служащему или его/ее наследникам любым судом или трибуналом;
- f) если в связи с таким иском начато судебное разбирательство, Израиль уведомляет Палестинский орган и позволяет ему участвовать в защите иска.

17. Торговля и промышленность:

- a) эта сфера включает, в частности, лицензирование ремесел и производств, надзор за товарами, услугами, весами и мерами и регулирование торговли;
- b) Палестинский орган принимает меры для обеспечения безопасных условий производства, использования и транспортировки топлива и газа;
- c) производство и применение оружия, боеприпасов и взрывчатых веществ рассматриваются в пункте 8 статьи VIII приложения I;

/...

- d) экономические отношения между Израилем и сектором Газа и районом Иерихона и вопросы, касающиеся импорта в сектор Газа и район Иерихона и экспорта из них, рассматриваются в приложении IV;
- e) вопросы, касающиеся окружающей среды, рассматриваются в подпункте 35 ниже.

18. Здравоохранение:

- a) эта сфера включает, в частности, систему медицинского страхования;
- b) Палестинский орган применяет нынешние нормы вакцинации палестинцев и улучшает их в соответствии с международно признанными стандартами в этой области;
- c) Палестинский орган информирует Израиль о любом израильтянине, госпитализированном в палестинской больнице, как это описано в статье II приложения I. Порядок перевода таких госпитализированных израильтян согласовывается в рамках КГВ;
- d) Израиль и Палестинский орган согласуют процедуры, касающиеся обращения с палестинцами в израильских больницах и их госпитализации;
- e) Израиль и Палестинский орган обмениваются информацией об эпидемиях и заразных болезнях и разрабатывают методы обмена медицинскими архивами и документами;
- f) импорт фармацевтических товаров в сектор Газа и в район Иерихона через израильские морские порты и аэропорты производится в соответствии с общими процедурами, касающимися импорта, как они изложены в приложении IV.

19. Транспорт:

- a) эта сфера включает, в частности, лицензирование общественного транспорта;
- b) осуществляя свои полномочия и обязанности, Палестинский орган принимает соответствующие меры для обеспечения дальнейшего функционирования существующих израильских систем общественного транспорта, связывающих с поселениями;
- c) в секторе Газа и в районе Иерихона применяются высокие и соответствующие международные стандарты в области транспорта;
- d) положения, регулирующие сферу транспорта, постоянно меняются для учета совершенствования международных стандартов, объясняемого развитием техники и экологическими соображениями. Должное внимание уделяется сопоставимости стандартов Палестинского органа и Израиля;
- e) положения в области транспорта, включая знаки дорожного движения, применяются для обеспечения безопасности всех людей и для содействия экономическому росту и защите общей окружающей среды;

- f) в области метеорологии обеспечиваются взаимная помощь и сотрудничество между израильскими и палестинскими ведомствами, прогнозирующими погоду;
- g) вопрос о создании транспортных и коммуникационных линий, связывающих район Иерихона и сектор Газа с Израилем и Западным берегом, рассматривается в добавлении В к настоящему приложению;
- h) порядок передачи полномочий, касающихся морской деятельности и авиации, рассматривается в приложении I.

20. Сельское хозяйство:

- a) Израиль и Палестинский орган делают все возможное для поддержания и улучшения ветеринарных стандартов;
- b) Израиль и Палестинский орган принимают все меры для достижения адекватных и сопоставимых стандартов в области борьбы с болезнями животных, включая массовую вакцинацию животных и птиц, карантины, "меры по искоренению" и нормы содержания остатков химических веществ;
- c) на взаимной основе принимаются меры по предотвращению завоза и распространения вредителей и болезней растений, по их ликвидации, а также меры, касающиеся норм содержания остатков химических веществ в продуктах растениеводства;
- d) ведомства Израиля и Палестинского органа, занимающиеся вопросами ветеринарии и защиты растений, координируют поток информации о болезнях животных, а также о вредителях и болезнях растений и обмениваются такой информацией и создают механизм для немедленного уведомления о вспышках таких болезней;
- e) экономические отношения в сфере сельского хозяйства между Израилем и Палестинским органом, включая перевозку сельскохозяйственных продуктов, рассматриваются в приложении IV;
- f) эксперты от обеих сторон обсуждают детали процедур, касающихся вопросов ветеринарии и защиты растений, в рамках КГВ.

21. Вопросы труда:

- a) Израиль и Палестинский орган согласовывают процедуры выдачи разрешений на работу в Израиле и в поселениях;
- b) процедуры, связанные с правами служащих и рабочих из сектора Газа и района Иерихона, которые заняты в Израиле, рассматриваются в приложении IV.

22. Регистрация земельных участков:

Все полномочия и обязанности, связанные с регистрацией земельных участков, передаются Палестинскому органу, за исключением поселений и района войскового гарнизона.

23. Природные заповедники:

- a) Израиль и Палестинский орган оберегают и сохраняют природу и обеспечивают защиту животных, растений и цветов особых видов;
- b) Палестинский орган уважает нынешний статус объявленных природных заповедников и охраняет их.

24. Электроэнергия:

- a) Палестинский орган будет продолжать соответствующим образом покупать электроэнергию у Иерусалимской электроэнергетической компании для района Иерихона;
- b) до тех пор, пока Палестинский орган не создаст альтернативную систему для сектора Газа, он будет на временной основе покупать электроэнергию у Израильской электроэнергетической компании (ИЭК) и с этой целью заключит коммерческое соглашение с ИЭК. Это соглашение будет касаться погашения задолженности, собственности ИЭК и содержания линий электропередач, снабжающих палестинских потребителей;
- c) не нанося ущерба полномочиям и обязанностям, которые, как указано выше, передаются Палестинскому органу, Палестинский орган позволяет ИЭК снабжать электроэнергией район поселений Гуш-Катиф и поселение Кфар-Даром, а также разрешает деятельность ИЭК по содержанию линий электропередач, ведущих в эти районы, и линий электропередач, пересекающих район Иерихона.

Порядок снабжения электроэнергией и порядок содержания линий электропередач, ведущих в район поселений Гуш-Катиф и поселение Кфар-Даром, устанавливаются в коммерческом соглашении между Палестинским органом и ИЭК;

- d) экологические вопросы, связанные с электроснабжением, регулируются положениями об охране окружающей среды, как они изложены в подпункте 35 ниже.

25. Общественные работы:

/...

- a) эта сфера включает, в частности, деятельность Департамента по жилищным вопросам в секторе Газа;
- b) в принципе техническим обслуживанием и ремонтом поперечных дорог, ведущих в поселения и в район войскового гарнизона, занимается Палестинский орган;
- c) в тех случаях, когда Палестинский орган не проводит такое техническое обслуживание и ремонт в разумные сроки, Палестинский орган обращается через КГВ с просьбой о том, чтобы Израиль провел такое техническое обслуживание и ремонт;
- d) Палестинский орган уведомляет Израиль и представляет ему последнюю информацию - через КГВ - о любой деятельности, которая может нарушить нормальное движение по дорогам, в том числе о дорожных работах, ремонте и крупном строительстве в непосредственной близости от дорог.

26. Почтовые службы:

- a) эта сфера включает, в частности, управление почтовыми службами и доставкой почты в секторе Газа и в районе Иерихона;
- b) Палестинский орган имеет право выпускать почтовые марки, почтовые конверты (называемые далее "марками") и штемпеля с учетом следующих положений:
 - 1) на марках должны быть только слова "Палестинский орган", цена марки и рисунок;
 - 2) цена марки должна быть указана только в согласованной законной валюте, имеющей хождение в секторе Газа и в районе Иерихона, как описано в приложении IV;
 - 3) дизайн, символика и рисунки марок, почтовых конвертов и штемпелей, которые выпускаются Палестинским органом, будут соответствовать принципам, описанным в статье XII Соглашения;
 - 4) на штемпеле указываются только название ведомства, осуществляющего гашение марки, и дата этой операции;

- c) обе стороны будут координировать свою деятельность и сотрудничать друг с другом при установлении размера почтовых сборов для международной почтовой службы таким образом, чтобы не допускать нанесения экономического ущерба друг другу;
- d) порядок и процедуры оформления и получения любых почтовых отправок, включая посылки, между сектором Газа и районом Иерихона и Израилем и Западным берегом будут установлены в коммерческом соглашении между Почтовым управлением Израиля и гражданской администрацией, с одной стороны, и Палестинским органом, с другой стороны;
- e) порядок и процедуры оформления и получения любых почтовых отправок, включая посылки, между сектором Газа и районом Иерихона и другими странами будут установлены в коммерческом соглашении между Почтовым управлением Израиля и Палестинским органом, а прочие процедуры будут обсуждены в рамках КГВ;
- f) таможенные принципы, описанные в приложении IV, применяются также к почтовым отправлениям, включая посылки, которые идут в сектор Газа и в район Иерихона.

27. Регистрационные списки и документация, касающиеся населения:

- a) Палестинский орган получает существующие регистрационные списки населения сектора Газа и района Иерихона, а также архивы, касающиеся жителей этих районов;
- b) существующие удостоверения личности нынешних жителей сектора Газа и района Иерихона, а также новых жителей этих районов будут заменены на новые удостоверения личности;
- c) вышеупомянутые удостоверения личности и, когда это необходимо, израильские разрешения на въезд будут необходимы для въезда жителей сектора Газа и района Иерихона в Израиль;
- d) для того чтобы жители этих районов осуществляли безопасное передвижение между сектором Газа и районом Иерихона, они должны иметь вышеупомянутые удостоверения личности и другие необходимые документы;
- e) для того чтобы обеспечить эффективные процедуры проезда и избежать возникновения расхождений, Палестинский орган информирует Израиль на регулярной основе - через КГВ - о каждом изменении в своих регистрационных списках, с тем чтобы у Израиля были обновленные и соответствующие нынешним реалиям регистрационные списки;
- f) выезд за границу через проходы или через израильские пункты выезда для жителей сектора Газа и района Иерихона является возможным при наличии паспорта/проездного документа установленного образца.

Название этого документа должно быть написано на обложке буквами одного размера;

- g) 1) лица из стран, не имеющих дипломатических отношений с Израилем, которые посещают сектор Газа и район Иерихона, должны получить специальное разрешение для посещения, которое выдается Палестинским органом и подтверждается Израилем. Просьбы о выдаче таких разрешений должны подаваться живущим в этих районах родственником посетителя через Палестинский орган или самим Палестинским органом;
- 2) лица, посещающие сектор Газа и район Иерихона, имеют право оставаться в этих районах в течение периода, не превышающего три месяца, при условии получения разрешения от Палестинского органа и подтверждения от Израиля.

Палестинский орган может продлевать этот трехмесячный период на дополнительный срок, не превышающий четыре месяца, и информирует Израиль о таком продлении. Любые дальнейшие продления требуют согласия Израиля;

- h) лица из стран, имеющих дипломатические отношения с Израилем, которые посещают сектор Газа и район Иерихона, должны либо получить вышеупомянутое разрешение для посещения, либо иметь действительный паспорт и израильскую визу, когда это требуется;
- i) въезд в сектор Газа или район Иерихона для палестинцев, не являющихся жителями этих районов и посещающих эти районы, регулируется Палестинским органом в соответствии с положениями подпунктов g и h выше;
- j) Палестинский орган обеспечивает, чтобы срок пребывания вышеупомянутых посетителей не превышал срока, указанного в разрешении на въезд и в санкционированных продлениях;
- k) специальные свидетельства для почетных гостей могут выдаваться в соответствии с положениями приложения I;
- l) Палестинский орган может выдавать разрешения на постоянное жительство в секторе Газа и в районе Иерихона с предварительного одобрения Израиля;
- m) форма вышеупомянутого удостоверения личности и паспорта/проездного документа, а также порядок осуществления положений, содержащихся в настоящей статье, описаны в добавлении С к настоящему приложению.

28. Земельные участки и другая недвижимость, принадлежащие государству и отсутствующим лицам:

- a) все полномочия и обязанности хранителя земельных участков и недвижимости отсутствующих лиц, а также полномочия и обязанности, связанные с земельными участками и другой недвижимостью, принадлежащей государству, в секторе Газа и районе Иерихона передаются Палестинскому органу в соответствии с нижеследующими положениями;
- b) в течение переходного периода передача полномочий и обязанностей хранителей собственности, принадлежащей отсутствующим лицам или государству, в секторе Газа и в районе Иерихона, за исключением полномочий и обязанностей, касающихся движимой собственности, не распространяется на землю и другую недвижимость в поселениях и в районе воинского гарнизона. Этот вопрос рассматривается на переговорах о постоянном статусе;
- c) статус земли и другой недвижимости, которая до июня 1967 года находилась в ведении иорданского хранителя вражеской собственности на Западном берегу или под управлением Генерального директора, назначенного в соответствии с указом № 25 от 31 марта 1950 года в секторе Газа, рассматривается на переговорах о постоянном статусе. До начала этих переговоров сохраняется статус-кво таких земельных участков и другой недвижимости.

29. Электросвязь:

- a) электромагнитная связь
 - 1) частоты, указанные в техническом справочнике по электросвязи, который присоединяется к настоящему приложению в качестве добавления D, выделяются для их использования Палестинским органом в секторе Газа и в районе Иерихона для удовлетворения его нынешних потребностей;
 - 2) порядок использования этих частот, а также детали, касающиеся мощности, времени, направленности, способа установки антенн и методов передачи, также излагаются в вышеупомянутом добавлении;
 - 3) эти частоты используются, в частности, для телевидения и радиовещания;
 - 4) Палестинский орган обеспечивает использование только вышеупомянутых частот и гарантирует, что он не будет нарушать радиосвязь в Израиле или вмешиваться в нее, а Израиль обеспечивает, что не будет нарушений вещания на этих частотах или вмешательства в него;
 - 5) соответствие стандартов электромагнитных или телекоммуникационных систем и оборудования, которое импортируется или устанавливается для использования в секторе Газа и в районе Иерихона, а также порядок эксплуатации такого оборудования соответствуют положениям, согласованным и сформулированным в прилагаемом добавлении D;

/...

- 6) КГВ создает, по мере необходимости, совместный комитет технических экспертов обеих сторон для рассмотрения и решения любых вопросов, связанных с настоящим Соглашением, включая удовлетворение будущих потребностей Палестинского органа;
- b) электросвязь
- 1) до тех пор, пока Палестинский орган не создаст в секторе Газа и в районе Иерихона альтернативную систему электросвязи, будет использоваться существующая система телефонной и другой связи, в том числе международной связи, в секторе Газа и в районе Иерихона с помощью "Безек-Израэль телекоммуникайшн корп. лтд." (далее называется "Безек"), и с этой целью Палестинский орган заключает коммерческое соглашение с "Безек";
 - 2) без ущерба для полномочий и обязанностей Палестинского органа Палестинский орган позволяет "Безек" предоставлять услуги по связи для поселений и района воинского гарнизона, а также позволяет "Безек" проводить техническое обслуживание инфраструктуры электросвязи, которая их обслуживает, или инфраструктуры, пересекающей сектор Газа и район Иерихона.

30. Археология:

- a) Палестинский орган защищает и охраняет все места археологических раскопок в секторе Газа и в районе Иерихона, уважает академические свободы, в частности свободу публиковать результаты научно-исследовательской работы, основанной на проведении раскопок, и принимает все необходимые меры по предотвращению разграбления археологических находок и незаконной торговли ими;
- b) КГВ создает совместный комитет экспертов обеих сторон для решения всех археологических вопросов, представляющих взаимный интерес. Действия, которые могут затрагивать места, упомянутые в добавлении А, также передаются в этот комитет для обсуждения и вынесения рекомендаций.

Палестинский орган уважает такие рекомендации.

Разногласия по этому вопросу в рамках совместного комитета экспертов передаются в КГВ, где они решаются в соответствии с положениями настоящего Соглашения;

- c) с учетом научных соображений и в соответствии с законом в тех случаях, когда Палестинский орган выдает разрешения на проведение раскопок археологам, исследователям и ученым, заинтересованным в проведении раскопок в секторе Газа и в районе Иерихона, он делает это не допуская дискриминации;
- d) Палестинский орган обеспечивает свободный доступ к местам археологических раскопок;

/...

- е) с должным учетом требования палестинцев о том, чтобы Израиль вернул все археологические находки, обнаруженные в секторе Газа и в районе Иерихона с 1967 года, этот вопрос рассматривается на переговорах об окончательном статусе.

С этой целью Израиль представляет список мест археологических раскопок, для которых были выданы лицензии на проведение раскопок после 1967 года, включая общее описание таких находок и их местонахождения, когда оно имеется.

31. Водопровод и канализация:

- а) все водопроводные и канализационные системы (называемые далее "водопроводными системами") и их элементы в секторе Газа и в районе Иерихона эксплуатируются, управляются и развиваются (включая проведение бурения) Палестинским органом таким образом, чтобы предотвратить нанесение любого ущерба водным ресурсам;
- б) в порядке исключения из подпункта а существующие водопроводные системы, снабжающие водой поселения и район воинского гарнизона, и водопроводные системы и водные ресурсы, находящиеся внутри них, по-прежнему эксплуатируются и управляются компанией "Мекорот уотер компани";
- с) любое выкачивание воды из источников, находящихся на территории поселений и района воинского гарнизона, производится в соответствии с нынешними объемами потребления питьевой воды и объемами потребления воды для сельского хозяйства.

Без ущерба для полномочий и обязанностей Палестинского органа Палестинский орган не уменьшает эти количества.

Израиль предоставляет Палестинскому органу все данные, касающиеся количества скважин на территории поселений, а также количества и качества воды, выкачиваемой из каждой скважины, на ежемесячной основе;

- д) без ущерба для полномочий и обязанностей Палестинского органа Палестинский орган позволяет осуществлять водоснабжение района поселений Гуш-Катиф и поселения Кфар-Даром компанией "Мекорот", а также техническое обслуживание компанией "Мекорот" водопроводных систем, осуществляющих снабжение этих районов, и водопроводных сетей, пересекающих район Иерихона;
- е) Палестинский орган оплачивает "Мекорот" стоимость воды, поставляемой из Израиля, а также реальные расходы, которые были понесены в связи с водоснабжением Палестинского органа;
- ф) все отношения между Палестинским органом и "Мекорот" рассматриваются в коммерческом соглашении;

/...

- g) Палестинский орган принимает необходимые меры для обеспечения охраны всех водопроводных систем в секторе Газа и в районе Иерихона;
- h) после подписания настоящего Соглашения обе стороны создают подкомитет для рассмотрения всех вопросов, представляющих взаимный интерес, включая обмен всеми данными, имеющими отношение к ведению и эксплуатации водного хозяйства и водопроводных систем, и взаимное предотвращение нанесения ущерба водным ресурсам;
- i) этот подкомитет устанавливает свою повестку дня, а также процедуры и порядок проведения своих заседаний и может приглашать экспертов или консультантов по своему усмотрению.

32. Планирование и зонирование:

- a) функции, полномочия и обязанности в этой сфере, за исключением поселений и района воинского гарнизона, передаются Палестинскому органу с учетом нижеследующих положений;
- b) планы землепользования, подзаконные акты и положения, которые действовали в секторе Газа и в районе Иерихона до подписания настоящего Соглашения, остаются в силе, за исключением случаев, когда они корректируются или отменяются в соответствии с настоящим Соглашением;
- c) Палестинский орган может корректировать, отменять или принимать планы землепользования, а также выдавать лицензии и особые разрешения в рамках своей юрисдикции, при условии что такие действия соответствуют положениям настоящего Соглашения;
- d) в рамках этой процедуры Палестинский орган публикует планы землепользования в виде закона. Палестинский орган предоставляет КГВ его экземпляр;

- е) если Израиль считает, что такой план не отвечает положениям настоящего Соглашения, в том числе приложению I, он может в течение тридцати (30) дней с момента получения КГВ такого плана вынести его на рассмотрение в специальный подкомитет КГВ и/или запросить дополнительную информацию, касающуюся этого плана.

Палестинский орган уважает рекомендации этого подкомитета. До завершения такого процесса рассмотрения и должного урегулирования этого вопроса в соответствии с положениями настоящего Соглашения процедуры планирования не доводятся до конца.

33. Прямое налогообложение:

Эта сфера включает, в частности, подоходные налоги с физических лиц и корпораций, налоги на собственность, муниципальные налоги и пошлины, как сформулировано в приложении IV.

34. Косвенное налогообложение:

Эта сфера включает, в частности, налоги на добавленную стоимость, налоги на приобретение товаров местного производства и налоги на импортные товары, как сформулировано в приложении IV.

35. Охрана окружающей среды:

- а) Израиль и Палестинский орган принимают меры для охраны окружающей среды и предотвращения риска, угроз и ущерба для окружающей среды;
- б) Израиль и Палестинский орган принимают, применяют и проводят в жизнь международно признанные нормы, касающиеся приемлемых уровней загрязнения земель, воздуха, воды и моря и приемлемых уровней переработки и удаления твердых и жидких отходов; нормы применения вредных веществ и обращения с ними, включая пестициды, инсектициды и гербициды, и нормы предотвращения и снижения зашумленности, загазованности, зараженности вредителями и других вредных факторов, которые могут затрагивать каждую из сторон, а также поселения и район воинского гарнизона;
- в) Палестинский орган принимает соответствующие меры для предотвращения бесконтрольного сброса в секторе Газа и в районе Иерихона канализационных вод и стоков в водоемы, в том числе в подземные и грунтовые водоемы и водотоки, и для обеспечения соответствующей обработки канализационных и промышленных сточных вод;

- d) если Израиль или Палестинский орган считают, что может существовать угроза его окружающей среде, любая соответствующая информация, касающаяся деятельности по развитию и ее экологических последствий, предоставляется другой стороне;
- e) Израиль и Палестинский орган в соответствующих случаях обеспечивают функционирование чрезвычайной системы оповещения, чтобы реагировать на события или аварии, которые могут вызвать загрязнение, ущерб или опасность для окружающей среды. Создается механизм для взаимного уведомления и координации в случае таких событий или аварий;
- f) Израиль и Палестинский орган сотрудничают в применении согласованных принципов и стандартов, касающихся охраны Средиземного моря, охраны озонового слоя, контролирования за движением и удалением опасных отходов, ограничений на торговлю вымирающими видами флоры и фауны и охраны мигрирующих видов диких животных;
- g) Израиль и Палестинский орган создают в рамках КГВ комитет экспертов по окружающей среде для координации экологических вопросов, который созывается по мере необходимости.

36. Газ и нефть:

- a) эта сфера включает, в частности, распределение, поставки, лицензирование, продажу, разведку и производство газа и нефти в секторе Газа и в районе Иерихона;
- b) при санкционировании строительства или эксплуатации газовых или нефтяных объектов (включая газо- и бензозаправочные станции) Палестинский орган соблюдает безопасную дистанцию от поселений и района воинского гарнизона;
- c) цвет всех газовых цилиндров, используемых в секторе Газа и в районе Иерихона, должен быть отличным от цвета, используемого в Израиле;
- d) Израиль и Палестинский орган соглашаются сотрудничать в разведке и добыче нефти и газа в тех случаях, когда имеются общие геологические структуры, залегающие частично в Израиле или на Западном берегу и частично в секторе Газа или в районе Иерихона;

- e) перевозка газо- или нефтепродуктов через или в Израиль и Западный берег должна соответствовать израильским нормам, касающимся безопасности и охраны окружающей среды, а также положениям, касающимся въезда в Израиль;
- f) политика ценообразования, налогообложения, импорта и сбыта, касающаяся газа и нефти, рассматривается в приложении IV.

37. Страхование:

- a) эта сфера включает, в частности, лицензирование страховых компаний, страховых агентов и надзор за их деятельностью;
- b) порядок обязательного страхования транспортных средств и выплаты компенсации жертвам дорожно-транспортных происшествий в связи с перевозками между сектором Газа и районом Иерихона рассматривается в приложении IV.

38. Казначейство:

- a) ввиду необходимости упорядоченной передачи полномочий и обязанностей Израиль доводит до сведения Палестинского органа - через группу палестинских ревизоров - все детали, касающиеся бюджета гражданской администрации, установленного для сектора Газа и района Иерихона, а также доходов, расходов и счетов. Он также доводит до его сведения детали, касающиеся существующей финансовой системы гражданской администрации в секторе Газа и в районе Иерихона;
- b)
 - 1) Израиль передает Палестинскому органу все фонды и банковские счета гражданской администрации сектора Газа и района Иерихона, а также движимую собственность;
 - 2) Израиль предоставляет Палестинскому органу список департаментов гражданской администрации, а также их недвижимых помещений, хранилищ, складов и т.д.;
 - 3) если такая недвижимость находится в пределах частной собственности, включая собственность отсутствующих лиц, Израиль предоставляет Палестинскому органу контракты между гражданской администрацией и владельцами такой собственности;

- с) 1) Израиль прекращает действие всех контрактов на обслуживание, заключенных гражданской администрацией сектора Газа и района Иерихона, которые перечислены в добавлении Е к настоящему приложению.
- После передачи полномочий и обязанностей Израиль предоставляет Палестинскому органу копии подтверждений контракторов, удостоверяющих, что у них нет исков или требований в связи с этими контрактами;
- 2) заключенные гражданской администрацией контракты, сроки действия которых распространяются за дату передачи полномочий и обязанностей, как это описано в добавлении Е, передаются Палестинскому органу и остаются в силе;
- 3) заключенные гражданской администрацией контракты, касающиеся сдачи в аренду собственности, принадлежащей вакуфу, отсутствующим лицам или частным лицам, передаются Палестинскому органу и остаются в силе;
- 4) все контракты, заключенные хранителем собственности отсутствующих лиц и государства, относительно сдачи земли в аренду передаются Палестинскому органу, и Израиль уведомляет об этом арендаторов и съемщиков. Имеется понимание, что после передачи таких контрактов Палестинский орган будет иметь все полномочия для принятия любых решений, касающихся этих контрактов;
- d) после передачи функций, полномочий и обязанностей в этой сфере - в тех случаях, когда на Израиль подается иск в отношении контрактов и обязательств, упомянутых в подпункте с выше, - Палестинский орган возмещает Израилю всю сумму, присужденную любым судом или трибуналом;
- e) если в связи с таким иском начинается судебное разбирательство, Израиль уведомляет Палестинский орган и позволяет ему участвовать в защите иска;
- f) после передачи полномочий и обязанностей Палестинский орган несет исключительную ответственность за любой иск, связанный с его действиями, совершенными после этой передачи;

- g) Израиль предоставляет Палестинскому органу копии контрактов, перечисленных в добавлении Е, чтобы он мог принимать решения относительно новых контрактов, которые он может заключить. Если такие контракты написаны не на арабском языке, Израиль предоставляет Палестинскому органу перевод на арабский язык.

Приложение II

ДОБАВЛЕНИЕ А

1. Синагога Нааран (Эйн-Диук).
2. Еврейское кладбище в Тель-Саммарате.
3. Синагога Шалом эль-Израэль в Иерихоне.
4. Еврейская синагога в городе Газа.

Приложение II

ДОБАВЛЕНИЕ В

Текст будет включен позднее.

Приложение II

ДОБАВЛЕНИЕ С

**Техническое описание регистрационных списков и документов,
касающихся населения**

Примечание: Ниже следует только часть настоящего добавления. Другие разделы настоящего добавления будут включены позднее.

1. Паспорт/проездной документ

a) общее описание

- 1) языки: арабский и английский;
- 2) цвет обложки: зеленый;
- 3) на обложке будет написано: Палестинский орган, паспорт/проездной документ (напечатано буквами одного размера);
- 4) каждый человек любого возраста будет иметь свой документ;
- 5) документ действителен в течение срока, не превышающего три года;
- 6) число страниц: не менее 32 страниц (которые пронумерованы в соответствии с международными стандартами);
- 7) не менее чем на половине страниц паспорта/проездного документа перфорируется его номер;

b) внутренняя страница обложки

- 1) заголовок такой же, как на внешней стороне обложки;
- 2) текст: на арабском и английском языках следующего содержания:

"Настоящий паспорт/проездной документ выдан на основании Соглашения о палестинском самоуправлении в соответствии с Соглашением Осло, подписанным в Вашингтоне 13 сентября 1993 года";
- 3) остальной текст: обычный;
- 4) нижняя часть страницы: < подпись + печать > Палестинского органа;

c) страница 1

номер паспорта/проездного документа;

/...

d) страница 2 - титульная

- 1) информация такая же, как и в настоящее время; формат: подлежит обсуждению;
- 2) для ясности указываются все части имени (имя, фамилия и т.д.);

e) страница 3

- 1) адрес владельца;
- 2) текст: "Владелец настоящего документа ...";

f) страницы для виз

без комментариев;

g) последняя страница (32-я или другая)

текст первого абзаца:

"Настоящий паспорт/проездной документ в течение срока своего действия дает право его владельцу по возвращении из-за границы въезжать в сектор Газа и в район Иерихона".

Примечание: Цель вышеупомянутого положения заключается в том, чтобы дать право на прохождение израильского пограничного контроля без въездной визы.

Приложение II

ДОБАВЛЕНИЕ D

Техническое описание: электросвязь

В соответствии с принципами электросвязи, согласованными 23 февраля 1994 года, обе стороны определили следующие положения и технические детали:

1. Общее описание

Палестинский орган использует или перераспределяет в рамках своей юрисдикции участки частот, на которых работают все его необходимые службы связи, в рамках диапазонов НЧ, СВ, ВЧ, ОВЧ и УВЧ до 960 МГц для удовлетворения своих нынешних и будущих потребностей, как указано в вышеупомянутых принципах. Растущие потребности Палестинского органа в средствах связи, необходимых для органов управления, полиции и для гражданских нужд в секторе Газа и в районе Иерихона, будут удовлетворяться в рамках координации и сотрудничества.

С этой целью Палестинский орган излагает свои потребности через Совместный подкомитет технических экспертов. Будут предоставляться частоты и участки частот в вышеупомянутых диапазонах или их альтернативы, обеспечивающие необходимую связь в пределах того же диапазона, или наилучшие возможные альтернативы, приемлемые для палестинской стороны и одобренные Израилем в Совместном подкомитете технических экспертов.

2. Технические детали первоначальных потребностей

Ниже излагается список первоначальных потребностей, которые возникают в ближайшее время и связаны с введением палестинской полиции и созданием Палестинского органа.

Позднее через Совместный подкомитет технических экспертов будут представлены новые детали и дополнительные потребности.

а) Беспроводная связь:

- 1) РКО - будет работать на частотах в диапазоне от 410 до 430 МГц;
- 2) Палестинское управление полицейских сил;
- 3) сотовые телефоны;

б) радио и телевидение;

с) микроволновая связь:

/...

Палестинские потребности в микроволновой связи на частотах свыше 1 ГГц будут удовлетворяться таким же образом при соблюдении технических параметров, описанных в пункте В.2 вышеупомянутых принципов от 23 февраля 1994 года.

Приложение II

ДОБАВЛЕНИЕ Е

Контракты на обслуживание

(Стоимость в тысячах шекелей)

Поставщик	Тип сделки	Годовая стоимость
"Гертнер гибор"	контракт	145
"Биршива текникал колледж"	контракт	50
"Аднат коммьюникейшнс"	контракт ("Роллинг стоун")	150
"Халва"	контракт	20
"Хирам ландау"	контракт	870
"Телрад"	контракт	5900
"Биршива флауэр милл"	контракт	270
"Изралифт"	контракт	40
"Юроком"	разовая оплата	70
"Ицхак шапира"	соглашение	20
"Хертц Фогель"	контракт	34
"Махуд"	контракт	10
"Марголин Рон"	контракт	350
"Моше Равид"	контракт	10
"Малал софтвер индастриз"	контракт	250
"Малам системз"	контракт	1700
"Магал инфрастракча"	контракт	50
"Ашкелон механикал лондри"	контракт	65
"Начман-Нир-энджинир"	контракт	40
"Симона бар-саги"	контракт	4
"Пайонер стил"	контракт	517
"Азата флауэрс"	контракт	32

/...

Поставщик	Тип сделки	Годовая стоимость
"Кравитц"	контракт	180
"Р.Н. Констракшен"	контракт	250
"Энджинеринг"		
"Решеф Бердер"	контракт	3
"Шорашим"	контракт	33
"Шавит Мешулам"	контракт	2
"Шаатит"	контракт	132
"Тадиран"	контракт	1200
"Тенува"	контракт	80
"Тим компьютерс"	контракт	3500
"Энджинеринг конкрит К°"	контракт	1100
"Осма Хагган Алхадири"	оферта	750
"Осма Бакар Алхазандер"	оферта	409
"Исмаил Мусса Асбед"	оферта	1750
"Агудат Хатцдака принтерс"	оферта	260
"Кеутцер трейдинг стор"	оферта	131
"Алзафади трэйдинг К°"	оферта	480
"Хамади эль-Салем"	оферта	15
"Ротерс компани"	оферта	210
"Акила фьюэл К°"	оферта	7
"Бас К°"	оферта	100
"Морад трэйдинг К°"	оферта	36
"Бено Рацек"	оферта	1100
"Махмад Фейсал Маханна"	оферта	312
"Эль-Шарек лайбрэри"	оферта	26
"Махмад Расми Алкарди"	оферта	32
"Махмад Хассин Ишмила"	контракт	150
"Назер Ладбай Хамда"	контракт	106

Поставщик	Тип сделки	Годовая стоимость
"Самми Салейман Дауд"	контракт	206
"Салем Абу Далал"	контракт	1700
"Аабед Абдалла Алпра"	контракт	100
"Махана энд К°"	контракт	5600
"Джерузале́м ме́дисин К°"	на заказ	108
"Бир-Зейр К°"	на заказ	580
"Асми лтд. "	на заказ	13
"Пластин"	на заказ	45
"Истерн кемикал К°"	на заказ	19
"Наблес Динат Назми"	на заказ	3
"Аскерштайн"	регулярные заявки (заказы)	42
"Агис"	регулярные заявки (заказы)	1500
"И.Т.С. "	регулярные заявки (заказы)	40
"Абиц"	регулярные заявки (заказы)	130
"КРС ассошиэйтед"	регулярные заявки (заказы)	356
"Айсотоуп"	регулярные заявки (заказы)	17
"Илекс"	регулярные заявки (заказы)	110
"Астро"	регулярные заявки (заказы)	300
"Офек Нитцпех Рамон"	регулярные заявки (заказы)	13
"И.Т.Т. макро"	регулярные заявки (заказы)	100
"Ампа лтд. "	регулярные заявки (заказы)	88

/...

Поставщик	Тип сделки	Годовая стоимость
"Аайлон Мероми"	регулярные заявки (заказы)	135
"Якобович"	регулярные заявки (заказы)	500
"Элиаким Бен Ари"	регулярные заявки (заказы)	1000
"Аврахам Гольдберг"	регулярные заявки (заказы)	35
"Орда принт"	регулярные заявки (заказы)	203
"Издан"	регулярные заявки (заказы)	10
"И.И.С."	регулярные заявки (заказы)	81
"Арка"	регулярные заявки (заказы)	1700
"Биоферма"	регулярные заявки (заказы)	94
"Балгар"	регулярные заявки (заказы)	11
"Бактаб драгности"	регулярные заявки (заказы)	8
"Бурей бук К°"	регулярные заявки (заказы)	13
"Бипер коммьюникейшнс"	регулярные заявки (заказы)	120
"Бинат коммьюникейшнс"	регулярные заявки (заказы)	281
"Белл арт маркетинг К°"	регулярные заявки (заказы)	78
"Гамаи-Зур"	регулярные заявки (заказы)	5
"Графит"	регулярные заявки (заказы)	29

/...

Поставщик	Тип сделки	Годовая стоимость
"Джон Брайс"	регулярные оферты	332
"Гутман архитектс"	регулярные оферты	6
"Зовер медикал иквипмент"	регулярные оферты	35
"Де-Грейт иквипмент"	регулярные оферты	79
"Денограф"	регулярные оферты	8
"Дифриз"	регулярные оферты	6
"Зерот пикчерс"	регулярные оферты	13
"Декель принтерс"	регулярные оферты	4
"Дигитал"	регулярные оферты	403
"Беери принтерс"	регулярные оферты	203
"Хамашбир"	регулярные оферты	73
"Хамадаф"	регулярные оферты	206
"Хагал Хахадаш"	регулярные оферты	10
"Ламешех К°"	регулярные оферты	77
"Хайпер текни"	регулярные оферты	138
"Балмут"	регулярные оферты	20
"Электрикал энджинеринг"	регулярные оферты	62
"Замерет кёртенс"	регулярные оферты	10
"Зир-Эйш"	регулярные оферты	106
"Гурут элевейтерс"	регулярные заказы	35
"Хагим"	регулярные заказы	10
"Хаймов"	регулярные заказы	70
"Интермид"	регулярные заказы	920
"Картин"	регулярные заказы	460
"Хагай"	регулярные заказы	330
"Тотенауэр"	регулярные заказы	25
"Тева"	регулярные заказы	50
"Тотал грэфикс"	регулярные заказы	10

Поставщик	Тип сделки	Годовая стоимость
"Текно риэлко"	регулярные заказы	470
"Ярон кемикэлз"	регулярные заказы	18
"Егев лтд"	регулярные заказы	33
"Исрамедком"	регулярные заказы	45
"Едиот Ахаронот"	регулярные заказы	5
"Ицхак Бенни"	регулярные заказы	504
"Ифат информейшн сентер"	регулярные заказы	51
"Радет"	регулярные заказы	500
"Ливнат лтд"	регулярные заказы	33
"Лахавот"	регулярные заказы	-
"Лигад"	регулярные заказы	4
"Ларагент"	регулярные заказы	-
"Логи"	регулярные заказы	14
"Максима"	регулярные заказы	581
"Маген Давид"	регулярные заказы	100
"Ма'атак"	регулярные заказы	12
"Мэд техника"	регулярные заказы	1280
"Чай лаборотериз"	регулярные заказы	8
"Мафил"	регулярные заказы	6
"Мизаук"	регулярные заказы	13
"Перег уоркс"	регулярные заказы	670
"Мей Иден"	регулярные заказы	56
"Сулейман Левин"	регулярные заказы	136
"Сигма Израэль"	регулярные заказы	70
"Садан Сафез"	регулярные заказы	16
"Сеат Кармель"	регулярные заказы	20
"Супер пайл"	регулярные заказы	13
"Эйнав"	регулярные заказы	9

Поставщик	Тип сделки	Годовая стоимость
"Алкадес ньюспепер"	регулярные заказы	65
"Фуди индастриз"	регулярные заказы	8
"Фарма бест"	регулярные заказы	30
"Фарматуд"	регулярные заказы	34
"Земель"	регулярные заказы	6
"Катцко"	регулярные заказы	170
"Резенфал"	регулярные заказы	23
"Реках"	регулярные заказы	7
"Рав Бариах"	регулярные заказы	58
"Шмерлинг"	регулярные заказы	27
"Шамрад электроникс"	регулярные заказы	13

Строительные контракты

Мост Бейт-Ханун - строительство ведет департамент общественных работ. Общая стоимость - 1 миллион новых израильских шекелей.

Школа "Шейх-Радван" - строительство ведет департамент общественных работ, который имеет контракты с субподрядчиками. Общая стоимость - 3,750 миллионов новых израильских шекелей.

Дом для престарелых в Иерихоне - строительство ведет департамент по жилищным вопросам, который имеет контракты с субподрядчиками.

ПИСЬМО, СОПРОВОЖДАЮЩЕЕ ПРОТОКОЛ ПО ГРАЖДАНСКИМ ВОПРОСАМ

1. Добавление по транспортным вопросам и техническое описание регистрационных списков и документов (добавления В и С приложения II к Соглашению по сектору Газа и району Иерихона) будут подготовлены в окончательном виде в течение 21 дня с момента подписания настоящего Соглашения в соответствии с договоренностями, которые были доработаны в соответствующих подкомитетах.
2. После подготовки этих добавлений в окончательном виде они будут являться неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

За правительство Израиля За ООП

Амнон Липкин ШАХАК

Набил ШААТ

4 мая 1994 года

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПРОТОКОЛ ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ

Приложение III

ПРОТОКОЛ ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ

Статья I

Уголовная юрисдикция

1. Уголовная юрисдикция Палестинского органа охватывает все правонарушения, совершенные в районах, находящихся в его территориальной юрисдикции (далее для целей настоящего приложения называемых "территорией"), с учетом положений настоящей статьи.
2. Израиль имеет исключительную уголовную юрисдикцию над следующими правонарушениями:
 - a) правонарушения, совершенные в поселениях и в районе воинского гарнизона, с учетом положений настоящего приложения;
 - b) правонарушения, совершенные в территории израильянами.
3. При осуществлении своей уголовной юрисдикции каждая сторона имеет право, в частности, проводить расследование, арестовывать, привлекать к суду и наказывать правонарушителей.
4. Кроме того, без ущерба для территориальной юрисдикции Палестинского органа, Израиль имеет право арестовывать и содержать под стражей лиц, подозреваемых в совершении правонарушений, подпадающих под израильскую уголовную юрисдикцию, как указано в пунктах 2 и 7 настоящей статьи, которые находятся в территории, в следующих случаях:
 - a) данное лицо является израильянином по смыслу статьи II настоящего приложения;
 - b)
 - 1) данное лицо, не являющееся израильянином, подозревается в том, что оно только что совершило правонарушение в таком месте, где израильские власти выполняют свои функции по обеспечению безопасности в соответствии с приложением I, и арестовано в непосредственной близости от места совершения правонарушения. Арест производится для того, чтобы при первой возможности передать подозреваемого, вместе со всеми уликами, палестинской полиции;
 - 2) в случае, если такое лицо подозревается в совершении правонарушения против Израиля или израильян и имеется необходимость дальнейших правовых процедур в отношении этого лица, Израиль может содержать его или ее под стражей, а вопрос о том, в каком суде должно быть рассмотрено дело такого подозреваемого, рассматривается Юридическим комитетом в каждом конкретном случае.
5. Если лицо, не являющееся израильянином, совершает в территории правонарушение против Израиля или израильянина, Палестинский орган принимает меры по расследованию и

/...

судопроизводству и представляет Израилю информацию о результатах расследования и любого судопроизводства.

6. а) Туристы, совершающие транзитный переезд в Израиль или из него через сектор Газа или район Иерихона, которые находятся на поперечных дорогах или на главной дороге Север-Юг, пересекающей район Иерихона (дорога № 90), могут быть арестованы и допрошены только израильскими властями, которые уведомляют Палестинский орган. Если израильские власти приходят к выводу, что было совершено правонарушение, предусмотренное действующим законодательством, и что в отношении этого туриста необходимы дальнейшие процессуальные действия, такие процессуальные действия совершаются Палестинским органом;
 - б) если такой турист, находящийся за пределами этих районов, задерживается или арестовывается Палестинским органом, Палестинский орган немедленно уведомляет израильские власти и позволяет им при первой возможности встретиться с задержанным и оказать любую необходимую помощь, запрашиваемую задержанным, включая уведомление консульства.
7. Ничто в настоящей статье не наносит ущерба уголовной юрисдикции Израиля, в соответствии с его внутренним законодательством, над правонарушениями, совершенными за пределами Израиля (в том числе в территории) против Израиля или израильянина, при должном соблюдении принципа, согласно которому никто не может быть судим дважды за одно и то же правонарушение. Такая юрисдикция осуществляется с учетом положений настоящего приложения и без ущерба для уголовной юрисдикции Палестинского органа.

Статья II

Юридическая помощь в уголовных делах

1. Общие положения

- а) Израиль и Палестинский орган сотрудничают и оказывают друг другу юридическую помощь в уголовных делах. Такое сотрудничество включает меры, описанные в настоящей статье;
- б) для целей настоящей статьи "израильские вооруженные силы" могут означать израильскую полицию и другие израильские силы безопасности;
- с) документы, вручаемые одной из сторон на территории, находящейся в ведении другой стороны, сопровождаются заверенным переводом на официальный язык другой стороны.

2. Сотрудничество в уголовных делах

- а) Израильская полиция и палестинская полиция сотрудничают при проведении расследований. С учетом детальных договоренностей, которые должны быть согласованы, такое сотрудничество включает обмен информацией, архивными материалами и отпечатками пальцев лиц, подозреваемых в совершении уголовного

/...

правонарушения, регистрационными записями владельцев автотранспортных средств и т.д.;

- b) если правонарушение совершается в территории израильтянином, действующим совместно с лицом, подпадающим под палестинскую персональную юрисдикцию, израильские вооруженные силы и палестинская полиция будут сотрудничать при проведении расследования;
- c) палестинские власти не подвергают аресту или задержанию израильтян и не заключают их под стражу. Израильтяне могут удостоверить свою личность путем предъявления израильских документов.

Однако в случае, если израильтянин совершает преступление против физического лица или собственности в территории, палестинская полиция по прибытии на место правонарушения немедленно уведомляет израильские власти через соответствующее РКО. До прибытия израильских вооруженных сил палестинская полиция может, если это необходимо, держать подозреваемого на месте, обеспечивая его защиту и защиту всех вовлеченных лиц, и предотвращает вторжение на место правонарушения, собирает необходимые улики и проводит предварительный опрос;

- d) без ущерба для юрисдикции Палестинского органа над собственностью, расположенной или транспортируемой в пределах территории, в тех случаях, когда собственность перевозится или переносится израильтянином, применяется следующая процедура: палестинские власти имеют право принять любые необходимые меры в отношении израильских транспортных средств или личных вещей, если такие транспортные средства или личные вещи использовались при совершении преступления и создают непосредственную угрозу для общественной безопасности или здоровья. Если принимаются такие меры, палестинские власти немедленно уведомляют израильские власти через соответствующее РКО и продолжают применять необходимые меры до их прибытия.
3. a) Если израильтянин подозревается в совершении правонарушения и находится в территории, израильские вооруженные силы имеют право арестовывать, обыскивать и задерживать подозреваемого, если это необходимо, в присутствии и при содействии палестинской полиции;
- b) если израильтянин совершает правонарушение и находится в "желтых районах" или на поперечных дорогах или на прилегающих к ним участках, как указано в приложении I, израильские вооруженные силы могут, без ущерба для территориальной юрисдикции Палестинского органа, арестовывать, обыскивать и задерживать правонарушителя и немедленно уведомляют палестинскую полицию, сообщают ей всю необходимую информацию и всегда, когда это возможно, координируют свои действия.
4. Если правонарушение совершается внутри одного из поселений, а все вовлеченные лица являются палестинцами из сектора Газа или района Иерихона или их посетителями, израильские вооруженные силы немедленно уведомляют палестинскую полицию и передают правонарушителя и собранные улики палестинской полиции, за исключением тех случаев, когда правонарушение связано с вопросами безопасности.

/...

5. Запретительные судебные приказы

Каждая из сторон исполняет запретительные судебные приказы, изданные компетентным органом другой стороны, запрещающие лицу, подпадающему под юрисдикцию этой стороны, совершать поездки за рубеж.

6. Вызов в суд и допрос свидетелей

- a) Если показания свидетеля, являющегося израильтянином или другим лицом, находящимся в Израиле, необходимы для палестинского расследования, эти показания берутся израильской полицией в присутствии палестинского полицейского в израильском помещении в согласованном месте;
- b) если показания свидетеля, не являющегося израильтянином, который находится в территории, необходимы для израильского расследования, эти показания берутся палестинской полицией в присутствии израильского полицейского в палестинском помещении в согласованном месте;
- c) в исключительных случаях каждая сторона может сама брать показания, запрашиваемые другой стороной, без присутствия запрашивающей стороны.

7. Передача подозреваемых и обвиняемых

- a) Если лицо, не являющееся израильтянином, которое подозревается, обвиняется или признано виновным в совершении правонарушения, подпадающего под палестинскую уголовную юрисдикцию, находится в Израиле, Палестинский орган может просить Израиль, чтобы он арестовал и передал это лицо Палестинскому органу;
- b) если лицо, которое подозревается, обвиняется или признано виновным в совершении правонарушения, подпадающего под израильскую уголовную юрисдикцию, находится в территории, Израиль может просить Палестинский орган, чтобы он арестовал и передал это лицо Израилю;
- c) просьбы, подаваемые в соответствии с подпунктами a и b выше, должны содержать обоснования такой просьбы и сопровождаться ордером на арест, выданным компетентным судом;
- d) если подается просьба о передаче подозреваемого, который не является палестинцем, запрашиваемым Палестинским органом:
 - 1) ордер на арест выдается только по запросу, представляемому генеральным прокурором или от его имени и подтверждающему, что имеются убедительные доказательства того, что это правонарушение было совершено данным подозреваемым;
 - 2) законодательство запрашивающей стороны должно предусматривать не менее семи лет тюремного заключения за данное правонарушение;

- е) 1) лица, подозреваемые в совершении правонарушений, за которые предусматривается тюремное заключение сроком менее семи лет, допрашиваются стороной, проводящей расследование, в помещении другой стороны или в согласованном месте;
- 2) допрос должен проходить в присутствии полицейского другой стороны;
- 3) по просьбе стороны, проводящей расследование, другая сторона может держать подозреваемого под стражей в ожидании и во время допроса;
- 4) если присутствие подозреваемого необходимо по объективной причине, такой, как очная ставка и установление места происшествия, подозреваемый передается только для этой цели;
- ф) 1) обе стороны после получения запроса на основании этой статьи производят арест и передачу запрашиваемого лица;
- 2) если запрашиваемое лицо находится под стражей или отбывает тюремное заключение, сторона, получающая запрос, может отсрочить передачу запрашивающей стороне на срок задержания или тюремного заключения;
- г) никакое лицо не передается в случае совершения правонарушения, влекущего за собой высшую меру наказания, за исключением ситуации, когда запрашивающая сторона дает обязательство, что высшая мера наказания не будет применена в данном случае;
- h) 1) обе стороны принимают все необходимые меры для обеспечения того, чтобы обращение с лицами, переданными на основании настоящей статьи, соответствовало применимым юридическим нормам в Израиле и в территории и международно признанным нормам в области прав человека, которые касаются расследования уголовных дел;
- 2) подозреваемые, передаваемые на основании настоящего пункта, имеют право получить помощь от выбранного ими адвоката в течение периода расследования;
- i) каждая сторона может по просьбе другой стороны задерживать в течение не более семи дней лицо, в отношении которого должен поступить запрос об аресте и передаче, в ожидании поступления такого запроса;
- j) передача иностранцев Израилем Палестинскому органу на основании настоящей статьи производится в соответствии с применимыми конвенциями, участником которых является Израиль, и в координации с государством происхождения данного иностранца;
- k) обе стороны могут договориться о том, что лицо, осужденное судом одной стороны, будет отбывать свое наказание в тюрьме другой стороны в соответствии с договоренностями и условиями, согласованными обеими сторонами.

8. Помощь в исполнении судебных постановлений для целей расследования

- a) Израиль и Палестинский орган исполняют постановления, принятые судами друг друга для целей расследования (например, ордера на обыск, ордера на изготовление документов и ордера на конфискацию), с учетом местного законодательства;
- b) если для целей расследования Израилю или Палестинскому органу необходимо провести анализы или осмотры (такие, как взятие отпечатков пальцев или анализ крови) предмета на территории, находящейся в ведении другой стороны, эта сторона производит необходимые анализы или осмотры и передает результаты стороне, проводящей расследование. Если эти результаты недостаточны для целей расследования, принимаются меры для передачи этого предмета стороне, проводящей расследование.

9. Юридическая помощь в ходе судопроизводства

- a) Судебные повестки, выдаваемые израильским судом в отношении обвиняемых и свидетелей, находящихся в территории, принимаются к производству Палестинским органом, который отвечает за вручение судебных повесток и обеспечение явки по судебной повестке палестинской полицией. Явка по судебным повесткам, выдаваемым в отношении израильского обвиняемого или свидетеля, обеспечивается израильскими вооруженными силами в присутствии и при содействии палестинской полиции;
- b) судебные повестки, выдаваемые палестинским судом в отношении обвиняемых и свидетелей, находящихся в Израиле, принимаются к производству через израильскую полицию, которая отвечает за вручение судебных повесток и обеспечение явки по судебной повестке;
- c) если показания израильского свидетеля необходимы в связи с разбирательством, производимым палестинским судом, показания этого свидетеля берутся в палестинском суде, расположенном в согласованном месте недалеко от одного из контрольно-пропускных пунктов, и свидетеля сопровождают представители израильских вооруженных сил вместе с палестинской полицией;
- d) если показания свидетеля необходимы в связи с разбирательством, производимым судом одной стороны, такой запрос будет доводиться до сведения властей другой стороны для вызова этого свидетеля в суд.

Статья III

Гражданская юрисдикция

- 1. Палестинские суды и судебные органы имеют юрисдикцию во всех гражданских вопросах с учетом положений настоящего Соглашения.
- 2. Израильяне, осуществляющие коммерческую деятельность в территории, подчиняются действующему гражданскому законодательству в территории, регулирующему эту деятельность.

/...

Тем не менее любые меры по исполнению судебных и административных решений и постановлений в отношении израильтян и их собственности принимаются Израилем. Израиль обязуется обеспечить исполнение таких решений и постановлений в разумные сроки.

3. Палестинские суды и судебные органы не имеют юрисдикции в гражданских делах, в которых одной из сторон является израильтянин, за исключением следующих случаев:
 - a) предметом судебного действия является работающее израильское предприятие, расположенное в территории (регистрация израильской компании в качестве иностранной компании в территории является доказательством того факта, что она представляет собой работающее предприятие, расположенное в территории);
 - b) предметом судебного действия является реальная собственность, расположенная в территории;
 - c) израильская сторона является ответчиком по этому делу и согласилась на такую юрисдикцию, уведомив в письменном виде палестинский суд или судебный орган;
 - d) израильская сторона является ответчиком по делу, предмет которого оговорен в письменном соглашении, и израильская сторона согласилась на такую юрисдикцию в силу конкретного положения данного соглашения;
 - e) израильская сторона является истцом, который предъявил иск в территории; если ответчиком по данному делу является израильтянин, необходимо его согласие на такую юрисдикцию в соответствии с подпунктами c или d;
 - f) процессуальные действия, касающиеся других дел, по согласованию между сторонами.
4. Юрисдикция палестинских судов и судебных органов не охватывает судебные действия против Государства Израиль, включая его статутные единицы, органы и агентов.

Статья IV

Юридическая помощь в гражданских делах

1. Вручение юридических документов

Израиль и Палестинский орган будут отвечать в районах, на которые распространяется их территориальная юрисдикция, за вручение юридических документов, в том числе судебных повесток, выданных судебными органами, за которые отвечает другая сторона.

2. Временные распоряжения

- a) Временные распоряжения (например, временные распоряжения о наложении ареста, назначение получателя, запретительные судебные приказы), издаваемые судебными органами, за которые отвечает та или другая сторона, являются недействительными в районах, на которые распространяется территориальная юрисдикция другой стороны;

/...

- b) судебные органы, находящиеся в ведении обеих сторон, будут уполномочены издавать временные распоряжения, которые имеют силу в районах, подпадающих под их территориальную юрисдикцию, даже в тех случаях, когда первоначальный иск был подан в судебные органы, находящиеся в ведении другой стороны;
- c) судебные органы каждой стороны могут издавать распоряжения, запрещающие физическому лицу выезжать за границу, когда такое распоряжение связано с вопросом, рассматриваемым в судебном порядке этим органом, с учетом соответствующих положений внутреннего законодательства.

3. Взятие свидетельских показаний

Израиль и Палестинский орган будут принимать меры по взятию показаний у свидетелей, когда это необходимо, в районах, подпадающих под их территориальную юрисдикцию, когда такие показания запрашиваются в связи с процессуальными действиями, совершаемыми судебными органами, находящимися в ведении другой стороны.

4. Исполнение судебных постановлений

- a) Израиль и Палестинский орган будут обеспечивать исполнение судебных постановлений, вынесенных судебными органами, находящимися в ведении другой стороны, при условии, что соответствующий судебный орган имел юрисдикцию для вынесения этого постановления, и при условии также, что такое исполнение не противоречит государственной политике. Исполнительное ведомство, находящееся в ведении Израиля и Палестинского органа, обеспечивает исполнение таких судебных постановлений таким образом, как если бы они были вынесены собственными судебными органами;
- b) при исполнении любого судебного постановления в отношении израильтян палестинское исполнительное ведомство будет уполномочено издавать распоряжения (например, наложение ареста, взыскание, выселение) в отношении израильской собственности в территории;
- c) распоряжения в отношении свободы израильтян (например, распоряжения о заключении в тюрьму, запретительные судебные приказы) издаются только израильскими исполнительными ведомствами;
- d) все распоряжения, издаваемые исполнительными ведомствами в отношении израильтян или израильской собственности в территории, исполняются израильской полицией при содействии Палестинского органа или - в тех случаях, когда израильская полиция уведомляет Палестинский орган об отсутствии возражений со своей стороны, - палестинской полицией.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ПРОТОКОЛ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЯХ

СВИДЕТЕЛЬСТВО О ВЕРНОСТИ КОПИИ

Арабская Республика Египет		подписано
Губернаторство Каира		и скреплено
Посольство Соединенных Штатов Америки		печатью

Удостоверяю, что нижеследующая копия Протокола об экономических отношениях, подписанного в Париже 29 апреля 1994 года, и дополнений к нему является верной и безошибочной копией подлинника, внимательно рассмотрена мною, сличена с указанным подлинником и найдена соответствующей ему с точки зрения словесного текста и цифр.

Чарльз Дж. Уинтайзер
Консул Соединенных Штатов

3 мая 1994 года

Печать

/...

ПРОТОКОЛ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЯХ

между

Правительством Государства Израиль

и

ООП, представляющей палестинский народ

ПРЕАМБУЛА

Обе стороны считают экономическую сферу одним из краеугольных камней их взаимоотношений и преследуют цель продвижения по пути достижения справедливого, прочного и всеобъемлющего мира. Обе стороны сотрудничают в этой области с целью создания прочной экономической основы для этих отношений, которые регулируются в различных экономических сферах принципами взаимного уважения экономических интересов друг друга, взаимности, справедливости и добросовестности.

Настоящий протокол закладывает основы для укрепления экономической базы палестинской стороны и для осуществления ее права принимать решения по экономическим вопросам в соответствии с собственным планом и приоритетами в области развития. Обе стороны признают экономические связи друг друга с другими рынками, а также необходимость улучшения экономических условий для своих народов и частных лиц.

/...

Статья 1

РАМКИ И КРУГ ВЕДЕНИЯ НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА

1. Настоящий Протокол является договорным соглашением, регулирующим экономические отношения между двумя сторонами и действующим в отношении Западного берега и сектора Газа в переходный период. Он осуществляется по этапам, предусмотренным в Декларации принципов о временных мерах по самоуправлению, подписанной в Вашингтоне, округ Колумбия, 13 сентября 1993 года, и согласованных протоколах к ней. По этой причине его осуществление начнется в секторе Газа и в районе Иерихона, а позднее распространится на остальную часть Западного берега в соответствии с положениями Временного соглашения и любыми другими согласованными договоренностями между двумя сторонами.
2. Настоящий Протокол, включая добавления к нему, включается в Соглашение о секторе Газа и районе Иерихона (в настоящем Протоколе - "Соглашение"), является его неотъемлемой частью и истолковывается соответствующим образом. Настоящий пункт касается только лишь сектора Газа и района Иерихона.
3. Настоящий Протокол вступает в силу по подписании Соглашения.
4. Для целей настоящего Протокола термин "Районы" означает районы, находящиеся под юрисдикцией Палестинского органа, согласно положениям Соглашения о территориальной юрисдикции.

В последующих соглашениях палестинская юрисдикция может распространяться на районы, сферы и функции согласно Временному соглашению. По этой причине для целей настоящего Протокола в тех случаях, когда он применяется, под термином "Районы" понимаются также функции и сферы - в зависимости от обстоятельств - с необходимыми коррективами.

Статья II

СОВМЕСТНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ

1. Стороны учреждают совместный палестинско-израильский экономический комитет (далее именуемый "СЭК") для принятия последующих мер по осуществлению настоящего Протокола и решения связанных с ним проблем, которые иногда могут возникать. Любая сторона может обратиться с просьбой в СЭК о рассмотрении им любого вопроса, связанного с настоящим Соглашением.
2. СЭК выступает в качестве постоянного комитета для целей экономического сотрудничества, предусмотренного в приложении III к Декларации принципов.
3. СЭК состоит из равного числа представителей от каждой стороны и может, если он сочтет это необходимым, создавать подкомитеты помимо подкомитетов, предусмотренных в настоящем Протоколе.

В состав подкомитетов могут входить необходимые эксперты.

4. СЭК и его подкомитеты принимают решения путем достижения договоренности и устанавливают собственные правила процедуры и работы, включая периодичность и места проведения своих заседаний.

Статья III

НАЛОГИ НА ИМПОРТ И ПОЛИТИКА В ОТНОШЕНИИ ИМПОРТА

1. Импортная и таможенная политика обеих сторон проводится в соответствии с принципами и мерами, предусмотренными в настоящей статье.
2. а) Палестинский орган располагает всеми полномочиями и ответственностью в сфере импортной и таможенной политики и процедур в отношении следующего:
 - 1) товаров, которые включены в список А1, прилагаемый к настоящему документу в качестве добавления I, производятся в местных условиях, в частности в Иордании и Египте, а также в других арабских странах, и могут импортироваться палестинцами в количествах, согласованных двумя сторонами, не превышающих потребности палестинского рынка, как они оцениваются согласно пункту 3 ниже;
 - 2) товаров, которые включены в список А2, прилагаемый к настоящему документу в качестве добавления II, из арабских, исламских и других стран и могут импортироваться палестинцами в количествах, согласованных обеими сторонами, не превышающих потребности палестинского рынка, как они оцениваются согласно пункту 3 ниже;
- б) импортная политика Палестинского органа в отношении списков А1 и А2 включает определение на независимой основе и периодическое изменение ставок таможенных пошлин, налогов на куплю-продажу, обложений, акцизов и других сборов,

/...

регулирование лицензионных требований и процедур, а также стандартных требований. Основой для оценки в таможенных целях служит соглашение ГАТТ 1994 года начиная с даты его вступления в силу в Израиле, а до этого момента - система Брюссельского определения стоимости. Классификация товаров основывается на принципах Гармонизированной системы описания и кодирования товаров. В отношении импорта, о котором говорится в статье VII настоящего Протокола (Сельское хозяйство), применяются положения настоящей статьи.

3. Для целей пункта 2а выше потребности палестинского рынка в 1994 году оцениваются подкомитетом экспертов. За основу этой оценки берутся наиболее достоверные имеющиеся данные о потреблении, производстве, инвестициях и внешней торговле Районов в прошлом. Подкомитет представляет свою оценку в течение трех месяцев с момента подписания Соглашения. Оценки рассматриваются и обновляются подкомитетом каждые шесть месяцев на основе наиболее достоверных имеющихся данных за последний период, за который имеются такие данные, с учетом всех надлежащих экономических и социальных показателей.

Вплоть до достижения договоренности в отношении потребностей палестинского рынка в качестве предварительной оценки используются оценки за предыдущий период, скорректированные с учетом роста населения и увеличения ВВП в предыдущий период.

4. Палестинский орган обладает всеми полномочиями и ответственностью для независимого определения и периодического изменения ставок таможенных пошлин, налога на куплю-продажу, обложений, акцизов и других сборов в отношении товаров, которые включены в список В, прилагаемый к настоящему документу в качестве добавления III, и являются основными продуктами питания и другими товарами для палестинской программы экономического развития, ввозимыми палестинцами в Районы.
5.
 - a) В отношении всех товаров, не включенных в списки А1, А2 и В, а также в отношении количеств, превышающих те, которые определены в соответствии с пунктами 2а и 3 выше (далее именуемые "Количества"), в качестве минимальной основы для Палестинского органа служат израильские ставки таможенных пошлин, налога на куплю-продажу, обложений, акцизов и других сборов, действующие на день подписания Соглашения и периодически изменяемые. Палестинский орган может принять решение о любом повышении ставок в отношении этих товаров, в том числе превышающих количественные нормативы, при их импорте палестинцами в Районы;
 - b) в отношении всех товаров, не включенных в списки А1 и А2, а также превышающих нормативные Количества, Израиль и Палестинский орган используют для всех импортируемых товаров систему импорта, предусмотренную в пункте 10 ниже и предусматривающую, среди прочего, нормы, лицензирование, страну происхождения, оценку для таможенных целей и т.д.
6. Каждая из сторон немедленно уведомляет другую сторону об изменениях ставок и других изменениях импортной политики, положений и процедур, производимых ею в пределах ее соответствующих полномочий и ответственности, как они изложены в настоящей статье. В отношении изменений, не требующих немедленной реализации после принятия решения о них, применяется процедура заблаговременного уведомления и проведения взаимных консультаций, учитывающих все аспекты и экономические последствия.

/...

7. Палестинский орган устанавливает единую ставку НДС на товары и услуги, производимые в местных условиях и импортируемые палестинцами (независимо от того, включены ли они в три вышеупомянутых списка), и может установить его на уровне 15-16 процентов.
8. Товары, импортируемые из Иордании, Египта и других арабских стран в соответствии с пунктом 2а (1) выше (список А1), должны отвечать нормам о происхождении, согласованным совместным подкомитетом в течение трех месяцев с даты подписания Соглашения. Вплоть до согласования считается, что товары "произведены в местных условиях" в любой из этих стран, если они отвечают следующим требованиям:
 - a) i) они полностью выращены, произведены или изготовлены в этой стране, либо после существенных преобразований стали новым или иным товаром, имеющим новое наименование, характер или предназначение, отличающиеся от товаров или материалов, послуживших исходным товаром или материалом;
 - ii) они импортированы непосредственно из указанной страны;
 - iii) стоимость или затраты на материалы, произведенные в этой стране, плюс прямые расходы на переработку в ней составляют не менее 30 процентов экспортной стоимости товаров. Эта ставка может быть пересмотрена совместным комитетом, о котором говорится в пункте 16, через год после подписания Соглашения;
 - iv) товары сопровождаются международно признанным сертификатом происхождения;
 - v) товары не считаются существенно обновленными или иными, и никакие материалы не могут считаться произведенными в местных условиях, если они подвергаются лишь простому смешиванию или упаковке или разбавлению водой и другими веществами, в результате чего характеристики этих товаров существенно не изменяются.
9. Каждая сторона выдает лицензии на импорт своим импортерам, исходя из принципов, зафиксированных в настоящей статье, и несет ответственность за осуществление лицензионных требований и процедур, действующих на момент выдачи лицензий. Будут заключены двусторонние соглашения, касающиеся обмена информацией по вопросам лицензирования.
10. За исключением товаров, включенных в списки А1 и А2. и их Количеств - вопросов, в которых весь объем полномочий и ответственности принадлежит Палестинскому органу, обе стороны проводят одинаковую импортную политику (за исключением ставок налогов на импорт и других сборов в отношении товаров, включенных в список В) и руководствуются одинаковыми положениями, включая классификацию, оценку и другие таможенные процедуры, в основе которых лежат принципы, регулирующие международные кодексы, и реализуют одинаковую политику в области импортного лицензирования и нормы, касающиеся импортированных товаров, аналогичные тем, которые применяются Израилем в отношении его импорта. Время от времени Израиль может вносить изменения в любое из вышеуказанных положений при том условии, что изменения в стандартных процедурах не будут представлять собой нетарифные барьеры и будут основаны на соображениях охраны здоровья, безопасности и защиты окружающей среды в соответствии со статьей 2.2

Соглашения о технических барьерах в торговле Заключительного акта Уругвайского раунда торговых переговоров.

Израиль заранее уведомляет Палестинский орган о любых таких изменениях, при этом применяются положения пункта 6 выше.

11. а) Палестинский орган определяет собственные ставки таможенных пошлин и налога на куплю-продажу автотранспортных средств, импортируемых в этом качестве и подлежащих регистрации Палестинским органом. В отношении транспортных средств применяются нормы, действующие на момент подписания Соглашения, с изменениями в соответствии с пунктом 10 выше. Вместе с тем в особых случаях Палестинский орган может через подкомитет по перевозкам просить о применении иных норм. Бывшие в употреблении автотранспортные средства импортируются лишь в тех случаях, когда они представляют собой легковые автомобили либо легковые автомобили двойного назначения моделей, выпускавшихся не более чем за три года до года ввоза. Подкомитет по перевозкам определяет процедуру проверки и подтверждения того, что такие бывшие в употреблении легковые автомобили соответствуют стандартным требованиям, предъявляемым в отношении моделей этого года.

Вопрос об импорте коммерческих транспортных средств тех моделей, которые выпускались в годы, предшествовавшие году ввоза, рассматривается в совместном подкомитете, упомянутом в пункте 16 ниже;

- b) каждая сторона может определять условия передачи автотранспортных средств, зарегистрированных другой стороной, во владение или использование своего резидента, включая уплату разницы в импортных пошлинах, если таковая существует, и требование о том, что транспортное средство должно быть проверено и найдено соответствующим действующим на данный момент нормам ее регистрационными органами, и может также запретить передачу транспортных средств.
12. а) Иорданские нормы, указанные в прилагаемом Добавлении I, применяются при импорте нефтепродуктов в Районы, если они отвечают средним нормам, действующим в странах Европейского союза, или стандартам США, параметры которых заданы на уровне, установленном для географических условий Израиля, сектора Газа и Западного берега.

В тех случаях, когда нефтепродукты не отвечают этим спецификациям, вопрос передается в совместный комитет экспертов для принятия соответствующего решения. Комитет может по общему согласию принять решение о приемлемости иных норм в отношении импорта бензина, которые удовлетворяют требованиям Иордании, даже если некоторые из параметров не соответствуют нормам Европейского сообщества и США. Комитет выносит решение в шестимесячный срок.

Вплоть до принятия решения комитетом, но в течение не более чем шести месяцев со дня подписания Соглашения Палестинский орган может импортировать в Районы бензин для поставок на палестинский рынок в этих Районах в соответствии с потребностями этого рынка при том условии, что:

/...

- 1) этот бензин окрашен в особый цвет, отличающий его от бензина, продаваемого в Израиле;
 - 2) Палестинский орган принимает все необходимые меры, обеспечивающие, чтобы этот бензин не продавался в Израиле;
 - b) разница в конечной цене на бензин для потребителей в Израиле и для потребителей в Районах не должна превышать 15 процентов официальной конечной потребительской цены в Израиле. Палестинский орган имеет право определять цену на нефтепродукты, исключая бензин, предназначенные для потребления в Районах;
 - c) если египетские нормы в отношении бензина соответствуют условиям, изложенным в подпункте a выше, разрешается также импорт египетского бензина.
13. В дополнение к пунктам въезда и выезда, предназначенным в соответствии со статьей о проходах в приложении I к настоящему Соглашению для целей экспорта и импорта товаров, палестинская сторона имеет право пользоваться всеми пунктами выезда и въезда в Израиль, предназначенными для этой цели. Товары, импортируемые и экспортируемые палестинцами через пункты выезда и въезда в Израиль, пользуются одинаковым торгово-экономическим режимом.
14. В пунктах въезда на реке Иордан и в секторе Газа:
- a) перевозка грузов
- Палестинский орган обладает всей полнотой ответственности и полномочий в палестинских таможенных пунктах (зона грузовых перевозок) в отношении осуществления согласованной таможенной и импортной политики, как она определена в настоящем протоколе, включая досмотр и сбор надлежащих пошлин и других платежей.
- При этом присутствуют израильские таможенные сотрудники, которые получают от палестинских таможенных сотрудников копию необходимых соответствующих документов, касающихся конкретной грузовой перевозки, и имеют право потребовать досмотра груза в их присутствии и проверить соблюдение порядка сбора пошлин.
- Палестинские таможенные сотрудники несут ответственность за применение таможенной процедуры, включая досмотр и сбор надлежащих пошлин.
- В случае разногласий относительно пропуска того или иного груза в соответствии с настоящей статьей данный груз задерживается для досмотра на период не более 48 часов, в ходе которого совместный подкомитет разрешает данный вопрос на основе соответствующих положений настоящей статьи. Груз освобождается лишь после принятия решения подкомитетом;
- b) Таможенный коридор для пассажиров

Каждая сторона использует собственные таможенные процедуры в отношении пассажиров, включая досмотр и сбор пошлин. Досмотр и сбор надлежащих пошлин в палестинском таможенном коридоре осуществляются таможенными сотрудниками Палестинского органа.

/...

Израильские таможенные сотрудники, не имеющие внешних отличительных знаков, присутствуют в расположении палестинского таможенного коридора и имеют право в надлежащих случаях потребовать досмотра грузов и сбора пошлин. При наличии подозрений досмотр осуществляется палестинским сотрудником в отдельном помещении в присутствии израильского таможенного сотрудника.

15. Взаимозачет поступлений от всех пошлин и сборов с импорта между Израилем и Палестинским органом осуществляется по принципу конечного места назначения. Кроме того, такие поступления от пошлин перечисляются Палестинскому органу даже в тех случаях, когда импорт производится израильскими импортерами, если конечным получателем, прямо указанным в документах на импорт, является корпорация, зарегистрированная Палестинским органом и занимающаяся деловой деятельностью в Районах. Вопрос о таких поступлениях решается в течение шести рабочих дней со дня получения указанных пошлин и сборов.
16. Совместный экономический комитет или подкомитет, созданный им для целей настоящей статьи, среди прочего:
 - 1) рассматривает палестинские предложения о включении дополнительных товаров в списки A1, A2 и B. Предложения об изменении ставок и импортных процедур, классификации, норм и лицензионных требований в отношении всех прочих импортируемых товаров;
 - 2) оценивает потребности палестинского рынка, как об этом говорится в пункте 3 выше;
 - 3) получает просьбы об изменениях и проводит консультации, как об этом говорится в пункте 6 выше;
 - 4) согласовывает нормы в отношении происхождения, как об этом говорится в пункте 8 выше, и рассматривает вопросы их соблюдения;
 - 5) координирует обмен информацией по вопросам лицензирования, как об этом говорится в пункте 9 выше;
 - 6) рассматривает и проводит обзор любых других вопросов, касающихся осуществления настоящей статьи, и решает возникающие при этом проблемы.
17. Палестинский орган имеет право освобождать возвращающихся палестинцев, которым предоставлено право на постоянное место жительства в Районах, от импортных пошлин на личные вещи, включая домашнюю утварь и легковые автомобили, предназначенные для личного пользования.
18. Палестинский орган разрабатывает систему для временного ввоза требуемых машин и транспортных средств для Палестинского органа и для целей осуществления палестинского плана экономического развития.

Что касается других машин и оборудования, не перечисленных в списках A1, A2 и B, то временный ввоз рассматривается как элемент импортной политики, оговоренной в пункте 10 выше, до тех пор пока совместный подкомитет, о котором говорится в пункте 16, не

/...

примет решения о новой системе, предложенной Палестинским органом. Временный ввоз координируется через совместный подкомитет.

19. Натуральные субсидии, предназначенные для Палестинского органа, освобождаются от таможенных и других импортных пошлин, если они предназначены и используются для определенных целей проектов развития или некоммерческих гуманитарных целей.

Палестинский орган несет исключительную ответственность за планирование и распределение помощи доноров палестинскому народу. Совместный экономический комитет рассматривает вопросы, касающиеся взаимосвязи между положениями настоящей статьи и осуществлением принципов, указанных в вышеприведенном пункте.

Статья IV

ВАЛЮТНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

1. Палестинский орган создает в Районах валютное управление (ПВУ). ПВУ обладает полномочиями и ответственностью в отношении регулирования и проведения валютной политики в рамках функций, изложенных в настоящей статье.
2. ПВУ выступает в качестве официального экономического и финансового советника Палестинского органа.
3. ПВУ выступает в качестве единственного финансового агента Палестинского органа и предприятий государственного сектора на местной и международной арене.
4. Все резервы Палестинского органа и всех предприятий палестинского государственного сектора в иностранной валюте (включая золото) депонируются в ПВУ и управляются им.
5. ПВУ выступает в качестве кредитора последней инстанции для банковской системы в Районах.
6. ПВУ предоставляет полномочия на сделки в иностранной валюте в Районах и осуществляет контроль (регулирование и наблюдение) за сделками в иностранной валюте на территории Районов и с другими странами мира.
7.
 - a) ПВУ создает департамент контроля за банковской деятельностью, отвечающий за надлежащее функционирование, стабильность, кредитоспособность и наличие ликвидности у банков, действующих в Районах;
 - b) департамент контроля за банковской деятельностью функционирует на основе международных принципов и норм, зафиксированных в международных конвенциях, и в частности принципов "Базельского комитета";
 - c) на департамент контроля возлагается общее наблюдение за деятельностью каждого такого банка, в том числе:

/...

- регулирование всех видов банковской деятельности, включая деятельность банков за границей;
 - предоставление лицензий банкам, создаваемым на местах, а также отделениям, филиалам, совместным предприятиям и представительствам иностранных банков, а также утверждение акционеров, владеющих контрольным пакетом акций;
 - контроль и инспектирование банков.
8. ПВУ заново выдает лицензии каждому из пяти отделений израильских банков, действующих в настоящее время в секторе Газа и на Западном берегу, как только место его расположения или его соответствующие руководящие органы подпадают под юрисдикцию Палестинского органа. Эти отделения должны соблюдать общие условия и положения ПВУ, касающиеся иностранных банков, основанные на "Базельском конкордате". В отношении этих отделений применяются пункты 10d, e и f ниже.
9. a) Любой иной израильский банк, желающий открыть отделение или филиал в Районах, обращается к ПВУ с заявлением о выдаче лицензии, пользуясь при этом одинаковым с другими иностранными банками режимом, при том условии, что аналогичный режим будет предоставляться палестинским банкам, желающим открыть отделение или филиал в Израиле.
- b) выдача властями лицензий властями обеих сторон осуществляется согласно следующим процедурам, в основе которых лежит "Базельский конкордат" и которые вступают в силу в день подписания Соглашения, а также согласно действующим общим правилам и положениям принимающей власти, касающимся открытия отделений и филиалов иностранных банков.

В настоящем пункте определения "орган принимающей стороны" и "орган стороны базирования" применяются исключительно к банку "Бэнк оф Израэл" (БОИ) и ПВУ;

- c) банк, желающий открыть отделение или филиал, обращается к органу принимающей стороны с заявлением, заручившись предварительно согласием органа стороны базирования. Орган принимающей стороны уведомляет орган стороны базирования об условиях предоставления лицензии и производит окончательное утверждение, если только против этого не возражает орган стороны базирования;
- d) орган стороны базирования осуществляет сводный комплексный контроль за деятельностью банков, в том числе отделений и филиалов на территории, находящейся под юрисдикцией органа принимающей стороны. Вместе с тем обязанности по контролю в отношении отделений распределяются между органом стороны базирования и органом стороны базирования в соответствии с "Базельским конкордатом";
- e) орган принимающей стороны на регулярной основе рассматривает деятельность отделений и филиалов на территории, находящейся под его юрисдикцией. Орган стороны базирования имеет право проводить проверки на местах в отделениях и филиалах на территории стороны базирования. Обязанности по контролю органа стороны базирования в отношении филиалов осуществляются в соответствии с "Базельским конкордатом";

/...

Аналогичным образом каждый орган передает другому органу копии отчетов о проверках и любую информацию, касающуюся кредитоспособности, стабильности и жизнеспособности банков, их отделений и филиалов;

- f) БОИ и ПВУ создают механизм для сотрудничества и обмена информацией по вопросам, представляющим взаимный интерес.
10. a) Одной из валют, находящихся в обращении на территории Районов, является новый израильский шекель (НИШ), который служит законным платежным средством для любых целей, включая официальные операции. Любая находящаяся в обращении валюта, включая НИШ, принимается Палестинским органом и всеми его учреждениями, местными органами и банками, когда она предлагается в качестве платежного средства по какой-либо операции.
- b) Обе стороны продолжают обсуждение через СЭС возможности введения взаимно согласованной палестинской валюты или временных альтернативных платежных средств от имени Палестинского органа.
11. a) Нормативные коэффициенты ликвидности на всех депозитных счетах в банках, действующих на территории Районов, определяются и объявляются ПВУ.
- b) банки в Районах принимают депозиты в НИШ. Нормативные коэффициенты ликвидности по различным депозитным вкладам в НИШ (или депозитным вкладам, привязанным к НИШ) банков, действующих на территории Районов, составляют не менее 4-8 процентов в зависимости от вида вклада. Изменение коэффициентов ликвидности по депозитным счетам в НИШ (или депозитным счетам, привязанным к НИШ) более чем на 1 процент в Израиле обуславливает соответствующее изменение упомянутых выше ставок.
- c) контроль и проверку соблюдения коэффициентов ликвидности осуществляет ПВУ;
- d) нормативные резервы и ликвидные активы, требуемые согласно настоящему пункту, депонируются в ПВУ согласно определяемым им правилам и положениям. Наказание за несоблюдение коэффициентов ликвидности определяется ПВУ.
12. ПВУ осуществляет регулирование и управление системой "учетного окна" и выделением средств в порядке временного финансирования банков, действующих в Районах.
13. a) ПВУ учреждает или предоставляет лицензию клиринговой палате с целью взаимного зачета денежных платежей между банками, действующими в Районах, и в операциях с другими клиринговыми палатами;
- b) взаимный зачет денежных платежей и операций между банками, действующими в Районах, и банками, действующими в Израиле, осуществляется израильской и палестинской клиринговыми палатами по принципу завершения операции в тот же рабочий день в соответствии с согласованным порядком.
14. Обе стороны допускают корреспондентские отношения между банками друг друга.

15. ПВУ имеет право конвертировать в БОИ излишек НИШ, полученных от банков, действующих в Районах, в иностранную валюту, в которой БОИ производит операции на внутреннем межбанковском рынке, в пределах сумм, установленных на данный период времени в соответствии с процедурами, изложенными в пункте 16 ниже.
16. а) Излишек средств в НИШ, который образовался в результате динамики платежного баланса и который ПВУ имеет право конвертировать в иностранную валюту, равен:
- 1) сметной стоимости всего израильского "импорта" товаров и услуг из Районов, исчисленной по рыночным ценам (включая налоги), за который было заплачено в НИШ, за вычетом:
 - i) налогов, собранных Палестинским органом со всего израильского "импорта" из Районов и возмещенных Израилю в НИШ, и
 - ii) налогов, собранных Израилем со всего израильского "импорта" из Районов и включенных в его рыночную стоимость без возмещения Палестинскому органу,минус
 - 2) сметная стоимость всего израильского "экспорта" товаров и услуг в Районы, исчисленная по рыночным ценам (включая налоги), за который было заплачено в НИШ, за вычетом:
 - i) налогов, собранных Израилем с такого "экспорта" и возмещенных Палестинскому органу, и
 - ii) налогов, собранных Палестинским органом с такого "экспорта" и включенных в его рыночную стоимость без возмещения Израилю;плюс
 - 3) суммарные чистые остатки в иностранной валюте, которые ПВУ ранее конвертировало в НИШ, что соответствующим образом зафиксировано в дилерской комнате БОИ;
- б) указанные начисления и суммы исчисляются начиная с даты подписания Соглашения.

Примечания к пункту 16:

- i) Сметная стоимость указанных "экспорта и импорта" товаров и услуг включает, среди прочего, оплату услуг рабочей силы, расходы туристов и израильтян в НИШ в Районах и расходы палестинцев из Районов в НИШ в Израиле.
- ii) Налоги и пенсионные взносы в связи с "импортом" рабочей силы, выплачиваемые "импортирующей" стороне и возмещаемые "экспортирующей" стороне, не включаются в смету сумм, подлежащих конвертированию, поскольку "экспортные" заработки за счет предоставления услуг рабочей силы

/...

регистрируются в статистических данных уже с их включением, хотя они и не подлежат выплате лицам, предоставляющим их.

17. ПВУ и БОИ проводят ежегодные совещания для обсуждения и определения годовой суммы конвертируемых НИШ в течение следующего календарного года, а также раз в полгода проводят встречу для корректировки указанной суммы. Ежегодно определяемые и один раз в полгода корректируемые суммы основаны на данных и сметах за прошедший период и на прогнозах на последующий период и соответствуют формулам, упомянутым в пункте 16. Первое совещание проводится как можно скорее, в ходе первых трех месяцев после даты подписания Соглашения.
18. a) ПВУ обменивает иностранную валюту на НИШ и наоборот исключительно при посредничестве дилерской комнаты БОИ по рыночному обменному курсу;
b) БОИ не обязан конвертировать за любой период продолжительностью один месяц более одной пятой части полугодовой суммы, указанной в пункте 17.
19. Верхний предел для конвертирования ПВУ иностранной валюты в НИШ в течение года не устанавливается. Вместе с тем во избежание нежелательных колебаний на рынке иностранной валюты месячные пределы суммы, подлежащей конвертированию, согласовываются в ходе ежегодных и проводимых один раз в полгода совещаниях, о которых говорится в пункте 17.
20. Функционирующие в Районах банки конвертируют НИШ в другие находящиеся в обращении валюты и наоборот.
21. Палестинский орган имеет необходимые прерогативы, полномочия и обязанности в отношении регулирования и контроля за финансовой деятельностью в Районах, включая выдачу лицензий функционирующим на рынке капитала финансовым компаниям и инвестиционным фондам.

Статья V

ПРЯМОЕ НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

1. Израиль и Палестинский орган самостоятельно определяют и регулируют свою налоговую политику в вопросах прямого налогообложения, включая подоходный налог с частных лиц и корпораций, налоги на собственность, муниципальные налоги и сборы.
2. Налоговая администрация каждой стороны имеет право производить прямое налогообложение экономической деятельности в пределах своего района.
3. Налоговая администрация каждой стороны может облагать дополнительными налогами резидентов своего района (как частных лиц, так и корпорации), занимающихся экономической деятельностью на территории другой стороны.
4. Израиль переводит Палестинскому органу сумму, равную:

/...

- a) 75 процентам от суммы подоходного налога, собранного с работающих в Израиле палестинцев из сектора Газа и района Иерихона;
 - b) всей сумме подоходного налога, собранного с работающих в поселениях палестинцев из сектора Газа и района Иерихона.
5. Стороны согласовывают комплекс процедур, с помощью которых решаются все вопросы, касающиеся двойного налогообложения.

Статья VI

КОСВЕННОЕ НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ МЕСТНОЙ ПРОДУКЦИИ

1. Израильская и палестинская налоговые администрации производят обложение и сбор НДС и налога на куплю-продажу местной продукции, а также любых других косвенных налогов в пределах своих соответствующих районов.
2. Ставки налогов на куплю-продажу в пределах юрисдикции каждой налоговой администрации схожи в том, что касается производимых на месте и импортируемых товаров.
3. В настоящее время израильская ставка НДС составляет 17 процентов. Палестинская ставка НДС будет составлять 15-16 процентов.
4. Палестинский орган устанавливает максимальный годовой объем производства находящихся под его юрисдикцией предприятий, который освобождается от НДС, в пределах 12 000 долл. США.
5. НДС от продаж предприятиями, зарегистрированными для целей НДС, начисляется налоговой администрации, которая зарегистрировала соответствующее предприятие.

Предприятие регистрируется для целей НДС в налоговой администрации той стороны, где расположено главное место его делового обзаведения, или стороны, где оно осуществляет свои операции.

Взаимный зачет поступлений от НДС между израильской и палестинской администрациями НДС производится на следующих условиях:

- a) взаимный зачет НДС применяется к НДС с операций между предприятиями, зарегистрированными администрацией НДС той стороны, где они имеют главное место своего делового обзаведения;
- b) в отношении взаимного зачета поступлений от НДС с операций, осуществляемых предприятиями, зарегистрированными для целей НДС, применяются следующие процедуры:
 - 1) для обеспечения приемлемости для целей взаимного зачета в операциях между предприятиями, зарегистрированными разными сторонами, используются специальные счета-фактуры с четким обозначением предназначенности для этой цели;
 - 2) счета-фактуры составляются либо на иврите и арабском языке, либо на английском языке и заполняются на любом из этих трех языков при том условии, что числа написаны "арабскими" (а не хинди) цифрами;
 - 3) для целей возмещения налога такие счета-фактуры действительны в течение шести месяцев со дня их выдачи;

/...

- 4) представители обеих сторон проводят ежемесячные совещания 20-го числа каждого месяца, на которых представляют друг другу список счетов-фактур, предъявленных им для возмещения налога, для целей взаимного зачета НДС. Этот список включает следующую информацию по каждому счету-фактуре:
 - a) номер зарегистрированного предприятия, которым он выдан;
 - b) наименование зарегистрированного предприятия, которым он выдан;
 - c) номер счета-фактуры;
 - d) дата выдачи;
 - e) сумма по счету-фактуре;
 - f) наименование получателя счета-фактуры;
- 5) претензии по взаимному зачету регулируются в течение шести дней со дня заседания путем осуществления платежа стороной, к которой предъявлены претензии с чистым балансом, другой стороне;
- 6) каждая сторона предоставляет другой стороне, по просьбе последней, счета-фактуры для проверки. Каждая налоговая администрация обязана предоставлять счета-фактуры для проверки в течение шести месяцев после их получения;
- 7) каждая сторона принимает необходимые меры для проверки подлинности счетов-фактур, предъявленных ей для целей взаимного зачета другой стороной;
- 8) претензии по взаимному зачету НДС, сочтенные недействительными, вычитаются из суммы следующего платежа по взаимному зачету;
- 9) после введения в действие взаимосвязанной компьютерной системы для возмещения налогов предприятиям и для произведения взаимного зачета НДС между двумя сторонами она заменяет собой процедуры взаимного зачета, изложенные в подпунктах 4-8;
- 10) обе налоговые администрации обмениваются списками предприятий, которые ими зарегистрированы, и предоставляют друг другу соответствующую документацию, если таковая необходима, для проверки операций;
- 11) стороны учреждают подкомитет для рассмотрения порядка осуществления взаимного зачета поступлений от НДС, о котором говорится выше.

6. НДС, уплаченный некоммерческой палестинской организацией или учреждением, зарегистрированным Палестинским органом, с операций в Израиле, перечисляется палестинской налоговой администрации. В отношении этих организаций и учреждений применяется система взаимных зачетов, изложенная в пункте 5.

Статья VII

РАБОЧАЯ СИЛА

1. Обе стороны будут пытаться поддерживать нормальное состояние движения рабочей силы между ними с учетом права каждой стороны периодически определять масштабы и условия движения рабочей силы в свой район. Если какая-либо сторона на время приостановит нормальное движение, то она незамедлительно уведомит другую сторону, а другая сторона может обратиться с просьбой обсудить этот вопрос в Совместном экономическом комитете.

Прием на работу трудящихся одной стороны в районе другой стороны будет осуществляться через службу занятости другой стороны и в соответствии с законодательством другой стороны. Палестинская сторона имеет право регулировать трудоустройство палестинской рабочей силы в Израиле через Палестинскую службу занятости, а Израильская служба занятости будет сотрудничать и осуществлять координацию в этом вопросе.

2. а) Палестинцы, работающие в Израиле, будут пользоваться в Израиле системой социального страхования в соответствии с законом о национальном страховании в случае производственных травм, которые могут быть получены в Израиле, банкротства работодателей и предоставления пособия в связи с отпуском по беременности и родам;
- b) вычеты в систему национального страхования, производимые из заработной платы на страхование по беременности и родам, будут уменьшены в соответствии с уменьшением размера страхования по беременности и родам, а уравнительные вычеты, переводимые Палестинскому органу, если они будут производиться, будут соответственно увеличены;
- c) связанные с этим процедуры исполнения будут согласовываться между Израильским институтом национального страхования и Палестинским органом или соответствующим палестинским учреждением по вопросам социального страхования.
3. а) Израиль будет переводить Палестинскому органу на ежемесячной основе уравнительные вычеты, определяемые израильским законодательством, если они будут введены и в размерах, взимаемых Израилем. Переводимые таким образом суммы будут использоваться по решению Палестинского органа на социальные пособия и медицинское обслуживание палестинцев, работающих в Израиле, и их семей.

Переводимыми таким образом уравнительными вычетами будут вычеты, собранные после даты подписания Соглашения из заработной платы палестинцев, работающих в Израиле, и у их работодателей.

Эти суммы не будут включать в себя:

- 1) выплаты на медицинское обслуживание в местах работы;

/...

- 2) две трети фактических административных расходов на обработку материалов, касающихся палестинцев, работающих в Израиле, Отделом выплат Израильской службы занятости.
4. Израиль будет переводить на ежемесячной основе соответствующему учреждению по вопросам пенсионного страхования, которое будет создано Палестинским органом, вычеты на пенсионное страхование, собранные после создания вышеуказанного учреждения и завершения подготовки документов, упомянутых в пункте 6.

Эти вычеты будут собираться из заработной платы палестинцев, работающих в Израиле, и у их работодателей согласно соответствующим нормам, предусмотренным в применяемых в Израиле коллективных договорах. Из переводимых сумм будут удерживаться две трети фактических административных расходов на обработку этих вычетов Израильской службой занятости. Переводимые таким образом суммы будут использоваться на пенсионное страхование этих трудящихся. Израиль будет и далее нести ответственность за пенсионные права палестинцев, работающих в Израиле, в объеме средств, накопленных Израилем до вступления настоящего пункта 4 в силу.

5. По получении вычетов Палестинский орган и его соответствующие социальные учреждения возьмут на себя полную ответственность в соответствии с палестинским законодательством и процедурами за пенсионные права и другие социальные пособия палестинцев, работающих в Израиле, которые будут накапливаться за счет переводимых вычетов, связанных с этими правами и пособиями. Таким образом, Израиль и его соответствующие социальные учреждения и израильские работодатели будут освобождены от выполнения любых обязательств и обязанностей, касающихся личных исков, прав и пособий, связанных с этими переводимыми вычетами, и не будут нести за них ответственность, а также будут освобождены от выполнения положений пунктов 2-4, выше.
6. До получения указанных переводов Палестинский орган или его соответствующие учреждения, в зависимости от случая, предоставят Израилю необходимые документы для придания юридической силы своим вышеуказанным обязательствам, включая взаимно согласованные процедуры осуществления принципов, согласованных в пунктах 3-5, выше.
7. Вышеуказанные процедуры, касающиеся уравнительных вычетов и/или пенсионных вычетов, могут быть пересмотрены и изменены Израилем, если компетентный суд в Израиле постановит, что вычеты или их часть должны быть выплачены отдельным лицам или использованы для индивидуальных социальных пособий или страхования в Израиле или что какие-либо иные действия незаконны. В таком случае обязательство палестинской стороны не будет превышать фактических переведенных вычетов, связанных с этим случаем.
8. Израиль будет соблюдать любое соглашение, достигнутое между Палестинским органом, организацией или профсоюзом, представляющим палестинцев, работающих в Израиле, и представительной организацией лиц наемного труда или работодателей в Израиле, относительно взносов в такую организацию в соответствии с любым коллективным договором.
9. а) Палестинский орган может включить существующий план медицинского страхования палестинцев, работающих в Израиле, и их семей в свои услуги в области медицинского страхования. Пока этот план будет действовать, в рамках единого

/...

целого или отдельно, Израиль будет производить из их заработной платы вычеты на медицинское страхование ("медицинский сбор") и переводить их для этой цели Палестинскому органу;

- b) Палестинский орган может включить существующий план медицинского страхования палестинцев, которые работали в Израиле и получают пенсионные выплаты через Израильскую службу занятости, в свои услуги в области медицинского страхования. Пока этот план будет действовать, в рамках единого целого или отдельно, Израиль будет производить вычеты в необходимой сумме на медицинское страхование ("медицинский сбор") из уравнительных выплат и переводить их для этой цели Палестинскому органу.
10. СЭК будет проводить заседания по просьбе любой из сторон и рассматривать вопрос об осуществлении настоящей статьи и другие вопросы, касающиеся рабочей силы, социального страхования и социальных прав.
11. Другие вычеты, не упомянутые выше, если таковые имеются, будут совместно рассматриваться СЭК. Любое соглашение между обеими сторонами относительно этих вычетов будет служить дополнением к вышеизложенным положениям.
12. Палестинцы, работающие в Израиле, будут иметь право выносить споры, вытекающие из взаимоотношений между лицами наемного труда и работодателями, и другие вопросы на рассмотрение израильских судов по трудовым спорам в пределах компетенции этих судов.
13. Настоящая статья регулирует будущие трудовые отношения между обеими сторонами и не будет затрагивать никаких прав в области труда до даты подписания Соглашения.

Статья VIII

СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО

1. Будет иметь место свободное движение сельскохозяйственной продукции, не облагаемой таможенными пошлинами и налогами на импорт, между обеими сторонами, с учетом следующих исключений и мер.
2. Официальные ветеринарные службы и службы защиты растений каждой стороны будут нести ответственность в пределах своей компетенции за контроль за здоровьем животных, продукцией животноводства, растениями и их частями, а также за их импортом и экспортом.
3. Отношения между официальными ветеринарными службами и службами защиты растений обеих сторон будут строиться на основе взаимности в соответствии со следующими принципами, которые будут применяться во всех областях, входящих в сферу их компетенции.
- a) Израиль и Палестинский орган будут делать все от них зависящее для сохранения и повышения ветеринарных стандартов;

/...

- b) Израиль и Палестинский орган будут принимать все меры по обеспечению эквивалентных и сопоставимых стандартов, касающихся борьбы с болезнями животных, включая массовую вакцинацию животных и птиц, карантины, полный санитарный убой животных и стандарты контроля за содержанием химикатов;
 - c) будут приниматься на взаимной основе меры, направленные на предупреждение появления и распространения вредителей и болезней растений в целях их ликвидации и касающиеся стандартов контроля за содержанием химикатов в растениеводческой продукции;
 - d) официальные ветеринарные службы и службы защиты растений Израиля и Палестинского органа будут координировать и регулярно обмениваться информацией относительно болезней животных, а также вредителей и болезней растений и создадут механизм незамедлительного уведомления о вспышках таких болезней.
4. Торговля между обеими сторонами животными, продукцией животноводства и биологическими препаратами будет осуществляться в соответствии с принципами и определениями, изложенными в ныне действующем издании периодически обновляемого Международного кодекса стандартов здоровья животных Международного бюро по борьбе с эпизоотиями (далее именуемого МКСЗЖ).
5. Перевозку скота, продукции животноводства и биологических препаратов из одной стороны через территорию под юрисдикцией другой стороны надлежит осуществлять таким образом, чтобы не допустить распространения болезней на партию товара или от нее в ходе перевозки. Для получения разрешения на такую перевозку необходимо, чтобы ветеринарные условия, согласованные обеими сторонами, соответствовали условиям ввоза животных, животноводческой продукции и биологических препаратов с внешних рынков. В этой связи стороны соглашаются относительно следующих мер.
6. Официальные ветеринарные службы каждой стороны имеют право выдавать ветеринарные разрешения на ввоз животных, животноводческой продукции и биологических препаратов в районы под ее юрисдикцией. В целях недопущения передачи болезней животных третьими сторонами будут применяться следующие процедуры:
- a) разрешения на ввоз будут строго соответствовать профессиональным ветеринарным условиям импорта аналогичной продукции в Израиль, существующим на момент их выдачи. В разрешениях будут указываться страна происхождения товара и необходимые условия, предусматриваемые в официальных ветеринарных свидетельствах, которые должны выдаваться ветеринарными властями в странах происхождения товара и сопровождать каждую партию.

Каждая сторона может предложить внести изменение в эти условия. Изменение вступит в силу через 10 дней после уведомления другой стороны, если только другая сторона не обратится с просьбой вынести вопрос на рассмотрение Подкомитета по ветеринарным вопросам, о котором говорится в пункте 14 (далее именуемого ПВВ). Если оно будет предусматривать более жесткие условия по сравнению с существующими, то вступит в силу через 20 дней после представления просьбы, если только обе стороны не примут иного решения через посредство ПВВ, а если более мягкие условия, то вступит в силу только в случае договоренности между обеими

/...

сторонами через посредство ПВВ. Однако если изменение носит срочный характер и необходимо для защиты здоровья животных и населения, то оно вступит в силу незамедлительно после уведомления другой стороной и будет оставаться в силе, если только и до тех пор, пока обе стороны не договорятся об ином через посредство ПВВ;

- b) официальные ветеринарные свидетельства будут содержать положения, касающиеся болезней в списках А и В Международного бюро по борьбе с эпизоотиями, приводимых в МКСЗЖ. В тех случаях, когда МКСЗЖ допускает альтернативные требования в отношении одной и той же болезни, будет применяться наиболее жесткое, если только через посредство ПВВ не будет достигнуто иной договоренности;
 - c) в тех случаях, когда имеются свидетельства или основанные на научных данных подозрения в наличии инфекционных болезней, не включенных в списки А и В МКСЗЖ, в стране-экспортере, то необходимые ветеринарные условия импорта, которые потребуются или будут включены в официальные ветеринарные свидетельства, будут обсуждаться в ПВВ, и в случае расхождения профессиональных мнений будут применяться наиболее жесткие.
 - d) импорт живых вакцин будет разрешен только в том случае, если такое решение примет ПВВ;
 - e) обе стороны будут обмениваться через посредство ПВВ информацией, касающейся лицензирования импорта, включая оценку положения с точки зрения наличия болезней и зоосанитарного потенциала стран-экспортеров, которая будет основываться на официальной информации, а также на других имеющихся данных;
 - f) партии товаров, не отвечающие вышеупомянутым требованиям, не будут допускаться в районы под юрисдикцией любой из сторон.
7. Перевозки скота и птицы, продукции животноводства и биологических препаратов между районами под юрисдикцией одной стороны через районы под юрисдикцией другой стороны будут производиться с учетом следующих технических правил:
- a) перевозки будут производиться на транспортных средствах, на которых будут стоять клеймо официальных ветеринарных служб места происхождения товара и различные надписи "Перевозка животных" или "Продукция животного происхождения" на арабском и иврите, выполненные цветными четко различимыми буквами на белом фоне;
 - b) к каждой партии товара будет прилагаться ветеринарное свидетельство, выданное официальными ветеринарными службами места происхождения товара, в котором будет удостоверяться, что животные или продукция животноводства были проинспектированы, не содержат признаков инфекционных болезней и происходят из места, в котором не объявлен карантин или имеются ограничения на перевозки животных.
8. Перевозки скота и птицы, продукции животноводства и биологических препаратов, предназначенных для Израиля, из районов и в обратном направлении будут осуществляться при условии наличия ветеринарных разрешений, выдаваемых официальными ветеринарными

службами стороны-получателя, в соответствии со стандартами Международного бюро по борьбе с эпизоотиями, применяемыми в международной торговле этими товарами. Каждая такая партия товара будет перевозиться на пригодном для этой цели маркированном транспортном средстве, и к ней будет прилагаться ветеринарное свидетельство в форме, согласованной между официальными ветеринарными службами обеих сторон. Такие свидетельства будут выдаваться только в том случае, если сторона-получатель представит разрешения.

9. С целью предупредить появление вредителей и болезни растений в регионе будут применяться следующие процедуры:

- a. перевозки между районами и Израилем растений и их частей (включая фрукты и овощи), содержание пестицидов в них и перевозки растительного материала и кормов для животных могут подвергаться инспекции без промедления или ущерба службами защиты растений стороны-получателя;
- b. при перевозках между районами через Израиль растений и их частей (включая фрукты и овощи), а также пестицидов может потребоваться проведение фитосанитарной инспекции без промедления или ущерба;
- c. официальные палестинские службы защиты растений имеют право выдавать разрешения на ввоз растений и их частей, а также пестицидов с внешних рынков. Разрешения будут основываться на существующих стандартах и требованиях.

В разрешениях будут указываться необходимые условия, подлежащие включению в официальные фитосанитарные свидетельства (далее именуемые ФС), основанные на стандартах и требованиях Международной конвенции об охране растений (МКОР) и стандартов и требований Европейской и средиземноморской организации по защите растений (ЕСОЗР), которые должны прилагаться к каждой партии товара.

ФС будут выдаваться службами защиты растений в странах происхождения товара. Сомнительные или противоречивые случаи будут представляться на рассмотрение подкомитета по защите растений.

10. Сельскохозяйственная продукция каждой из сторон будет беспрепятственно и без ограничений поступать на рынки другой стороны за временным исключением продажи одной стороной другой стороне только следующих товаров: птицы, яиц, картофеля, огурцов, помидоров и дынь. Временные ограничения на эти товары будут постепенно и во все больших масштабах устраняться до тех пор, пока не будут окончательно ликвидированы к 1998 году, как указывается ниже:

Год	Птица (в тоннах)	Яйца (в миллионах)	Картофель (в тоннах)	Огурцы (в тоннах)	Помидоры (в тоннах)	Дыни (в тоннах)
1994	5 000	30	10 000	10 000	13 000	10 000
1995	6 000	40	13 000	13 000	16 000	13 000
1996	7 000	50	15 000	15 000	19 000	15 000

/...

1997	8 000	60	17 000	17 000	22 000	17 000
1998	без ограничений	без ограничений	без ограничений	без ограничений	без ограничений	без ограничений

Примечание. Вышеприведенные цифры означают общее количество продукции, направляемой для продажи с Западного берега и из сектора Газа в Израиль и обратно. Палестинский орган сообщит Израилю данные о распределении объема палестинской сельскохозяйственной продукции между этими районами.

11. Палестинцы будут иметь право без ограничений экспортировать свою сельскохозяйственную продукцию на внешние рынки на основе свидетельств о происхождении товара, выдаваемых Палестинским органом.
12. Без ущерба для обязательств, вытекающих из существующих международных соглашений, обе стороны будут воздерживаться от импорта сельскохозяйственной продукции из третьих сторон, что может повредить интересам фермеров каждой стороны.
13. Каждая сторона будет принимать необходимые меры в районе под ее юрисдикцией с целью предотвратить ущерб, который может быть нанесен сельскохозяйственными работами окружающей среде каждой стороны.
14. Обе стороны учредят подкомитеты своих ветеринарных служб и служб защиты растений, которые будут обновлять информацию и анализировать проблемы, политику и процедуры в этих областях. Любые изменения в положениях настоящей статьи будут производиться с согласия обеих сторон.
15. Обе стороны учредят подкомитет экспертов по молочному хозяйству с целью обмена информацией, обсуждения и координации их производственной деятельности в этой области, с тем чтобы защитить интересы обеих сторон. В принципе каждая сторона будет производить продукцию в соответствии со своими внутренними потребностями.

Статья IX

ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

1. Будет иметь место свободное движение промышленных товаров без каких-либо ограничений, включая таможенные пошлины и налоги на импорт, между обеими сторонами с учетом законодательства каждой стороны.
2.
 - a. Палестинская сторона имеет право применять различные методы поощрения и стимулирования развития палестинской промышленности путем предоставления субсидий, займов, помощи в области научных исследований и разработок и прямых налоговых льгот. Палестинская сторона также имеет право применять другие методы поощрения промышленности, которые используются в Израиле.
 - b. обе стороны будут обмениваться информацией о применяемых ими методах поощрения своей промышленности;

/...

- с. косвенные налоговые скидки или льготы и другие субсидии при продаже в торговле между обеими сторонами не допускаются.
3. Каждая сторона будет делать все от нее зависящее с целью не допустить ущерба промышленности другой стороны и будет учитывать интересы другой стороны в ее промышленной политике.
 4. Обе стороны будут сотрудничать в деле предупреждения мошенничества, торговли товарами, которые могут повредить здоровью, безопасности и окружающей среде, и товарами, срок годности которых истек.
 5. Каждая сторона будет принимать необходимые меры в районе под ее юрисдикцией в целях предупреждения ущерба, который может быть нанесен ее промышленностью окружающей среде другой стороны.
 6. Палестинцы будут иметь право без ограничений экспортировать свою промышленную продукцию на внешние рынки на основе свидетельств о происхождении товаров, выдаваемых Палестинским органом.
 7. СЭК будет проводить заседания и обсуждать вопросы, касающиеся настоящей статьи.

Статья X

ТУРИЗМ

1. Палестинский орган учредит Палестинский орган по туризму, который будет осуществлять, в частности, следующие полномочия в районах:
 - a. регулирование, лицензирование и классификацию туристических услуг, объектов и предприятий и контроль за ними;
 - b. стимулирование иностранного и национального туризма и развитие палестинских туристических ресурсов и объектов;
 - c. контроль за деятельностью в области маркетинга, развития и информации, связанной с иностранным и национальным туризмом.
2. Каждая сторона в рамках своей юрисдикции защищает и охраняет исторические, археологические, культурные и религиозные объекты и все другие туристические объекты и обеспечивает уход за ними и содержание в хорошем состоянии, с тем чтобы они соответствовали своему статусу, а также своей цели - привлекать посетителей.
3. Каждая сторона определит разумные часы и дни посещений всех туристических объектов, с тем чтобы способствовать их посещению при наличии широких временных рамок, учитывая при этом религиозные и национальные праздники. Каждая сторона распространяет информацию о графике работы таких объектов. При внесении разумных изменений в этот график работы будут учитываться уже действующие туристические программы.
4. Туристическим автобусам и любым другим видам туристического транспорта, разрешенным любой стороной и эксплуатируемым компаниями, зарегистрированными в них и получившими от них лицензии, будет предоставлено право въезжать в район под юрисдикцией другой стороны и следовать по нему при условии, что такие автобусы или другие транспортные средства соответствуют международным стандартам, которые также применяются в настоящее время. Все такие транспортные средства будут четко обозначены как туристические транспортные средства.
5. Каждая сторона будет охранять окружающую среду и природу вокруг туристических объектов под ее юрисдикцией. Учитывая важность пляжей и морской деятельности для туризма, каждая сторона приложит все усилия с целью обеспечить, чтобы проектирование и строительство на Средиземноморском побережье, особенно в портах (таких, как Ашкелон или Газа), планировались и осуществлялись таким образом, чтобы не наносить ущерба природе, окружающей среде или использованию побережья или пляжей другой стороны.
6. Туристические компании и агентства, имеющие лицензию от любой стороны, имеют равноправный доступ к объектам и местам, связанным с туризмом, в пограничных пунктах выезда и въезда в соответствии с положениями эксплуатирующего их органа.
7. a. Каждая сторона в соответствии со своими собственными правилами и положениями будет выдавать лицензии туристическим агентам, туристическим компаниям,

/...

экскурсоводам и другим туристическим предприятиям (именуемым далее туристическими организациями) в рамках своей юрисдикции;

- b. туристическим организациям, получившим разрешение той или иной стороны, будет предоставлено право организовывать поездки по району под юрисдикцией другой стороны при условии, что данное им разрешение, а также их деятельность будут соответствовать нормам, профессиональным требованиям и стандартам, согласованным обеими сторонами в подкомитете, упомянутом в пункте 9.

До такого согласования имеющимся туристическим организациям в районах, которым в настоящее время разрешено организовывать поездки по Израилю, будет дано право заниматься этим и далее, а имеющим лицензию израильским туристическим организациям будет и в дальнейшем предоставлено право организовывать поездки по районам.

Кроме того, любой туристической организации одной стороны, которая, по свидетельству туристических властей другой стороны, удовлетворяет всем ее нормам, профессиональным требованиям и стандартам, будет предоставлено право организовывать поездки по территории другой стороны.

8. Каждая сторона будет применять свои собственные процедуры возмещения туристам за телесные повреждения и ущерб имуществу в результате политического насилия в районах под ее юрисдикцией.
9. СЭК или учрежденный им подкомитет по туризму будут проводить заседания по просьбе любой стороны в целях обсуждения вопроса о выполнении положений настоящей статьи и решения проблем, которые могут возникнуть. Подкомитет будет также обсуждать и рассматривать туристические вопросы, представляющие интерес для обеих сторон, и будет способствовать осуществлению учебных программ для туристических организаций обеих сторон в целях повышения их профессиональных стандартов и уровня их этики. Жалобы одной стороны на действия туристических организаций другой стороны будут направляться на рассмотрение в Комитет.

Статья XI

ВОПРОСЫ СТРАХОВАНИЯ

1. Права, полномочия и обязанности в области страхования в районах, включая, в частности, лицензирование страховщиков, страховых агентов и контроль за их деятельностью, будут переданы Палестинскому органу.
2. а. Палестинский орган будет использовать систему обязательной абсолютной ответственности в отношении пострадавших в дорожно-транспортных происшествиях с предельной суммой возмещения на основе следующих принципов:
- 1) абсолютная ответственность за гибель или телесные повреждения пострадавших в дорожно-транспортных происшествиях, независимо от того, имела ли место ошибка водителя или нет и имела ли место ошибка или сопутствующая ошибка со стороны других, причем каждый водитель несет ответственность за лиц,

/...

находившихся в его транспортном средстве, и за пешеходов, сбитых его транспортным средством;

- 2) обязательное страхование всех автотранспортных средств, покрывающее гибель или телесные повреждения, всех пострадавших в дорожно-транспортных происшествиях, включая водителей;
 - 3) отсутствие оснований для предъявления иска о возмещении ущерба в случае гибели или телесных повреждений в результате дорожно-транспортных происшествий;
 - 4) Использование специального фонда (далее именуемого Фондом) в целях выплаты возмещения пострадавшим в дорожно-транспортных происшествиях, которые не могут требовать возмещения от страховщика по следующим причинам:
 - i) водитель, обязанный выплатить возмещение, не известен;
 - ii) водитель не застрахован или его страховой полис не покрывает возникшей ответственности;
 - iii) страховщик не может выполнить свои обязательства;
- b. термины в настоящей статье будут иметь тот же смысл, что и в законодательстве, существующем на дату подписания Соглашения, относительно обязательного страхования автотранспортных средств и выплаты возмещения пострадавшим в дорожно-транспортных происшествиях;
- c. для любого изменения любой стороной правил и положений относительно осуществления вышеупомянутых принципов потребуются предварительное уведомление другой стороны. Для изменения, которое может нанести существенный ущерб другой стороне, потребуются предварительное уведомление по крайней мере за три месяца.
3. a. После подписания Соглашения Палестинский орган учредит фонд для районов (далее именуемый Палестинским фондом) для целей, изложенных в пункте 2a (4) выше, и для целей, изложенных ниже. Палестинский фонд возьмет на себя обязанности специального фонда возмещения пострадавшим в дорожно-транспортных происшествиях на Западном берегу и в секторе Газа (далее именуемого Существующим фондом) в отношении районов согласно законодательству, которое будет действовать в то время. Таким образом, Существующий фонд прекратит нести ответственность за любые обязательства в связи с несчастными случаями, происходящими в районах, с даты подписания Соглашения;
- b. Существующий фонд переведет Палестинскому фонду после принятия им вышеупомянутых обязанностей страховые премии, выплаченные Существующему фонду страховщиками транспортных средств, зарегистрированных в районах, пропорционально не истекшему сроку каждого страхового полиса.
4. a. Полисы обязательного страхования автотранспортных средств, выдаваемые лицензированными страховщиками каждой стороны, будут действовать на территории обеих сторон. Таким образом, транспортному средству, зарегистрированному в одной

стороне и покрываемому таким полисом, не потребуется дополнительное страховое покрытие при передвижении по районам под юрисдикцией другой стороны.

Эти страховые полисы будут покрывать все обязательства согласно законодательству, действующему в месте, где произошел несчастный случай;

- b. для покрытия части обязательств, которые могут возникнуть вследствие дорожно-транспортных происшествий в Израиле, связанных с незастрахованными транспортными средствами, зарегистрированными в Палестинском органе, Палестинский фонд будет на ежемесячной основе переводить Израильскому фонду за каждое застрахованное транспортное средство сумму, равную 30 процентам суммы, выплачиваемой Израильскому фонду страховщиком, зарегистрированным в Израиле, за такой же тип транспортного средства и за тот же период страхования (который составит не менее 90 дней).

- 5. В тех случаях, когда пострадавший в дорожно-транспортном происшествии захочет потребовать возмещения от страховщика, зарегистрированного другой стороной, или от фонда другой стороны, или в тех случаях, когда водителю или владельцу автомашины вчиняют иск пострадавший, страховщик или фонд другой стороны, водитель или владелец автомашины могут назначить фонд своей стороны своим представителем для этой цели.

Назначенный таким образом фонд может обращаться к любому соответствующему участнику с другой стороны непосредственно или через фонд другой стороны.

- 6. В случае дорожно-транспортного происшествия, когда ни номерной знак транспортного средства, ни личность водителя не известны, фонд другой стороны, юрисдикция которого распространяется на место происшествия, выплатит возмещение пострадавшему в соответствии со своим собственным законодательством.

7. Фонд каждой стороны будет нести ответственность по отношению к пострадавшим другой стороны за любые обязательства страховщиков своей стороны, касающиеся обязательного страхования, и будет служить гарантом их обязательств.
8. Каждая сторона будет служить гарантом обязательств своего фонда в соответствии с настоящей статьей.
9. Обе стороны в пределах трех месяцев после даты подписания Соглашения проведут переговоры по соглашению о передаче обязательств Существующего фонда Палестинскому фонду в отношении несчастных случаев, которые произошли в районах до даты подписания Соглашения, независимо от того, предъявлялись иски или нет.

Соглашение о передаче обязательств не будет предусматривать возмещения для израильтян, пострадавших в результате несчастных случаев, которые произошли в районах до даты подписания Соглашения.

10. а) Обе стороны учредят сразу же после подписания Соглашения подкомитет экспертов (далее именуемый Подкомитетом), который будет рассматривать вопросы, связанные с осуществлением настоящей статьи, включая:
 - 1) процедуры, касающиеся обработки исков пострадавших одной стороны, поступивших от страховщиков или фонда другой стороны;
 - 2) процедуры, касающиеся перевода сумм между фондами обеих сторон, как упоминается в пункте 4b выше;
 - 3) детали соглашения о передаче обязательств между Существующим фондом и Палестинским фондом, о котором говорится в пункте 9 выше;
 - 4) любой другой соответствующий вопрос, затронутый любой из сторон;
- б) Подкомитет будет действовать в качестве постоянного комитета по вопросам, касающимся настоящей статьи;
- с) обе стороны будут обмениваться через Подкомитет соответствующей информацией относительно осуществления настоящей статьи, включая полицейские протоколы, медицинскую информацию, соответствующие статистические данные, страховые премии и т.д.

Обе стороны будут оказывать друг другу любую другую помощь, необходимую в этой связи.

11. Каждая сторона может потребовать пересмотра договоренностей, изложенных в настоящей статье, через год после даты подписания Соглашения.
12. Страховщики обеих сторон могут подавать заявки на получение лицензий соответствующим властям другой стороны согласно правилам и положениям, касающимся иностранных страховщиков в этой другой стороне. Обе стороны соглашаются не проводить дискриминации в отношении таких заявителей.

Совершено в Париже 29 апреля 1994 года

За правительство Израиля

Абрахам ШОХАТ

За ООП

Ахмед КУРИЕ

СПИСОК А1 1/

1/ Списки А1 и А2 и прилагаемые к ним описи, а также список В и добавление I распространяются только на языке оригинала.

A/49/180
S/1994/727
Russian
Page 132

/...

A/49/180
S/1994/727
Russian
Page 134

A/49/180
S/1994/727
Russian
Page 136

A/49/180
S/1994/727
Russian
Page 140

A/49/180
S/1994/727
Russian
Page 144

/...

A/49/180
S/1994/727
Russian
Page 146

/...

A/49/180
S/1994/727
Russian
Page 148

/...

A/49/180
S/1994/727
Russian
Page 150

A/49/180
S/1994/727
Russian
Page 154

A/49/180
S/1994/727
Russian
Page 156

/...

A/49/180
S/1994/727
Russian
Page 158

/...

A/49/180
S/1994/727
Russian
Page 160

/...

A/49/180
S/1994/727
Russian
Page 162

/...

A/49/180
S/1994/727
Russian
Page 164

/...

A/49/180
S/1994/727
Russian
Page 166

/...

A/49/180
S/1994/727
Russian
Page 168

/...

A/49/180
S/1994/727
Russian
Page 170

A/49/180
S/1994/727
Russian
Page 172

/...

A/49/180
S/1994/727
Russian
Page 176

/...

ПИСЬМО, СОПРОВОЖДАЮЩЕЕ ПРОТОКОЛ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЯХ,
ПОДПИСАННЫЙ В ПАРИЖЕ 29 АПРЕЛЯ 1994 ГОДА
("ПРОТОКОЛ")

Обе стороны настоящего Протокола соглашаются продолжать в рамках Совместного экономического комитета обсуждать указанные ниже вопросы в целях достижения соглашения в течение трех месяцев:

- 1) взаимное признание и защита патентов, дизайнов и торговых знаков и другой интеллектуальной собственности;
- 2) процедуры урегулирования взаимных финансовых обязательств между обеими сторонами, в том числе между юридическими лицами, находящимися под их контролем или управлением;
- 3) предотвращение торговых ограничений.

За правительство Израиля

Абрахам ШОХАТ

За ООП

Ахмед КУРИЕ

ПИСЬМО, СОПРОВОЖДАЮЩЕЕ ПРОТОКОЛ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЯХ,
ПОДПИСАННЫЙ В ПАРИЖЕ 29 АПРЕЛЯ 1994 ГОДА
("ПРОТОКОЛ")

Обе стороны Протокола соглашаются с тем, что вопрос о несоответствии между
Соглашением по сектору Газа и району Иерихона и Протоколом будет решаться Премьер-
Министром правительства Израиля и Председателем ООП.

За правительство Израиля

Абрахам ШОХАТ

За ООП

Ахмед КУРИЕ

ОБМЕН ПИСЬМАМИ МЕЖДУ ООП И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ГОСУДАРСТВА ИЗРАИЛЬ

4 мая 1994 года

Г-н Премьер-Министр,

В связи с Соглашением по сектору Газа и району Иерихона, подписанным в Каире 4 мая 1994 года (называется далее "Соглашением"), ООП настоящим подтверждает следующее:

1. ООП обязуется обеспечить, чтобы Палестинский орган, включая палестинскую полицию и другие учреждения Палестинского органа, функционировал в соответствии с Соглашением и чтобы Палестинский орган своевременно инициировал деятельность механизма координации и сотрудничества.
2. ООП обязуется сотрудничать с Израилем и оказывать ему помощь в его усилиях по установлению местонахождения и возвращению израильских солдат, пропавших без вести, и останков убитых солдат, которые не были обнаружены.
3. ООП обязуется представить на следующем заседании Палестинского национального совета для официального утверждения необходимые изменения Палестинского устава в соответствии с обязательством, данным в письме от 9 сентября 1993 года, которое было подписано Председателем ООП и адресовано Премьер-Министру Израиля.
4. Когда Председатель Арафат прибудет в сектор Газа и в район Иерихона, он будет использовать титул "Председатель (на арабском языке "Раис") Палестинского органа" или "Председатель ООП" и не будет использовать титул "Президент Палестины".
5. Ни одна из сторон не будет инициировать или предпринимать никакие шаги по изменению статуса сектора Газа и района Иерихона до завершения переговоров о постоянном статусе.
6. В соответствии с пунктом 3 статьи IV Соглашения ООП доводит до сведения правительства Израиля фамилии членов Палестинского органа в письме, которое направляется в течение недели после подписания Соглашения. Назначение этих членов Палестинского органа вступает в силу после обмена письмами между ООП и правительством Израиля. Изменения членского состава Палестинского органа вступают в силу после обмена письмами между ООП и правительством Израиля.
7. Немедленно после заключения Соглашения в скорейшем порядке начнутся переговоры о передаче полномочий в соответствии со статьей VI Декларации принципов, и обе стороны изучат вопрос о возможном расширении сферы охвата этих переговоров сверх пяти сфер.
8. Обе стороны будут активизировать переговоры о временных мерах в соответствии с Декларацией принципов и руководствуясь при этом установленной в ней желательной датой.
9. Обе стороны подтверждают свое обязательство начать переговоры о постоянном статусе как можно быстрее, но не позднее начала третьего года переходного периода, как предусмотрено в статье V Декларации принципов.
10. Что касается отношений между Израилем и ООП, то - без ущерба для обязательств, изложенных в письмах от 9 сентября 1993 года, которые Премьер-Министр Израиля и Председатель ООП подписали и направили друг другу, - обе стороны будут применять в

/...

своих отношениях положения, содержащиеся в пункте 1 статьи XII, с необходимыми изменениями.

11. Обе стороны в течение одного месяца после подписания Соглашения предложат правительствам Иордании и Египта создать Постоянный комитет, упомянутый в статье XII Декларации принципов и в статье XVI Соглашения.
12. Правительство Израиля и Палестинский орган принимают все необходимые законы для осуществления Соглашения.
13. Обе стороны продолжают обсуждения по следующим вопросам:
 - a) размеры района Иерихона;
 - b) размещение палестинского должностного лица на мосту;
 - c) дополнительные меры в отношении прохода в Рафахе;
 - d) все нерешенные вопросы, указанные в Соглашении.

Искренне Ваш

Ясир Арафат
Председатель Организации
освобождения Палестины

Ицхаку Рабину
Премьер-Министру Израиля

/...

4 мая 1994 года

Г-н Председатель,

Правительство Государства Израиль имеет честь удостоверить получение Вашего письма, датированного сегодняшним числом, которое гласит следующее:

"В связи с Соглашением по сектору Газа и району Иерихона, подписанным в Каире 4 мая 1994 года (называется далее "Соглашением"), ООП настоящим подтверждает следующее:

1. ООП обязуется обеспечить, чтобы Палестинский орган, включая палестинскую полицию и другие учреждения Палестинского органа, функционировал в соответствии с Соглашением и чтобы Палестинский орган своевременно инициировал деятельность механизма координации и сотрудничества.
2. ООП обязуется сотрудничать с Израилем и оказывать ему помощь в его усилиях по установлению местонахождения и возвращению израильских солдат, пропавших без вести, и останков убитых солдат, которые не были обнаружены.
3. ООП обязуется представить на следующем заседании Палестинского национального совета для официального утверждения необходимые изменения Палестинского устава в соответствии с обязательством, данным в письме от 9 сентября 1993 года, которое было подписано Председателем ООП и адресовано Премьер-Министру Израиля.
4. Когда Председатель Арафат прибудет в сектор Газа и в район Иерихона, он будет использовать титул "Председатель (на арабском языке "Раис") Палестинского органа" или "Председатель ООП" и не будет использовать титул "Президент Палестины".
5. Ни одна из сторон не будет инициировать или предпринимать никакие шаги по изменению статуса сектора Газа и района Иерихона до завершения переговоров о постоянном статусе.
6. В соответствии с пунктом 3 статьи IV Соглашения ООП доводит до сведения правительства Израиля фамилии членов Палестинского органа в письме, которое направляется в течение недели после подписания Соглашения. Назначение этих членов Палестинского органа вступает в силу после обмена письмами между ООП и правительством Израиля. Изменения членского состава Палестинского органа вступают в силу после обмена письмами между ООП и правительством Израиля.
7. Немедленно после заключения Соглашения в скорейшем порядке начнутся переговоры о передаче полномочий в соответствии со статьей VI Декларации принципов, и обе стороны изучат вопрос о возможном расширении сферы охвата этих переговоров сверх пяти сфер.
8. Обе стороны будут активизировать переговоры о временных мерах в соответствии с Декларацией принципов и руководствуясь при этом установленной в ней желательной датой.
9. Обе стороны подтверждают свое обязательство начать переговоры о постоянном статусе как можно быстрее, но не позднее начала третьего года переходного периода, как предусмотрено в статье V Декларации принципов.

/...

10. Что касается отношений между Израилем и ООП, то - без ущерба для обязательств, изложенных в письмах от 9 сентября 1993 года, которые Премьер-Министр Израиля и Председатель ООП подписали и направили друг другу, - обе стороны будут применять в своих отношениях положения, содержащиеся в пункте 1 статьи XII, с необходимыми изменениями.
11. Обе стороны в течение одного месяца после подписания Соглашения предложат правительствам Иордании и Египта создать Постоянный комитет, упомянутый в статье XII Декларации принципов и в статье XVI Соглашения.
12. Правительство Израиля и Палестинский орган принимают все необходимые законы для осуществления Соглашения.
13. Обе стороны продолжают обсуждения по следующим вопросам:
 - a) размеры района Иерихона;
 - b) размещение палестинского должностного лица на мосту;
 - c) дополнительные меры в отношении прохода в Рафахе;
 - d) все нерешенные вопросы, указанные в Соглашении".

Правительство Государства Израиль признает и подтверждает обязательства, содержащиеся в этом письме.

Искренне Ваш
Ицхак Рабин
Премьер-Министр Израиля

Ясиру Арафату
Председателю Организации
освобождения Палестины

/...

КАРТЫ

С оригиналами прилагаемых карт, упомянутых в письмах Постоянных представителей Соединенных Штатов Америки и Российской Федерации, Постоянного представителя Израиля и Постоянного наблюдателя от Палестины от 27 мая 1994 года на имя Генерального секретаря, можно ознакомиться в Управлении по правовым вопросам.

Следует отметить, что Председатель Исполнительного комитета Организации освобождения Палестины г-н Ясир Арафат помимо своей подписи на каждой карте сделал следующую надпись на арабском языке: "Является предметом переговоров в соответствии с прилагаемым письмом".